

La Gazelle

Le Magazine de Tunisair

الغزالة

KERKENNAH,
UN MICROCOSME DE LA VIE
MÉDITERRANÉENNE

7 LIEUX À VISITER AU SÉNÉGAL

ENTRE TRADITION ET CRÉATIVITÉ
**LE MONDE SUCRÉ DE SALMA
LANGAR**

Internet partout où vous êtes

Pass Voyage



Activez le pass voyage sur My Orange et bénéficiez d'une remise exceptionnelle

Les Pass Voyage sont valables depuis ces pays :

- Europe : France, Italie, Turquie, Allemagne, Espagne, Belgique, Royaume-Uni, République tchèque, Grèce, Irlande, Luxembourg, Moldavie, Roumanie, Slovaquie, Portugal, Pologne, Hongrie, Pays-Bas, Albanie, Autriche, Croatie, Danemark, Malte, Slovénie, Suède, Suisse, Serbie.
- Maghreb et Moyen Orient : Algérie, Qatar, Émirats Arabes unis, Maroc, Koweït.
- Amérique, Asie et Océanie : Indonésie, Sri Lanka, Caraïbes françaises (Antilles, Guyane), Australie, Nouvelle Zélande, Canada, USA, Chine, Thaïlande, Argentine, Brésil, Mexique, Pérou.



Vous rapprocher
de l'essentiel

*109#



My Orange

Chers passagers, bienvenue à bord

Alors que nous amorçons cette nouvelle année 2024 avec enthousiasme, nous sommes ravis de vous inviter à un voyage captivant à travers le Sénégal et les joyaux cachés de Kerkennah. À bord de notre compagnie aérienne, chaque trajet devient une aventure, une porte ouverte vers de nouvelles expériences, de nouvelles découvertes.

Le Sénégal, situé à la pointe ouest de l'Afrique, est bien plus qu'une destination. C'est un kaléidoscope de cultures, une rencontre entre le passé et le présent. De Dakar à Saint-Louis, des marchés animés aux parcs nationaux préservés, chaque coin du Sénégal raconte une histoire unique. Après avoir exploré la chaleur de l'Afrique de l'Ouest, laissez-vous emporter vers les eaux cristallines de la Méditerranée et découvrez les trésors insulaires de Kerkennah. Ces petites îles préservées sont un véritable paradis pour les amoureux de la mer et de la nature.

Que vous soyez attirés par les dunes majestueuses de Lompoul, les plages dorées de la Petite Côte, ou la quiétude des ports de pêche de Kerkennah, chaque instant de votre voyage révélera la magie de ces destinations.

En 2024, alors que nous déployons nos ailes pour vous offrir un service de qualité exceptionnelle, nous espérons que chaque kilomètre parcouru sera une page mémorable dans le livre de vos souvenirs.

Embarquez avec nous, explorez avec le cœur, et que chaque voyage soit une célébration de la diversité et de la beauté qui nous entourent.

Bon vol, et que cette nouvelle année vous réserve d'inoubliables moments de bonheur et de découverte.

Khaled Chelly
Président Directeur Général

Dear passengers welcome aboard,

As we enthusiastically embark on the new year 2024, we are delighted to invite you on an exciting journey through Senegal and the hidden gems of Kerkennah. On board our airline, every journey becomes an adventure, an open door to new experiences and discoveries.

Located at the western tip of Africa, Senegal is much more than a destination. The country is a kaleidoscope of cultures, an encounter between past and present. From Dakar to Saint-Louis, from bustling markets to unspoiled national parks, every single corner of Senegal tells us a unique story.

After exploring the warmth of West Africa, let yourself be carried away to the crystal-clear waters of the Mediterranean and discover the island treasures of Kerkennah. These small, unspoiled islands are a veritable paradise for lovers of the sea and nature.

Whether you're drawn to the majestic dunes of Lompoul, the golden beaches of the Petite Côte, or the tranquil fishing ports of Kerkennah, every moment of your journey will reveal the magic of these destinations.

And in 2024, as we spread our wings to deliver exceptional service, we hope that every mile you travel will be a memorable page in the book of your memories. Embark with us, explore from the heart, and may every journey be the celebration of the diversity and beauty around us.

Enjoy your flight, and may this new year bring you unforgettable moments of happiness and discovery.

Khaled Chelly
Chairman and CEO

مسافرونا الأعزّاء، مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية.

بينما نستقبل معا عاما جديدا 2024 بحماس وأمل، يدعوكم الطاقم إلى رحلة مثيرة عبر السنغال وجواهر قرقة الدفينة. وكما عودناكم، فكل رحلة على متن خطوطنا، تصبح مغامرة وبوابة مفتوحة لخوض تجارب واكتشافات جديدة.

نحطّ أولا بالطرف الغربي من إفريقيا وتحديدا عند السنغال، لتكتشفوا أنّ هذا البلد ليس مجرد وجهة سياحية بل إنه بالفعل مشكال من الثقافات أين يلتقي الحاضر بالماضي؟ ما بين دكاك وسان لويس، وما بين الأسواق الحيوية والمحميات الوطنية سنستمتع إلى همسات كل ركن من أركان السنغال وهي تسرد لنا القصص الفريدة.

بعد الاستمتاع بدفء غرب إفريقيا، ننجرف بكم بعيدا نحو مياه المتوسط الكريستالية الصافية لتكتشفوا كنوز جزيرة قرقة... تلك الجزر الصغيرة المحفوظة والتي تشكل جنة حقيقية لمحبي البحر والطبيعة. سواء كنتم ممن ينجذبون إلى الكثبان الرملية المهيبة في لومبول، أو إلى الشواطئ الذهبية في بيتي كوت، أو ممن يغريهم هدوء موانئ الصيد في قرقة، فإن كل لحظة من رحلتكم معنا ستكشف عن سحر وروعة هذه الأماكن.

في عام 2024، نفتح أجنحتنا لنقدم لكم خدمة استثنائية، آمليّن أن تكون كل مسافة نقطعها معا صفحة لا تُنسى في كتاب ذكرياتكم.... فلننطلق معا لاستكشاف العالم بقلوبنا، ولتكن كل رحلة تخليدا للتنوع والجمال الذي يحيط بنا.

رحلة ممتعة! وعسى أن يكون هذا العام الجديد مليئا بلحظات لا تُنسى من السعادة والاكتشاف.

خالد الشلي
الرئيس المدير العام

«السفر يجدد الأيام، ويوسع الآفاق... السفر يجعل كل ثقافة مختلفة... وكل لقاء فريد».

(ميليسا روسي).

«Voyager rend chaque jour nouveau, chaque horizon élargi, chaque culture différente, chaque rencontre unique.»

Melissa Rossi

«Travel makes every day new, every horizon expanded, every culture different, every encounter unique.»

Melissa Rossi

Projet Avenir Retraite

La retraite comme vous l'imaginez

Vous souhaitez préserver votre niveau de vie après le départ à la retraite ? Profiter de votre retraite et réaliser ce que vous avez longtemps rêvé de faire ?

Vous souhaitez aussi optimiser votre fiscalité en épargnant dans un cadre fiscal avantageux ?

Projet Avenir Retraite vous permet de constituer un complément de retraite qui vous sera servi lors de votre départ à la retraite⁽¹⁾ sous la forme que vous souhaitez : rente ou capital.

Projet Avenir Retraite vous permet aussi de déduire vos versements - jusqu'à 100.000 Dinars par an⁽²⁾ - de votre revenu imposable et de bénéficier ainsi d'un gain d'impôt allant jusqu'à 55% de l'impôt exigible sur votre revenu imposable⁽³⁾.



(1) Après au moins 5 années suivant la date de souscription du contrat.
(2) Dans le cadre de la réglementation en vigueur.

www.biat.tn

Engagés
avec vous



17 | ACTU | NEWS | الأخبار

18 | Une photo, une histoire
one shot, one story | صورة. قصّة
Les filles d'Olfa de Kaouther Ben Hania

20 | Agenda
diary | المفكرة

31 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

32 | Escapade
getaway | مغامرة
Kerkennah : Un microcosme de la vie méditerranéenne

44 | Découverte
discovery | اكتشاف
7 lieux à visiter au Sénégal

51 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

52 | Révélation
Mode | موضة
Point Sellier : L'évolution de la maroquinerie éco-responsable en Tunisie

60 | Innovation | ابتكار
TYER Wind : L'Éolienne du Futur, inspirée par la Nature
Historiar : L'Épopée Virtuelle au Cœur de la Tunisie Millénaire

63 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

64 | Interview
interview | مقابلة
Interview Salma Langar

74 | Portfolio
portfolio | برتفوليو
Emna Kahouaji : Résilience et renaissance dans l'Art contemporain
Alfonso Campisi, un parcours transméditerranéen

83 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلق

84 | Voyage dans le temps
journey through time | رحلة عبر الزمن
À la découverte de Zaghouan : Entre Histoire et paysages

88 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

92 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

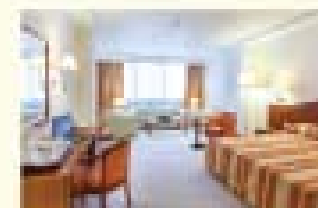


En bordure de la magnifique Avenue Habib Bourguiba, se dressent les 22 étages de l'hôtel Africa, symbole de la capitale depuis 1970.

Une situation exceptionnelle pour travailler, se réunir ou se divertir.

L'hôtel Africa est situé à deux heures de la plupart des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

RÉDACTRICE EN CHEF
Noémie Zyla Chiboub

JOURNALISTES
Khadja El Hafi

PHOTOGRAPHE
Skander Zarrad

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

TRADUCTION
Saïda Gharbi

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Ain Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Nexpresse SARL

IMPRIMÉ PAR SIMPACT
Tél : 71547230
Fax : 71546999

Hôtel Africa Tunis 50, Avenue Habib Bourguiba B.P.73, 1001-Tunis, Tunisie.
Tél.: (+216) 71 34 74 77 - Fax: (+216) 71 34 74 32 - E-mail: info.africa@elmouradi.com

EL MOURADI
HOTELS

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهمّ المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE,
LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET
SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT.
TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR
DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE
LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS
MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF
THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA,
CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB
COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY
THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF
GATHERING AND A CROSSROADS OF
CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال
القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها
أصغر بلدان المغرب العربي
وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء
وملتقى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon
en **814 av. JC**. La cité grandit et
prospère au point d'inquiéter la toute
puissante Rome.

*Founding of Carthage by Didon in 814 B.C.
The city witnesses such an infinite prosperity
that it started to disturb the mighty Roman
Empire.*

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814
ق.م.، وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت
حتى باتت مثار قلق لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre
punique, Carthage est détruite en **146
av. JC** par les Romains.

*At the end of the third Punic War, Carthage
was eventually destroyed, in the year 146 BC,
by the Romans.*

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية
الثالثة واستولى عليها الرومان عام
146 ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef
Vandale, attaque Carthage en **439**.
L'ancienne cité d'Hannibal, sans
défense, est vaincue et envahie par un
peuple de 80 000 âmes.

*Geiséric, a notoriously famous Vandal leader,
attacked Carthage in the year 439. The former
stronghold of Hannibal, now helpless, was
defeated and invaded by a group of 80 000
men.*

يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي، وقد
هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب
حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية
التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد
من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ
fonde la ville de Kairouan en **670**.

*Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded
the city of Kairouan in the 670.*

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام
670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة
القيروان.

Succession des dynasties arabes à
compter de **l'an 800** : Aghlabides,
Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à
l'arrivée des Normands. Ces derniers
seront chassés en **1160** par le calife
Almohade du Maroc.

*As of 800, the country has witnessed a
succession of Arab dynasties: Aghlabides,
Fatimides, then Zirides (Berbers), until the
arrival of the Normands. These will be kicked
out of the country in the year 1160 by the
Almohade caliph of Morocco.*

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم
الأغلبة إلى الفاطميين ثم الزييرية ثم البربرية، إلى
أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم
الموحدون عام 1160 م

1881 : début du protectorat
français.

*1881 : witnessed the advent of the
french era.*

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام
1881.

La Tunisie obtient son indépendance le
20 mars 1956.

*Tunisia obtained its independence on March,
20th, 1956.*

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution
du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.



LA COLLECTION MEUBLATEX

La Signature d'un Grand Fabricant de Meuble

mx
meublalex

Tel : (+216) 73 308 832 | Fax : (+216) 73 308 745
MOBILE : (+216) 28 828 832 - E-mail : commercial@meublalex.com - www.meublalex.com

INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE I معلومات مفيدة I



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis

Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,84 DT
1 can \$ = 2.285 DT
1 USD = 3,12 DT
10 CHF = 33,961 DT
1000 ¥ = 23,782 DT

EL MOURADI
G a m m a r t h
★★★★★



*Vous cherchez un lieu d'exception totalement dédié à votre forme et sérénité ?
Venez apprécier le centre de thalassothérapie de l'hôtel El Mouradi Gammarth et prenez le temps de vous reposer tout en
goutant aux bienfaits de l'eau de mer et des divers soins que nous offrons.
Offrez vous un véritable moment de détente et profitez de nos nouvelles formules à prix doux,
Pour en savoir plus, appelez le 71 27 43 00 Ex. 709
Centre ouvert tous les jours de 9h00 à 21h00 sans interruption*

El Mouradi Hotels : Au delà de vos envies !



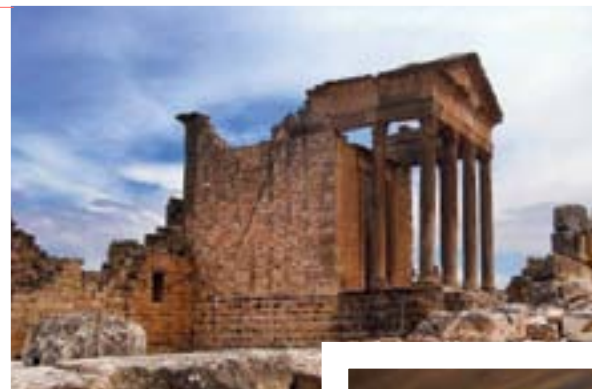
EL MOURADI
HOTELS

HÔTEL EL MOURADI GAMMARTH - BP 557, Les Côtes de Carthage Gammarth, La Marsa 2070, Tunisie
Tél : 71 27 43 00 - Fax : 71 27 42 00 - E-mail : thalasso.gammarth@elmouradi.com, info.gammarth@elmouradi.com

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.



#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.



#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.



1^{er} GROUPE HOSPITALIER
PRIVÉ EN TUNISIE

أول مجمع
مستشفيات خاصة في تونس

لمزيد من الارشادات
او لحجز موعد، الرجاء
الاتصال بنا :

Pour plus d'information
ou prise de rendez-
vous, prière de nous
contacter :

Call Center
☎ +216 36 411 411

WhatsApp
📞 +216 22 508 509

Email
✉ onesky@thg.com.tn

مراكز التميز
Pôles d'Excellence

 CARDIOLOGIE أمراض القلب	 ONCOLOGIE اورام
 UROLOGIE مسالك بولية	 NEUROLOGIE اعصاب
 ORTHOPÉDIE طب العظام	 BARIATRIE علاج السمنة

CLINIQUE | Taoufik
Member of THG

CLINIQUE | Soukra
Member of THG

CLINIQUE | Ezzahra
Member of THG

CLINIQUE | Hannibal
Member of THG

تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف... | TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER...

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkouane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تُعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة و الموقع الأثري بقرطاج و المسرح الأثري بالجم و محمية اشكل الوطنية و المدينة العتيقة بسوسة و الموقع الأثري بدقة و المدينة البونيقية بركوان و عرائس سجنان الفخارية و نخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزواضع !



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختص كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطبرقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرايى القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرايى الجدارية بقفصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والزواضع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».

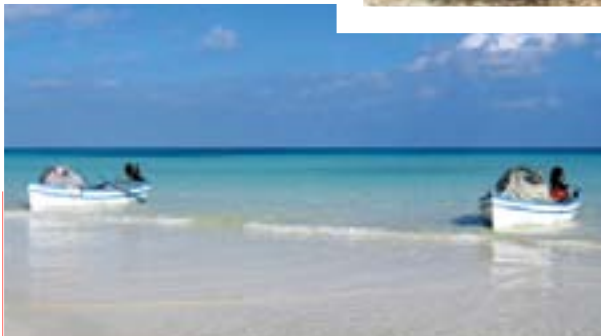
A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهّي

صُنعت تونس منذ زمن طويل كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تقوّتوا تدوّق طبق شهّي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضر اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تغطّي تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع وتتميّز بمناظر طبيعية أخّاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفّافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوها.

PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES TRÈS PETITES ENTREPRISES

L'UIB vous accompagne dans tous vos projets avec des solutions sur mesure pour le développement de votre activité.



الإتحاد الدولي للبنوك
UIB

GRUPE SOCIETE GENERALE

عزيز في بلادك مع البنك التونسي

سهّل حياتك في تونس مع "Pack عزيز في بلادك"



الأخبار / ACTUALITÉ / NEWS



LES FILLES D'OLFA DE KAOUTHER BEN HANIA

Dans le paysage cinématographique contemporain, rares sont les œuvres qui parviennent à capturer avec autant de force et de subtilité la complexité des drames humains et sociaux comme le fait «Les Filles d'Olfa» de Kaouther Ben Hania.

Ce film, présenté à Cannes, se distingue non seulement par son sujet poignant mais aussi par son approche narrative innovante, oscillant entre documentaire et fiction, entre témoignage et reconstitution. Kaouther Ben Hania, avec ce film, ne se contente pas de raconter une histoire ; elle nous offre un miroir dans lequel se reflète une partie de notre monde contemporain, avec ses fractures, ses douleurs, mais aussi ses possibles chemins de guérison.

Au cœur de cette œuvre se trouve Olfa, une mère tunisienne dont la vie est marquée par la perte tragique de ses deux filles aînées, happées par l'obscurantisme de Daech. La réalisatrice, avec une sensibilité aiguë, nous plonge dans l'intimité de cette famille brisée, où les deux filles cadettes, Eya et Tayssir, ainsi que leur mère, se livrent devant la caméra avec une authenticité déchirante. Le film se déploie comme un jeu de miroirs où réalité et fiction se mêlent pour révéler une vérité plus profonde. Les actrices, dont Hend Sabri, interprétant par moments Olfa, ne sont pas de simples substituts mais deviennent des vecteurs d'émotions et de réflexions,

permettant aux protagonistes réels de prendre du recul sur leur propre histoire. Cette mise en abyme, loin d'être un simple artifice, devient un outil puissant pour explorer les thèmes du film. «Les Filles d'Olfa» est un cri du cœur, un cri de rage et de douleur face à une société tunisienne encore ébranlée par les séquelles de la dictature de Ben Ali et les tumultes de la révolution du jasmin. Le film aborde sans détour les questions du patriarcat oppressant, de la misère, de l'intégrisme et du rôle des femmes dans une société en pleine mutation. La violence, tant physique que psychologique, imprègne chaque scène, révélant comment elle se transmet et empoisonne les esprits, même les plus purs.

Mais «Les Filles d'Olfa» n'est pas seulement un tableau sombre et désespéré. C'est aussi une œuvre qui, par sa force narrative et la complexité de ses personnages, offre des moments de lumière, d'humour et d'espoir. La résilience d'Olfa, la force de caractère des filles, leur quête de liberté et d'identité dans un monde qui semble constamment se dresser contre elles, sont autant de témoignages de la force indomptable de l'esprit humain. ■

LES FILLES D'OLFA (FOUR DAUGHTERS) BY KAOUTHER BEN HANIA

VERY FEW WORKS IN CONTEMPORARY CINEMA CAPTURE THE COMPLEXITY OF HUMAN AND SOCIAL DRAMA AS POWERFULLY AND SUBTLY AS KAOUTHER BEN HANIA'S LES FILLES D'OLFA.

Showcased at Cannes, the film stands out not only for its powerful story but also for its innovative narrative approach, moving between documentary and fiction, testimonial and reconstruction. Kaouther Ben Hania doesn't just tell a story in this film; she holds up a mirror to reflect part of our contemporary world, with its fractures, and its pain, but also its possible paths to healing.

At the heart of this work is Olfa, a Tunisian mother whose life has been scarred by the tragic loss of her two eldest daughters to the obscurantism of Daech. With acute sensitivity, the director plunges us into the intimacy of this broken family, where the two youngest daughters, Eya and Tayssir, and their mother, reveal themselves to the camera with heart-rending authenticity. The film unfolds like a game of mirrors, where reality and fiction mingle to reveal a deeper truth. The actresses, including Hend Sabri, who sometimes plays Olfa, are not mere substitutes but become vectors of emotion and reflection, allowing the real-life protagonists to take a



1 : Screenshot du film | Screenshot of the film | سكرين شوت من الفيلم
2 : Kaouther Ben Hania entourée de ses actrices au Festival de Cannes 2023 | Kaouther Ben Hania surrounded by her actresses at the Cannes Film Festival 2023 | كوتر بن هنية مع مجموعة من ممثلات الفيلم خلال مهرجان كان 2023

step back from their own story. This mise en abyme, far from being a mere artifice, becomes a powerful tool for exploring the film's themes. «Les Filles d'Olfa» is a heartfelt cry, one of rage and pain at a Tunisian society still reeling from the aftermath of Ben Ali's regime and the chaos of the Jasmine Revolution. This film tackles head-on the issues of oppressive patriarchy, poverty, fundamentalism, and the role of women in a society in the throes of change. Violence, both physical and psychological, permeates every scene, revealing how it is transmitted and poisons even the purest of minds. But «Les Filles d'Olfa» is not just a bleak and desperate picture. It is also a work that, through its narrative force and the complexity of its characters, offers moments of light, humor, and hope. Olfa's resilience, the girls' character strength, and their quest for freedom and identity in a world that seems constantly to turn against them are all testaments to the indomitable strength of the human spirit. ■

وهكذا أضحت حيلة الخلط بين الحقيقة والخيال أداة قوية لاستكشاف محاور الفيلم. «بنات ألفة» ليس فقط عمل درامي ... هو صرخة من القلب ... صرخة غضب وألم في وجه مجتمع تونسي لا يزال يهتز من آثار ديكتاتورية بن علي واضطرابات ثورة الياسمين. فيلم تناول قضايا القمع الأبوي والفقر والأصولية ودور المرأة في مجتمع متغير. وتجراً على الخوض في مسألة العنف الجسدي والنفسي الذي كان يتخلل كل مشهد داخل الفيلم، ويكشف كيف ينتقل ويسمم أنقى الأرواح حتى.

ومع ذلك فالفيلم ليس مجرد صورة قاتمة ويأس فحسب، بل استطاع أن يقدم لحظات من النور والفكاهة والأمل من خلال قوته السردية وشخصياته المركبة والدقيقة. أما صمود ألفة وقوة شخصية الفتيات، وسعيهن إلى الحرية وإثبات الهوية في عالم يبدو أنه يقف ضدهن باستمرار، كلها شهادات على قوة الروح البشرية التي لا تقهر. ■

فيلم «بنات ألفة» للمخرجة كوتر بن هنية

يعتبر فيلم «بنات ألفة» للمخرجة كوتر بن هنية واحداً من الأعمال السينمائية النادرة التي استطاعت أن تجسّد الدراما الإنسانية والاجتماعية خاصة في زمن السينما المعاصرة. لم يكن الموضوع المؤثر فقط هو ما يميّز هذا الفيلم الذي تمّ عرضه في «مهرجان كان»، ولكن أيضاً منهجه السردى المبتكر، الذي يتأرجح بين الأسلوب الدرامي والوثائقي وما بين الشهادات وإعادة تمثيل الأحداث. في هذا العمل لم تكتفِ المخرجة بسرد قصة وحسب بل أيضاً تقديم مرآة ينعكس فيها جزء من عللنا المعاصر... بكسوره وآلامه، وكذلك مسارات التشافي المحتملة.

يروى الفيلم قصة الأم التونسية «ألفة» التي تدمرت حياتها على إثر فقدانها المأساوي لابنتيها الكبريتين اللتين وقعا في ظلامية داعش. بحساسية شديدة تحملنا المخرجة في رحلة حميمية داخل هذه العائلة المحطمة، حيث تنغمس الأم وابنتيها الصغيرتين «آية» و«تيسير»، في تشكيل قصّتهن أمام الكاميرا بمصادقية مفزعة ومريرة.

يظهر الفيلم مثل لعبة المرايا حيث يختلط الواقع بالخيال للكشف عن حقائق أكثر عمقا. أمّا بالنسبة إلى الممثلات، لا سيما هند صبري، التي تؤدي دور الأم «ألفة»، لم تكن فقط مجرّد بديلات ولكنهن كنّ ناقلات لشتّى المشاعر والأفكار التي سادت الفيلم، الأمر الذي أدّى بأصحاب القصة الحقيقيين إلى إعادة النظر في قصتهم الخاصة.

المختارات الأدبية

CE QUE MURMURE LE VENT, DE AMY HARMON

New York, 2001. Pour respecter les dernières volontés de son grand-père adoré, Anne Gallagher fait le voyage de Brooklyn jusqu'à Dromahair, un petit village du nord de l'Irlande, afin de disperser les cendres de son aïeul sur sa terre natale. Avalée par le brouillard au milieu du lac où elle lui fait ses derniers adieux, elle est victime d'une mystérieuse attaque... Quand Anne se réveille, elle est en 1921, dans le domaine de ses ancêtres où tous semblent penser qu'elle est son arrière-grand-mère disparue lors de la sanglante Insurrection de 1915. Perdue au coeur des heures les plus sombres de l'histoire irlandaise, alors que grondent déjà la guerre civile et le chaos, la jeune femme du xxe siècle doit tout réapprendre. Déchirée entre son désir de retrouver la vie qui était la sienne et la folle liberté que lui offre ce nouveau départ, Anne réussira-t-elle à trouver sa place ? **❗**

WHAT THE WIND KNOWS BY AMY HARMON

New York, 2001. To fulfill her beloved grandfather's last wishes, Anne Gallagher travels from Brooklyn to Dromahair, a small village in the North of Ireland, to scatter her grandfather's ashes in his native land. Swallowed by the fog in the middle of the lake where she bids him farewell, she is the victim of a mysterious attack... When Anne wakes up, she's in 1921, on the estate of her ancestors, where everyone seems to think she's her great-grandmother who disappeared during the 1915 Easter Rising. Lost in the heart of the darkest hours of Irish history, with civil war and chaos already brewing, the 21st-century young woman must start all over again. Torn between her desire to get back to the life she once knew and the mad freedom offered by this new beginning, will Anne find where she belongs? **❗**



همس الرياح للكاتبة أَمي هارمون

نيويورك، 2001. تلبية لرغبة جدها العزيز الأخيرة، تسافر آن غالغر من بروكلين إلى قرية دروماهير الصغيرة شمال إيرلندا، لتأدية طقس نثر رماده في موطنه الأصلي. ليغشاها ضباب البحيرة لحظة الوداع الأخير فتصبح ضحية هجوم غامض... حين تستيقظ آن، تجد نفسها في عام 1921، عند مزرعة أجدادها حيث يعتقد جميع من هناك أنها الجدّة الكبرى التي اختفت خلال التمرد الدموي عام 1915. تنوّه آن وسط أهلك ساعات التاريخ الأيرلندي، ومع قرع طبول الحرب الأهلية والفوضى آنذاك، وجب على فتاة القرن 20 أن تتعلم كل شيء من جديد... ونحن نراها ممزقة بين رغبتها في العودة إلى حياتها الماضية وبين الحرية المجنونة التي تمنحها لها هذه البداية الجديدة، هل ستجزع آن في العثور على المكان الذي تنتمي إليه فعلاً؟ **❗**



CUISINES - DRESSINGS - MEUBLES DE SALLES DE BAINS
LA PUISSANCE D'UN GROUPE LEADER EN TUNISIE
LE SPÉCIALISTE DE LA CUISINE, DU MEUBLE SALLE DE BAIN ET DU DRESSING
GARANTIE 10 ANS

المطابخ - غرفة الملابس - أثاث الحمام

قوة مجموعة رائدة في تونس
أخصائي المطبخ وأثاث الحمامات وخزائن الملابس
عشر سنوات ضمان

mx
meublalex

Tel: (+216) 73 308 533 - Fax: (+216) 73 308 765
MOBILE: (+216) 28 400 812 - E-mail: commercial@meublalex.com - www.meublalex.com

المختارات الأدبية

LE CAPRICE DE VIVRE, DE JADD HILAL

Dans un appartement parisien, Humam vit en colocation avec deux amis trentenaires depuis ses études. Il y a la flamboyante Warda, devenue journaliste pour crier la vérité au monde ; Souleymane, ostéopathe plus préoccupé par la cause animale que par l’Homme ; et Humam, écrivain raté qui cherche sa place entre parisianisme et identité arabe, transi d’amour pour Warda, totalement paralysé lors des avances très sexy de celle-ci. L’équilibre du trio se délite lorsque Warda décide de mener une enquête sur le massacre de juifs en Irak au début des années 40, les deux garçons ne la soutenant pas. Peu à peu, alors que Souleymane s’éloigne de l’appartement, la relation entre la jeune femme éruptive et l’auteur tourne à la confrontation. Un duel mené tambour battant avec une grande dose d’humour. **■**



LE CAPRICE DE VIVRE, BY JADD HILAL

In a Parisian apartment, Humam has lived with two thirty-something friends since he was a student. There's the fiery Warda, who's become a journalist to shout the truth out to the world; Souleymane, an osteopath who's more concerned with the animal cause than with mankind; and Humam, a failed writer searching where he fits in between Parisianism and Arab identity, head over heels in love with Warda, but paralyzed by her very sexy advances.

*The trio's equilibrium unravels when Warda decides to investigate the massacre of Jews in early 1940s Iraq, with the two boys not supporting her. Gradually, as Souleymane moves away from the apartment, the relationship between the eruptive young woman and the author escalates into a confrontation—quite a duel, with a great deal of humor. **■***

نزوة العيش، بقلم جاد هلال

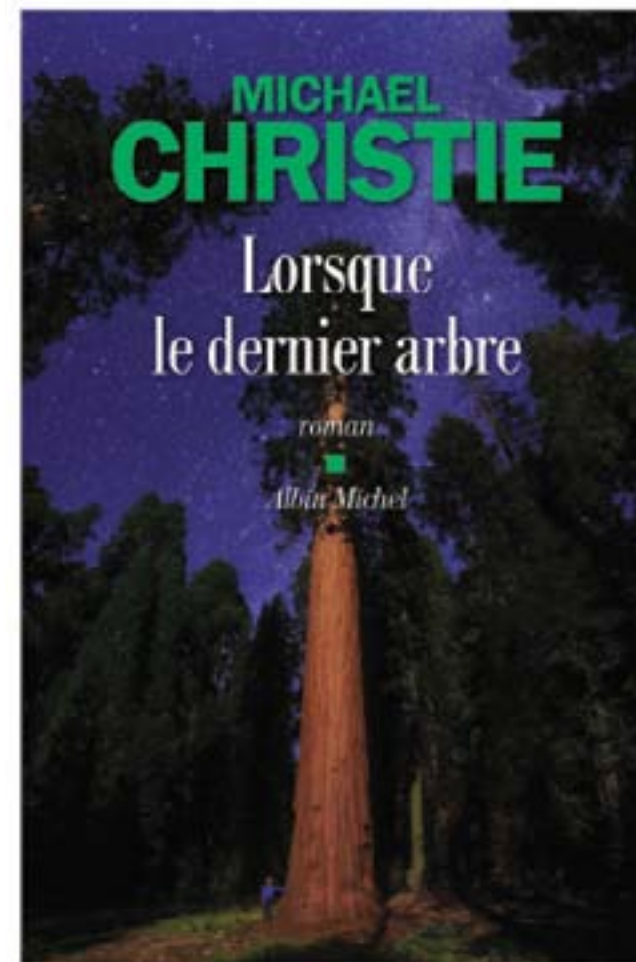
يعيش هُمام مع صديقين في الثلاثينيات من العمر في شقة باريسية منذ أيام الدراسة... «وردة» الصحفية المتقدة التي لا تسعى بكل قوة لكشف الحقيقة للعالم؛ طبيب العظام سليمان الذي يولي اهتمامه بقضايا الحيوانات أكثر منه للإنسان؛ وهمام، الكاتب الفاشل الذي يسعى إلى استنباط مكان له بين ما بين الحياة الباريسية والهوية العربية، والمتيم بحب بوردة رغم تمنّعه عن اغراءاتها المتكررة له. تختلّ صداقة الثلاثي عندما تقرر وردة التحقيق في مذبحة اليهود في العراق في أوائل الأربعينيات، أمام رفض الشابين دعمها في ذلك. تدريجياً، ومع مغادرة سليمان للشقة، تتحول العلاقة بين الشابة المفعمة بالحياة والكاتب همام إلى مواجهة. تصل إلى درجة المبارزة تتخللها جرعات كثيرة من الفكاهة. **■**

LORSQUE LE DERNIER ARBRE, DE MICHAEL CHRISTIE

2038. Les vagues épidémiques du Grand Dépérissement ont décimé tous les arbres et transformé la planète en un désert de poussière. L’un des derniers refuges est une île boisée, au large de la Colombie-Britannique, qui accueille des touristes fortunés venus admirer l’ultime forêt primaire. Jacinda y travaille comme guide, sans véritable espoir d’un avenir meilleur. Jusqu’au jour où un ami lui apprend qu’elle serait la descendante de Harris Greenwood, un magnat du bois à la réputation sulfureuse. Commence alors un récit foisonnant et protéiforme dont les ramifications insoupçonnées font écho aux événements, aux drames et aux bouleversements qui ont façonné notre monde. Que nous restera-t-il lorsque le dernier arbre aura été abattu ? **■**

GREENWOOD, BY MICHAEL CHRISTIE

*2038. Epidemic waves of the Great Wasting have decimated all trees and turned the planet into a dusty wasteland. One of the last refuges is a forested island off the coast of British Columbia, where wealthy tourists come to admire the last primeval forest. Jacinda works there as a guide, with no hope of a better future. Until a friend tells her that she is the descendant of Harris Greenwood, a lumber magnate with a shady reputation. And so begins a rich, protean tale whose unsuspected ramifications echo the events, dramas, and upheavals that have shaped our world. What will we be left with once the last tree has been felled? **■***



إلى آخر شجرة للكاتب ميخائيل كريستي

في هذا الكتاب يقفز بنا الزمن نحو حقبة الانهيار العظيم وتحديدًا عام 2038 حيث تجتاح الأوبئة الحياة النباتية فتحوّل الكوكب إلى أرض قاحلة. وسط كل هذا الدمار، تبقى جزيرة قبالة سواحل كولومبيا البريطانية آخر ملاذ يستقبل السياح الأثرياء الذين يأتون للتمتع بأخر غابة بدائية. على تلك الجزيرة تعمل جاسيندا كمرشدة، دون أي أمل حقيقي في مستقبل أفضل. إلى أن يخبرها أحد الأصدقاء أنها سليلة هاريس غرينوود، أحد أقطاب تجارة الخشب ذي السمعة السيئة... ومن هنا تبدأ أحداث رواية غنية وحامية تعكس تداعياتها غير المتوقعة كل تلك الأحداث والدراما والاضطرابات التي شكلت عالمنا... فماذا سيبقى لدينا عندما يتم قطع آخر شجرة؟ **■**

باريس PARIS PARFUMS D'ORIENT

Du 26 septembre 2023 au 17 mars 2024

Découvrez l'Orient à travers les senteurs envoûtantes de l'exposition «Parfums d'Orient» organisée par l'Institut du Monde Arabe.

Des senteurs envoûtantes des souks aux précieux flacons de parfumeurs renommés, l'exposition offre une immersion sensorielle dans l'art ancien de la parfumerie orientale.

Parfums d'Orient met en exergue l'influence de ces senteurs particulières sur la culture arabe, du mystique au quotidien. À travers les senteurs spécialement créées par le parfumeur Christopher Sheldrake, l'Institut du Monde Arabe vous invite à ressentir l'intemporalité des fragrances dans la culture arabe, du Haut-Atlas aux rives de l'océan Indien. **I**



PARFUMS D'ORIENT

From September 26, 2023 to March 17, 2024

The Institut du Monde Arabe's «Parfums d'Orient» exhibition offers a sensory immersion in the ancient art of perfumery.

From the enchanting scents of the souks to the precious bottles of renowned perfumers, the exhibition offers a sensory immersion in the ancient art of oriental perfumery.

From the mystic to everyday life, Parfums d'Orient highlights the influence of these extraordinary scents on Arab culture. Through fragrances specially created by perfumer Christopher Sheldrake, the Institut du Monde Arabe invites you to experience the timelessness of fragrances in Arab culture, from the High Atlas to the shores of the Indian Ocean. **I**

عطور الشرق

من 26 سبتمبر/أيلول 2023 إلى غاية 17 مارس/آذار 2024

اكتشفوا عالم الشرق من خلال الروائح الساحرة لمعرض «عطور الشرق» الذي ينظمه معهد العالم العربي.

ما بين عبق سوق العطور وعطور الصانعين المشهورين الثمينة يأخذكم المعرض في رحلة حسية شيقة في فن العطور الشرقية القديم.

يسلط معرض «عطور الشرق» الضوء على تأثير هذه الروائح الخاصة على الثقافة العربية، من الروحانية إلى الحياة العادية. من خلال الروائح التي ابتكرها صانع العطور كريستوفر شيلدريك، يدعو معهد العالم العربي إلى استشعار خلود العطور في الثقافة العربية، من الأطلس الكبير إلى شواطئ المحيط الهندي. **I**

PLAN EPARGNE LOGEMENT LA MEILLEURE OFFRE SUR LE MARCHÉ

Remboursement sur

25^{ans}

Taux fixe de

5%

Montant du crédit
pouvant atteindre

500 000 DT

Classé 1^{er} marché épargnant de 2 HLL

PLAN EPARGNE
LOGEMENT

BH | بنك
BANK



MONTRÉAL **MONTREAL** مونتريال

JEREMY SHAW

Jusqu'au 24 février 2024

Explorez les frontières entre science, art et conscience à travers l'exposition fascinante de Jeremy Shaw au Musée d'Art Contemporain de Montréal.

Les œuvres de Shaw, artiste multidisciplinaire renommé, évoquent une fusion innovante entre le visuel et le conceptuel. À travers des installations vidéo immersives et des performances captivantes, l'artiste interroge les notions d'identité, de transcendance et d'évolution humaine.

Le Musée d'Art Contemporain se transforme en un espace où les limites du réel et de l'imaginaire s'estompent, invitant les visiteurs à repenser leur perception du monde qui les entoure.

Plongez dans l'œuvre visionnaire de Jeremy Shaw et laissez-vous emporter par cette expérience artistique unique au cœur de Montréal. **I**

JEREMY SHAW: PHASE SHIFTING INDEX

Until February 25th 2024

Explore the boundaries between science, art, and consciousness in Jeremy Shaw's fascinating exhibition at the Musée d'Art Contemporain de Montréal.

Renowned multidisciplinary artist Shaw's works evoke an innovative fusion of the visual and the conceptual. The artist interrogates notions of identity, transcendence, and human evolution through immersive video installations and captivating performances.

The Musée d'Art Contemporain is transformed into a space where the boundaries between the real and the imaginary become blurred, inviting visitors to rethink their perception of the world. Immerse yourself in Jeremy Shaw's visionary work and let yourself be carried away by this unique artistic experience in the heart of Montreal. **I**

Jeremy Shaw, Phase Shifting Index, 2020, installation © Norbert Miguletz | Jeremy Shaw, Phase Shifting Index, 2020, installation | جيرمي شاو، عمل تركيب فني

جيريمي شو

إلى غاية 24 فيفري/شباط 2024

من خلال معرض «جيريمي شو» الرائع الذي يحتضنه متحف الفن المعاصر في مونتريال يستكشف محبّو الفن الحدود بين العلم والفن والوعي.

تشير أعمال الفنان الشهير والمخضرم «جيريمي شو» إلى مزيج مبتكر ما بين البصري والفكري، فمن خلال تركيبات الفيديو الغامرة والعروض الأسرية، يطرح الفنان إشكالية مفاهيم الهوية والتعالّي والتطور البشري.

من خلال هذا العرض، يتحول متحف الفن المعاصر إلى مساحة تتلاشى فيها حدود الواقع والخيال، مما يدعو الزوار إلى إعادة التفكير في تصورهم للعالم من حولهم. عمل فني بصري «لجيريمي شو» يجعلك تتجرف بعيداً مع هذه التجربة الفنية الفريدة في قلب مونتريال. **I**

BEST STAY

APART HOTEL & CONCIERGERIE AIRBNB



Beststay.fr

des appartements neufs au cœur de paris réservation en dinars tunisiens.



PROPRIÉTAIRE ? NOUS PRENONS EN GESTION VOTRE APPARTEMENT PENDANT LES JEUX OLYMPIQUES JUSQU'À 400 % DE REVENUS SUPPLÉMENTAIRES PAR RAPPORT AU MARCHÉ.



Remise des clefs



Conciergerie



Linge&Ménage

+33652644152 | www.beststay.fr | contact@beststay.fr
35 rue des Jeuneurs 75002 Paris



LONDRES LONDON لندن

YOKO ONO

Du 15 février au 1er septembre 2024

Découvrez l'univers avant-gardiste de Yoko Ono au Tate Modern, où l'artiste iconique est mise à l'honneur dans une exposition captivante.

Cette rétrospective dévoile l'impact durable de Yoko Ono sur l'art contemporain, explorant son œuvre multimédia et son engagement visionnaire. Des installations percutantes aux performances provocatrices, l'exposition offre un aperçu intime de la créativité audacieuse de l'artiste japonaise. À travers les salles du Tate Modern, plongez dans les idées innovantes et la philosophie artistique de Yoko Ono, redécouvrant son influence singulière qui a transcendé les frontières de l'art conventionnel. Ne manquez pas cette immersion dans le monde créatif et provocateur de Yoko Ono au Tate Modern. **■**

YOKO ONO

15 FEBRUARY - 1 SEPTEMBER 2024

*Delve into the powerful, participatory work of artist and activist Yoko Ono. This retrospective unveils Yoko Ono's lasting impact on contemporary art, exploring her multimedia work and visionary commitment. From powerful installations to provocative performances, the exhibition offers an intimate insight into the Japanese artist's bold creativity. Through the rooms of Tate Modern, immerse yourself in Yoko Ono's innovative ideas and artistic philosophy, rediscovering her singular influence that transcended the boundaries of conventional art. Don't miss this immersion into the provocative and creative world of Yoko Ono at Tate Modern. **■***

Yoko Ono, Half A Room from Half, A Wind Show at Lisson Gallery, London, © Clay Perry **■** *Yoko Ono, Half A Room from Half, A Wind Show at Lisson Gallery, London* **■** يوكو أونو عرض الرياح في رواق ليسون بلندن

يوكو أونو

من 15 فيفري/ شباط إلى غاية غرة سبتمبر/أيلول 2024

يفتح رواق تايل مودرن بلندن أبوابه لعالم الفنانة Yoko Ono ، حيث سيتمّ تكريم هذه الفنانة الشهيرة خلال تنظيم معرضها الأسر. يكشف هذا المعرض عن تأثير يوكو أونو الدائم على الفن المعاصر، واستكشاف أعمالها متعددة الوسائط وتفاعلها المتبصر. ما بين التركيبات الفنية المؤثرة والأداء الاستفزازي، يقدم المعرض نظرة ثاقبة وحميمة لإبداع وجرأة الفنانة اليابانية. عبر قاعات تايل مودرن يتغمس محبّو الفن في الأفكار المبتكرة والفلسفة الفنية ليوكو أونو، لإعادة استكشاف تأثيرها الفريد الذي تجاوز حدود الفن التقليدي. لا تقوت فرصة الغوص في عالم يوكو أونو الإبداعي والاستفزازي في رواق تايل مودرن. **■**



Showroom I Chapelle 7 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00 / 01 40 00 00 00 Fax : 01 40 00 00 00	Showroom II Esplanade de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00 / 01 40 00 00 00 Fax : 01 40 00 00 00	Showroom III Maison 1 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00	Showroom IV Boulevard de la Chapelle 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00	Showroom V Boulevard de la Chapelle 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00	Showroom VI Boulevard de la Chapelle 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00	Showroom VII Boulevard de la Chapelle 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00	Showroom VIII Boulevard de la Chapelle 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00	Showroom IX Boulevard de la Chapelle 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00	Showroom X Boulevard de la Chapelle 100 Boulevard de la Chapelle 75010 Paris Tel : 01 40 00 00 00
--	---	---	--	---	--	---	--	--	---

+6000 m²
EN BORD DE MER

**ENTIÈREMENT DÉDIÉS À LA REMISE EN FORME
ET À LA DÉTENTE**

+100 COURS
PAR SEMAINE
+20 DISCIPLINES



ENVIES / WISHLIST / رغباتنا



1

KERKENNAH :

UN MICROCOSME DE LA VIE MÉDITERRANÉENNE

SITUÉ À SEULEMENT 17,9 KILOMÈTRES DE SIDI MANSOUR, PRÈS DE SFAX, L'ARCHIPEL DE KERKENNAH S'ÉTEND MAJESTUEUSEMENT SUR LA MÉDITERRANÉE. CET ENSEMBLE D'ÎLES TUNISIENNES FORME UN MONDE À PART, OÙ LE TEMPS SEMBLE SUSPENDU ET LA NATURE RÈGNE EN SOUVERAINE. KERKENNAH EST UN LIEU DE RENCONTRE ENTRE LE PASSÉ ET LE PRÉSENT, OÙ LES GÉNÉRATIONS SE MÊLENT ET OÙ LA MÉDITERRANÉE CONTINUE DE SCULPTER SON IDENTITÉ INSULAIRE.

KERKENNAH : UN CARREFOUR MÉDITERRANÉEN MILLÉNAIRE

L'archipel de Kerkennah incarne un chapitre vivant de l'Histoire des civilisations antiques. Autrefois, entre 1200 et 600 avant J.-C., ces îles paisibles étaient un important comptoir commercial pour les Phéniciens. Ils y ont établi «Kyrakyn», contribuant au développement de la légendaire Carthage et intégrant Kerkennah dans un réseau étendu de routes commerciales maritimes. Cette période phénicienne a laissé en héritage un patrimoine subaquatique captivant. Les fondations de l'ancienne cité, situées au pied de Borj El Hissar, offrent aujourd'hui aux plongeurs la possibilité d'admirer des structures englouties, vestiges d'une époque révolue. Ces ruines sous-marines se conjuguent avec les découvertes archéologiques sur les îles de Mellita et Chergui, où des sépultures, puits et citernes carthaginois datant de plus de 2200 ans, illustrent une occupation et une adaptation continues. Sur les îles telles que Gremdi et Erramadia, les traces de la civilisation carthaginoise sont encore visibles, récemment mises en lumière par des prospections archéologiques. Des fragments de céramique et des ruines d'un mur de 500 mètres de long témoignent du savoir-faire carthaginois en matière de construction. Ces structures attestent d'une présence durable des Carthaginois, qui, experts en hydraulique, ont érigé des puits et des citernes sur l'archipel pour pallier les contraintes de l'eau douce dans cet environnement insulaire. Les citernes de l'île de Chergui sont toujours présentes, témoignant de l'ingéniosité et de l'avance technologique de cette civilisation. Les habitants de Kerkennah ont hérité de cette tradition maritime, jouant un rôle significatif dans les forces navales des empires

2

successifs. Ils se sont aventurés en mer pour des expéditions mémorables, notamment vers la Sicile, et ont été essentiels dans les stratégies militaires et commerciales des Aghlabides et des Zirides. Leur expertise fut également sollicitée pour des projets d'envergure, comme la fondation de la ville du Caire par Jawhar Assikili. À travers les siècles, Kerkennah a toujours représenté un enjeu stratégique majeur, attirant l'attention de puissances telles que la Sicile et l'Espagne après 1212. Normands, Catalans, puis les Hafsides ont tous tenté de contrôler cet archipel clé. Même les Ottomans ont reconnu son importance, construisant des fortifications telles que le majestueux Borj El Hissar pour protéger l'archipel des invasions italiennes et espagnoles. Dans l'ère moderne, Kerkennah a su préserver son authenticité et sa quiétude, passant progressivement sous la domination turque puis le protectorat français, avant de s'épanouir dans une Tunisie indépendante. Les îles continuent de célébrer leur passé, avec des sites archéologiques qui offrent un aperçu tangible des époques successives, permettant aux visiteurs de s'imprégner des récits et des paysages qui font de Kerkennah un lieu unique de découverte et de contemplation.

LES ÎLES DE KERKENNAH, UN ENSEMBLE UNIQUE

Composé de deux îles principales, Gharbi et Chergui, ainsi que de douze îlots plus modestes, cet espace, administrativement rattaché au gouvernorat de Sfax, forme une mosaïque de dix imadas et une municipalité, étendant son influence sur plus de 160 kilomètres de côtes.



1

La vie sur ces îles se concentre principalement autour de Gharbi, aussi connue sous le nom de Mellita, et de Chergui. Ces deux îles, reliées par une chaussée historique datant de l'époque romaine, symbolisent l'ingénierie et l'histoire richement entrelacées de la région.

Une route principale de 35 kilomètres, allant de Sidi Youssef à l'ouest jusqu'à El Attaya à l'est, traverse ces îles, révélant la diversité et le charme de leurs quinze villages pittoresques. Remla, en particulier, joue un rôle central, étant la capitale et le cœur des îles.

Avec une population résidente d'environ 14 400 personnes, selon le recensement de 2004, l'archipel se transforme en été, accueillant des émigrés de retour. Cette période voit une affluence accrue et une revitalisation culturelle de l'archipel, apportant des histoires et des influences de la Tunisie, de la France et de l'Italie.

LA PÊCHE À KERKENNAH : UN ÉQUILIBRE ENTRE TRADITION ET NATURE

À Kerkennah, la pêche à la Charfiya incarne un art ancestral, un équilibre délicat entre l'homme et la mer, maintenu depuis des siècles. Reconnu par l'UNESCO comme patrimoine culturel immatériel, ce savoir-faire est un hommage à la tradition insulaire, dépassant les variations orthographiques de son nom - Charfia, Charfiya ou Chrafi.

Cette méthode de pêche se distingue par son respect du rythme biologique marin, préservant les écosystèmes marins. Les pêcheurs de Kerkennah, en utilisant la Charfiya, démontrent une compréhension approfondie de la biomasse. Dans un contexte où des études scientifiques prévoient un déclin significatif de la biomasse océanique, la Charfiya représente une approche durable et équilibrée.

Le processus implique l'utilisation de rangées de palmes posées sur le fond marin, guidant les poissons vers une chambre de capture où ils sont récoltés avec des nasses traditionnelles. Ces nasses, fabriquées à partir de matériaux naturels, sont à la fois

écologiques et économiques, contribuant au développement local. Au-delà de la pêche, la Charfiya est un acte social et culturel, renforçant les liens communautaires. Les Kerkenniens se rassemblent autour de cette pratique, alliant respect de la nature et solidarité. Le respect des saisons de pêche permet aux poissons de se reproduire sans perturbation, assurant ainsi la préservation à long terme de la biodiversité.

Le mulot sauteur, emblématique des eaux de Kerkennah, est au cœur de la pêche à la Sautade, ou Damassa, une technique unique où les pêcheurs utilisent des filets pour capturer ces poissons agiles. Cette méthode, active de mai à octobre, favorise l'union et la convivialité, offrant une expérience immersive aux visiteurs désireux de partager le quotidien des pêcheurs.

GASTRONOMIE DE KERKENNAH : MER ET TERROIR

La cuisine de Kerkennah est une célébration de son environnement maritime, offrant une expérience gustative qui reflète la richesse de la mer Méditerranée et de la terre environnante.

Les fruits de mer, pêchés frais, tiennent une place centrale dans la gastronomie locale. Le couscous au poulpe, un plat typique, combine les saveurs de la mer avec des herbes aromatiques cultivées sur place, créant une symphonie de goûts inoubliables. Les ingrédients comme les olives, l'huile d'olive et les légumes frais de l'île ajoutent une richesse et une complexité aux plats.

Le couscous au poisson est un autre plat emblématique utilisant des espèces telles que le pataclet, le mulot et la daurade, appréciées pour leur fraîcheur et leur saveur délicate. Ces poissons sont souvent accompagnés d'orge concassé, de dattes et de raisins secs, des ingrédients essentiels de la cuisine traditionnelle kerkennaise.

Le poulpe, un favori local, est pêché dans les eaux voisines et traditionnellement séché au soleil, une méthode qui permet de le conserver pour une utilisation variée tout au long de l'année. Cette pratique ancienne a également favorisé le troc avec des îles voisines comme Djerba. ■



2

KERKENNAH: A MICROCOSM OF MEDITERRANEAN LIFE

LYING JUST 17.9 KILOMETERS FROM SIDI MANSOUR, NEAR SFAX, THE KERKENNAH ARCHIPELAGO STRETCHES MAJESTICALLY ACROSS THE MEDITERRANEAN. HERE, TIME SEEMS SUSPENDED, AND NATURE REIGNS SUPREME. PAST AND PRESENT MEET, GENERATIONS MINGLE HERE, AND THE MEDITERRANEAN SEA STILL SHAPES THE ISLAND'S IDENTITY.

Kerkennah: an age-old Mediterranean crossroads

The Kerkennah archipelago represents a living chapter in the history of ancient civilizations. Between 1200 and 600 BC, these peaceful islands were an important trading post for the Phoenicians. The Phoenicians established «Kyrakyn» here, contributing to the development of the legendary Carthage and integrating Kerkennah into an extensive network of maritime trade routes. The legacy of this Phoenician period is a captivating underwater heritage. The foundations of the ancient city, located at the foot of Borj El Hissar, are today an opportunity for divers to admire sunken structures, vestiges of a bygone era. These underwater ruins combine with archaeological discoveries on the islands of Mellita and Chergui, where Carthaginian burials, wells, and cisterns dating back over 2,200 years illustrate continuous occupation and adaptation.

On the islands of Gremdi and Erramadia, traces of Carthaginian civilization are still visible, and have recently been brought to light by archaeological surveys. Ceramic fragments and the ruins of a 500-metre-long wall bear witness to Carthaginian construction know-how. These structures are evidence of the enduring presence of the Carthaginians, who, as experts in hydraulics, built wells and cisterns on the archipelago to overcome the constraints of freshwater in this

island environment. The cisterns on the island of Chergui are still there, reflecting this civilization's ingenuity and technological advance. The people of Kerkennah inherited this maritime tradition, playing a significant role in the naval forces of successive empires. They ventured out to sea on memorable expeditions, notably to Sicily, and were essential to the military and commercial strategies of the Aghlabids and Zirids. Their expertise was also called upon for major projects, such as the founding of the city of Cairo by Jawhar Assikili.

For centuries, Kerkennah has been a key strategic asset, attracting the attention of powers like Sicily and Spain after 1212. From the Normans to the Catalans, and then the Hafsids, all tried to control this valuable archipelago. Even the Ottomans recognized its importance, building fortifications such as the majestic Borj El Hissar to protect the islands from Italian and Spanish invasions. Later, in the modern era, Kerkennah preserved its authenticity and tranquility, gradually coming under Turkish rule and then French protectorate, before blossoming into an independent Tunisia. Today, the islands continue to celebrate their past, with archaeological sites offering tangible glimpses of successive eras, allowing visitors to immerse themselves in the stories and landscapes that make Kerkennah a unique place of discovery and contemplation.



1

The Kerkennah Islands, a unique ensemble

Made up of two main islands, Gharbi and Chergui, and twelve smaller islets, this area, which is part of the Sfax governorate, forms a mosaic of ten imadas and one municipality, extending its influence over more than 160 kilometers of coastline. Life on these islands is concentrated mainly around Gharbi, also known as Mellita, and Chergui. These two islands, linked by a historic causeway dating back to Roman times, symbolize the region's richly intertwined engineering and history. A 35-kilometer main road, running from Sidi Youssef in the West to El Attaya in the East, crosses these islands, revealing the diversity and charm of their fifteen picturesque villages. Remla, in particular, plays a central role as the capital and heart of the islands. With a resident population of around 14,400, according to the 2004 census, the archipelago is transformed in summer, welcoming returning emigrants. This period saw increased affluence and cultural revitalization of the archipelago, bringing stories and influences from Tunisia, France, and Italy.

Fishing in Kerkennah: a balance between tradition and nature

In Kerkennah, Charfiya fishing embodies an ancestral art, a delicate balance between man and sea that has been maintained for centuries. Listed by UNESCO as part of its intangible cultural heritage, this skill is a tribute to the island's tradition, transcending the spelling variations of its name - Charfia, Charfiya, or Chrafi. This fishing method is also known for its respect for the biological rhythm of the sea, preserving marine ecosystems. By using the Charfiya,

Kerkennah fishermen demonstrate an in-depth understanding of the biomass. Given that scientific studies predict a significant decline in ocean biomass, Charfiya represents a sustainable and balanced approach. The process involves the use of rows of fins laid on the seabed, guiding fish to a capture chamber where they are harvested with traditional creels. These nets, made from natural materials, are both ecological and economical, contributing to local development.

The gastronomy of Kerkennah: combining sea and local products

Kerkennah's cuisine is a celebration of its maritime environment, offering a taste experience that reflects the richness of the Mediterranean Sea and the surrounding land. Freshly caught seafood plays a central role in local gastronomy. A typical dish, couscous with octopus, combines the flavors of the sea with locally grown aromatic herbs, creating a symphony of unforgettable tastes. Ingredients such as olives, olive oil, and fresh island vegetables add richness and complexity to the dishes. Fish couscous is another emblematic dish, using species such as pataclet, mullet, and seabream, prized for their freshness and delicate flavor. These fish are often accompanied by cracked barley, dates, and raisins, essential ingredients in traditional Kerkennian cuisine. Octopus, a local favorite, is caught in nearby waters and traditionally sun-dried, a method that preserves it for varied use throughout the year. This ancient practice has also encouraged bartering with neighboring islands such as Djerba. ■



2

1 - Borj Elhsar ■ Borj Elhsar ■ برح الحصار
2 - Dar El Fehri, Musée Abassya ■ Dar El Fehri, Musée Abassya Dar El Fehri, Abassya Museum ■ دار الفهري متحف العباسية

جزر قرقنة، مجموعة فريدة من نوعها

يتكون أرخبيل قرقنة من جزيرتين رئيسيتين وهما «غربي» و«شرقي» و12 جزيرة أصغر حجماً ويتبع إداريا ولاية صفاقس كمعتمدية (تقسيم إداري يستخدم في تونس) تشكل لوحة فسيفسائية لعشر عمادات وبلدية ممتدة على أكثر من 160 كلم من السواحل.

تعدّ كل من جزيرتي «الشرقي» و«الغربي» التي تعرف أيضا باسم مليّة - الأهم من حيث الحياة الأهلية... مترابطين بجسر تاريخي يعود إلى العصر الروماني، تشكل الجزيرتان معا رمزا للهندسة المتقدّمة والمتشابكة مع تاريخ المنطقة العريق. يعبر هذه الجزر طريق رئيسي بطول 35 كيلومتراً من قرية سيدي يوسف في الغرب إلى قرية العطايا في الشرق، مما يكشف عن تنوع وسحر القرى الخمس عشرة الخالبة. أمّا قرية «الرملة»، على وجه الخصوص فتلعب دوراً مركزياً، في المنطقة كونها عاصمة هذه الجزر وقلبهم. استنادا إلى تعداد سنة 2004 يبلغ عدد السكان المقيمين داخل الأرخبيل 14400 شخصا ويرتفع هذا العدد خلال الصيف حيث يتحول المكان إلى ساحة استقبال للمهاجرين العائدين إلى موطنهم فتشهد هذه الفترة من السنة زيادة في التدفق وحياء ثقافيا واضحا داخل الأرخبيل يحمل في طياته قصصاً ومؤثرات جمّة من تونس وفرنسا وإيطاليا.

الصيد في قرقنة* التوازن بين التقاليد والطبيعة

يعتبر صيد السمك على طريقة «الشرقية» في قرقنة تجسيدا للفن الحرفي منذ الأجداد... بل هو رمز للتوازن الدقيق القائم بين الانسان والبحر منذ عصور... حرفة صنّفها اليونسكو كتراث ثقافي معنوي تكريما واجلالا لثقافة الجزيرة بغض النظر عن الاختلافات الاملائية المتعلقة باسم هذه التقنية سواء شرفية أو شرفيّة أو شرافي. تتميز تقنية «الشرقية» باحترامها للإيقاع البيولوجي المائي حيث أنها تحافظ على النظم البيئية البحرية، كما تدل هذه الطريقة التقليدية على مدى وعي الصيادين بالكتلة الاحيائية وحرصهم عليها. فعلى خلفية الدراسات العلمية التي تنتبأ بانخفاض كبير في الكتلة الحيوية على مستوى المحيطات، تمثل «الشرقية» أسلوب صيد مستداماً ومتوازناً. تتمثل تقنية «الشرقية» في استخدام صفوف من الزعانف الموضوعة في قاع البحر، وتوجيه الأسماك إلى غرفة الصيد حيث تتم محاصرتها وجمعها باستخدام الفخاخ التقليدية المصنوعة من المواد الطبيعية، وهي فخاخ بيئية واقتصادية على حد سواء تساهم في التنمية المحلية. وبعيدا



Dar El Fehri, Musée Abassya | Dar El Fehri, Musée Abassya Dar El Fehri, Abassya
 Museum | دار الفهري متحف العباسية

جزيرة قرقنة: نموذج مصغر لحياة البحر المتوسط

بمظهره المهيّب فوق سطح المتوسط، وعلى بعد 17.9 كم فقط من مدينة سيدي منصور المحاذية لصفاقس، يمتد أرخبيل قرقنة بكامل أناقته وهيبته... ليشكّل بجزره التونسية عالماً منفصلاً، يتوقف فيه الزمن وتستوي فيه الطبيعة على عرشها. قرقنة ... جزيرة يمتزج فيها الماضي مع الحاضر، فتختلط فيها الأجيال فيما تواصل أمواج المتوسط نحت هويتها.

براعة هذه الحضارة وتطوّرها التكنولوجي. ومن هنا توارث سكان قرقنة هذا التقليد البحري، حيث لعبوا دوراً مهماً في القوات البحرية للإمبراطوريات المتعاقبة. فغامروا بالخروج إلى البحر في رحلات استكشافية خلّدها التاريخ، لا سيما نحو صقلية، وكان لهم وزن في رسم الاستراتيجيات العسكرية والتجارية زمن الأغالية والزيّريّين... لقد كانوا يملكون خبرات شاسعة في مجالات عدة جعلتهم موضع التماس لمشاريع كبرى، كتأسيس مدينة القاهرة من قبل جوهر الصقلي. لطالما مثّلت قرقنة عبر العصور رهانا استراتيجيا هاما كان محل أطماع العديد من القوى المحيطة كصقلية واسبانيا بعد عام 1212 إلى جانب النورمانديين والكتالان والحفصيين الذين حاولوا السيطرة على الأرخبيل الرئيسي. حتى العثمانيون وادراكا منهم لأهمية هذا الأرخبيل قاموا بتشييد الحصون لحمايته من الهجمات الإيطالية والاسبانية، ولعل أبرزها برج الحصار المهيّب.

أمّا وقد بلغت عصرها الحديث، فقد أثّرت الجزيرة الحفاظ على أصالتها وسلامها، أثناء مرورها تدريجياً على الحكم العثماني ثم الحماية الفرنسية، قبل أن تشهد ازدهارها مع استقلال البلاد.

وفي خضم كل هذا، لا زالت الجزر تحتفي بماضيها العريق من خلال مواقعها الأثرية التي ترسم ملامح الحقب التاريخية المتعاقبة مانحة بذلك لزوارها فرصة الاستلهاهم من سرديات الجزيرة وطبيعتها التي تجعل منها مكانا فريدا للاستكشاف والتأمل.

قرقنة: مفترق طرق متوسطي عريق

يجسّد أرخبيل قرقنة فصلا هاما من تاريخ الحضارات القديمة، ففي غابر الأزمان - ما بين 1200 و1600 عام قبل الميلاد- مثّلت هذه الجزر الهادئة مركزا تجاريا هاما بالنسبة إلى الفينيقيين أين أسسوا «كيراكين» مساهمين بذلك في تطوير مملكة قرطاج الأسطورية ودمج جزيرة قرقنة مع شبكة واسعة من مسالك التجارة البحرية. هكذا خلّدت مياه الجزيرة كنزا تراثيا أسرا للتاريخ الفينيقي... فأسس المدينة القديمة، الواقعة عند سفح برج الحصار، توفر للفواصين الآن فرصة الاستمتاع بمنابر الهياكل الغارقة التي تشكل آثار حقبة ماضية. تندمج هذه الآثار البحرية ضمن الاكتشافات الأثرية في جزيرتي مليّة وشرقي، حيث تعكس المقابر والآبار والصحاريّ القرطاجية التي يعود تاريخها إلى أكثر من 2200 عام في تلك المنطقة مرحلة احتلال وتكيف مستمرين.

أمّا على جزيرتي «قرمدي» و«الرمادية» فلا تزال آثار الحضارة القرطاجية تدلي بوجودها، وقد شهدت في الآونة الأخيرة تسليطا للضوء من خلال عمليات التنقيب التي أفرزت قطاعا من الخزف وآثار جدار بطول 500 م تعكس براعة وحرفية القرطاجيين في مجال البناء والمعمار. كما تشهد هذه الهياكل على وجودهم الدائم هناك حيث قاموا كخبراء في الأنظمة الهيدروليكية بنصب الآبار والصحاريّ على متن الأرخبيل للتغلب على شح المياه العذبة وسط هذه البيئة. لا تزال صحاريّ جزيرة الشرقي موجودة إلى يومنا هذا كشاهدة على مدى

CARTE PLATINUM BUSINESS



UNE CARTE
 aux multiples
 PRIVILÈGES...

Bienvenue à bord de l'excellence !

La carte Visa Platinum Business est une solution de paiement prestigieuse offrant une gamme étendue de privilèges et d'avantages conçus pour répondre aux besoins uniques des entrepreneurs, des professionnels et des particuliers.



LA BANQUE GLOBALE

A scenic view of a coastal town in Senegal. The foreground shows a rocky shoreline with waves crashing. The middle ground features a calm body of water with several small boats, including a prominent red one. In the background, a row of colorful buildings (red, yellow, and orange) with tiled roofs sits on a slight elevation, surrounded by lush green trees. The sky is a clear, bright blue.

7 LIEUX À VISITER AU SÉNÉGAL

NICHÉ SUR LA CÔTE OUEST DU CONTINENT AFRICAÏN ,LE SÉNÉGAL DÉVOILE UNE RICHESSE CULTURELLE ET UNE DIVERSITÉ NATURELLE QUI EN FONT UNE DESTINATION INCONTOURNABLE .ENTRE LES RUELLES ANIMÉES DE DAKAR ,LES ÎLES PRÉSERVÉES DU SALOUM ,LES DUNES ENSORCELANTES DE LOMPOUL ,ET LES PLAGES PARADISIAQUES DE CAP SKIRRING ,CHAQUE COIN DE CE PAYS DÉVOILE UN PAN CAPTIVANT DE SON HISTOIRE ET DE SA GÉOGRAPHIE .DU PASSÉ GLORIEUX DE L'ÎLE DE GORÉE AUX MARCHES COLORÉES DES MARCHÉS ,LE SÉNÉGAL SÉDUIT LES VOYAGEURS EN QUÊTE D'UNE AVENTURE AUTHENTIQUE .PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE SEPT LIEUX À VISITER ABSOLUMENT

DAKAR ,LA VIBRANTE CAPITALE

Commencez votre voyage au Sénégal par la capitale dynamique, Dakar .Cette ville portuaire offre une fusion fascinante entre tradition et modernité .Explorez le marché coloré de Sandaga, faites un plongeon dans l'histoire sénégalaise grâce au Monument de la Renaissance Africaine ,et imprégnez-vous de la musique animée au marché Kermel. N'oubliez pas de visiter l'île de Gorée ,classée au patrimoine mondial de l'UNESCO ,pour une expérience émouvante liée à l'histoire de la traite des esclaves.

DAKAR, THE VIBRANT CAPITAL

Start your trip to Senegal with the vibrant capital, Dakar. This port city is a fascinating fusion of tradition and modernity. Browse the colorful Sandaga market, delve into Senegalese history at the Monument de la Renaissance Africaine, and soak up the lively music at the Kermel market. Don't forget to stop off at Gorée Island, a UNESCO World Heritage Site, for a moving experience linked to the history of the slave trade.

داكار، العاصمة النشيطة

نبدأ رحلتنا بالعاصمة داکار... المدينة الساحلية النابضة بالحياة والتي تختزل جمالها في ذلك المزيج الرائع ما بين التراث والحداثة. تعالوا لنستكشف سوق سانداجا المزركش بالألوان ولننتقل بعدها إلى الغوص في عمق التاريخ السنغالي مع نصب النهضة الأفريقية ثم مع الموسيقى الحية وسط سوق كرميل... لا تنسوا زيارة جزيرة غوري المدرجة في التراث العالمي باليونيسكو! فهناك ستعيشون تجربة مؤثرة عن تاريخ تجارة الرق.



2.

LA MYSTIQUE SAINT-LOUIS

Dirigez-vous vers le nord du pays pour découvrir Saint-Louis ,une ville inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO .Cette ancienne capitale coloniale française est imprégnée d'une atmosphère romantique avec ses rues pavées ,ses maisons colorées et ses calèches .Explorez le parc national de la Langue de Barbarie pour observer une variété d'oiseaux exotiques et laissez-vous envoûter par l'ambiance artistique de la ville.

THE MYSTICAL SAINT-LOUIS

Drive north to discover the UNESCO World Heritage city of Saint-Louis. This former French colonial capital is steeped in romance, with its cobbled streets, colorful houses, and horse-drawn carriages. Explore the Langue de Barbarie National Park to observe many exotic birds and let yourself be captivated by the city's artistic ambiance.

مدينة سانت لويس الغامضة.

سنتوجه الآن إلى الشمال نحو مدينة سانت لويس المدرجة أيضا ضمن مدن التراث العالمي باليونيسكو. هذه العاصمة الاستعمارية الفرنسية السابقة المشبعة بالأجواء الرومنسية بأزقتها المرصوفة بالحجارة وبيوتها الملونة ويعربات الخيول المسلية أين ستتعرفون على حديقة Barbarie de Langue الوطنية، موطن الطيور النادرة والمتنوعة ... إنها فعلا أجواء فائقة لمدينة ساحرة.

3.

LA RÉSERVE DE BANDIA ,UNE IMMERSION NATURELLE

Pour une expérience de safari unique ,visitez la réserve de Bandia. À seulement quelques heures de route de Dakar ,cette réserve abrite une grande variété d'animaux sauvages, dont des girafes ,des rhinocéros ,des antilopes et des zèbres.

BANDIA RESERVE, A NATURAL IMMERSION

For a unique safari experience, visit the Bandia Reserve. Just a few hours' drive from Dakar, this reserve is home to many wild animals, including giraffes, rhinoceroses, antelopes, and zebras.

محمية بانديا وطبيعتها الغامرة.

أما لاهواة السافاري فتعتبر محمية بانديا أفضل من يمنحك تجربة فريدة لاستكشاف مجموعة متنوعة من الحيوانات البرية كالزرافات ووحيد القرن والضب والحمار الوحشي... ولن يكلفكم الأمر سوى ساعات معدودة على طريق داكار.



4.

LES DUNES DE SABLE DE LOMPOUL

Les dunes de sable doré de Lompoul offrent un paysage spectaculaire et un lieu idéal pour les amoureux du désert. Explorez ces collines de sable à dos de chameau ,assistez à un coucher de soleil à couper le souffle ,puis passez une nuit sous les étoiles dans un campement nomade pour une expérience désertique authentique.

LOMPOUL DESERT

The golden dunes of Lompoul offer spectacular scenery and an ideal location for desert lovers. Explore these sandy tracks on camelback, witness a breathtaking sunset, and then enjoy a night under the stars in a nomad camp for an authentic desert experience.

كثبان لومبول الرملية.

أما عشاق الصحراء فينتظركم مشهد طبيعي خلاب في مكان مثالي وسط كثبان لومبول الذهبية... ستستمتعون حتما بالتجول وسط هذه التلال الرملية على ظهر الجمال وتأمل غروب الشمس المذهل في الأفق... وأجمل ما في هذا كله هو قضاء ليلة تحت نجوم السماء في مخيم بدوي يمنحك تجربة صحراوية فريدة من نوعها.



LE PARC NATIONAL DE LA CASAMANCE

Pour les amoureux de la nature, le parc national de la Casamance est un trésor caché. Niché dans la région verdoyante de la Casamance, ce parc abrite une faune et une flore diversifiées. Des sentiers de randonnée permettent d'observer quelques singes dans les arbres et de découvrir toute la richesse de la biodiversité de cette région préservée.

CASAMANCE NATIONAL PARK

For nature lovers, the Casamance National Park is a hidden treasure. Embraced by the verdant Casamance region, it is home to a diverse range of flora and fauna. Hiking trails allow you to observe monkeys in the trees and discover the rich biodiversity of this unspoiled region.

منتزه كازامانس الوطني.

لأحباء الطبيعة نصيب أيضا من رحلتنا عند منتزه كازامانس الوطني... هذا الكنز الطبيعي المخفي وسط منطقة كازامانس الخضراء والذي يحتضن مجموعة متنوعة من الحيوانات والنباتات. وعبر مسارات المشي الطويل ستحظون بمراقبة بعض القروء على الأشجار وفرصة اكتشاف ثراء التنوع البيولوجي لهذه المنطقة المحفوظة.

LES ÎLES DU SALOUM ,UN PARADIS INSULAIRE

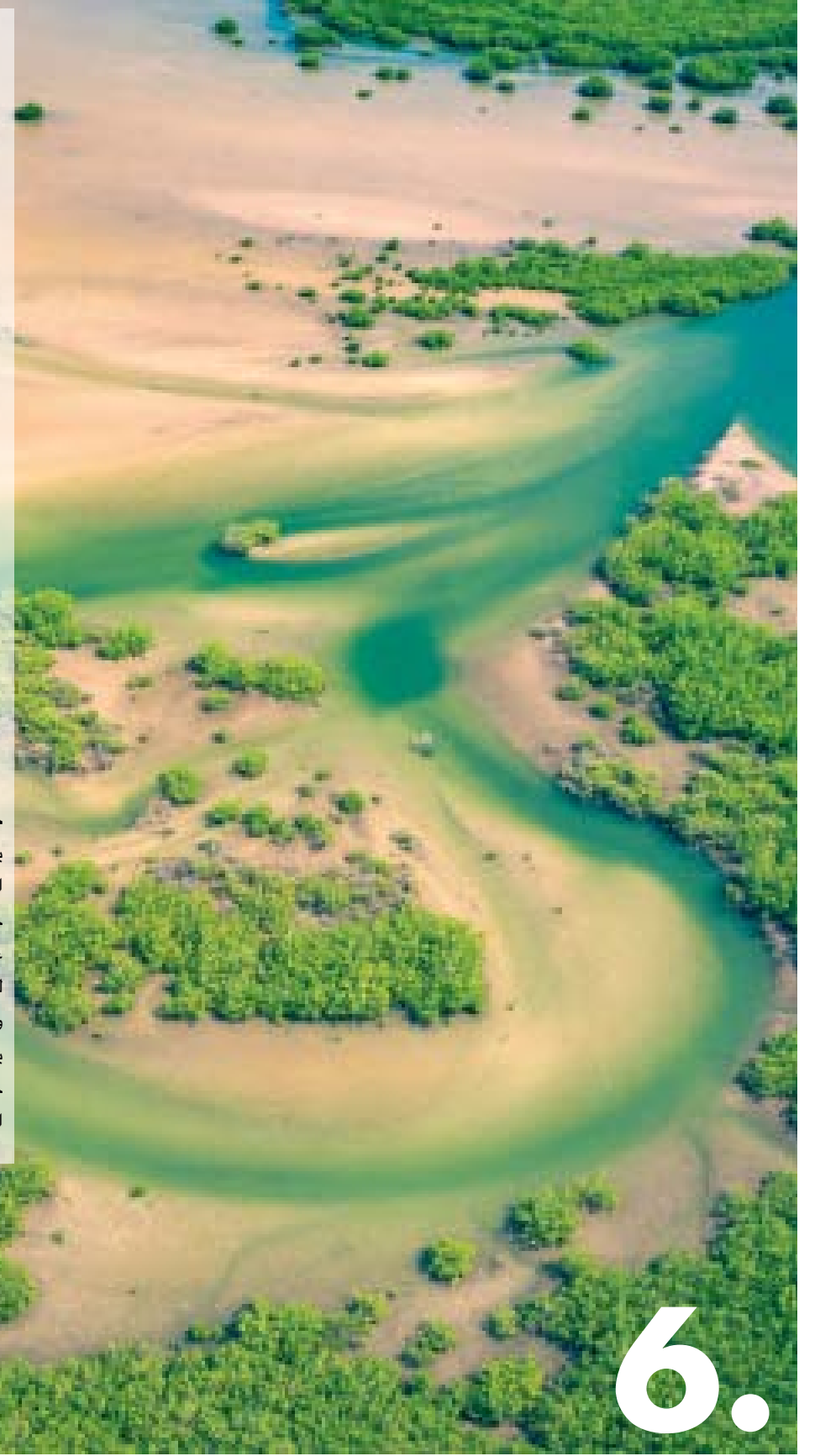
Les îles du Saloum ,un archipel de petites îles au large de la côte ,offrent un sanctuaire tranquille .Partez à l'aventure à bord d'une pirogue pour explorer le fabuleux écosystème de la mangrove .Découvrez la vie quotidienne des pêcheurs locaux, et détendez-vous sur les plages immaculées .L'archipel est également connu pour ses villages traditionnels où vivent les Sérères ,peuple formant la troisième ethnie du Sénégal après les Wolofs et les Peuls.

THE SALOUM ISLANDS, AN ISLAND PARADISE

The Saloum Islands, an archipelago of small islands off the coast, offer a tranquil sanctuary. Embark on a pirogue adventure to explore the fabulous mangrove ecosystem. Discover the daily life of local fishermen and relax on the pristine beaches. The archipelago is also famous for its traditional villages, home to the Sérères, Senegal's third largest ethnic group after the Wolof and Peul

جزر سالوم... الجنة المعزولة.

يعتبر أرخبيل سالوم الممتد قبالة الساحل السنيغالي ملاذا هادئا لكل من يطأه... في مغامرة حماسية على متن الزورق سننطلق لاستكشاف غابات المانغروف ونظامها البيئي الغني... فرصة للاطلاع على حياة الصيادين المحليين اليومية والاسترخاء على الشواطئ البكر النقية... كما يتميز الأرخبيل أيضا بقراء التقليدية أين يقطن جماعة «السيرير» الذين يشكلون المجموعة الإثنية الثالثة في السنيغال بعد «الولوف» و«الفولاني».



7.



LA PLAGE DE CAP SKIRRING, UN COIN DE PARADIS

Terminez votre périple par la plage de Cap Skirring ,véritable joyau de la côte atlantique .Avec ses eaux cristallines et ses plages de sable fin bordées de palmiers ,cet endroit invite à la détente totale .Le soir venu, découvrez la scène artistique locale et goûtez aux délices de la cuisine sénégalaise dans les restaurants en bord de mer.

CAP SKIRRING BEACH, A CORNER OF PARADISE

Finish your tour at Cap Skirring Beach, the jewel of the Atlantic coast. Crystal-clear waters and palm-fringed sandy beaches invite you to relax and unwind. In the evening, discover the local art scene and sample the delights of Senegalese cuisine in seaside restaurants.

شاطئ كاب سكيرينغ... قطعة من الجنة. وفي ختام رحلتنا نصل عند لؤلؤة الأطلسي... شاطئ كاب سكيرينغ بمياهه الكريستالية ورماله الذهبية الناعمة والمحاطة بأشجار النخيل التي تمنحك استرخاء تاما. وعند المساء، لا تفوتوا أبدا فرصة الاستمتاع بمشهد الفنون المحلية وتذوق أشهى الأطباق السينغالية في المطاعم الممتدة على شاطئ البحر.

سافر و انتي مطمئن خلي كرهبتك في الأمان

GAREZ EN TOUTE SÉCURITÉ
ET PARTEZ EN TOUTE SÉRÉNITÉ

PARK AND FLY

Un emplacement idéal à proximité de l'aéroport

Centre de surveillance & Gardiennage 244/244

Une capacité supérieure de 500 véhicules

Le Parking Voyage
 00216 21 354 354 / 00216 21 431 431
 Tunis, Lac 1



Le plus grand **COMPLEXE SPORTIF**



Zone touristique Cap Gammarth 2070 Gammarth, Tunisie



71 912 212



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي

POINT SELLIER

L'ÉVOLUTION DE LA MAROQUINERIE ÉCO-RESPONSABLE EN TUNISIE

Photos : Farnaz Oueslati

DANS L'UNIVERS DE LA MODE ET DE LA MAROQUINERIE, RARES SONT LES MARQUES QUI PARVIENNENT    TISSER UN LIEN HARMONIEUX ENTRE ÉLÉGANCE, DURABILITÉ ET CONSCIENCE ENVIRONNEMENTALE. CEPENDANT, EN TUNISIE, L'ENTREPRISE POINT SELLIER A RELEVÉ CE DÉFI AVEC UNE ÉLÉGANCE TOUTE PARTICULIÈRE.

Fondée en juin 2019 par Khaled Sallem, Point Sellier n'est pas une simple marque de maroquinerie, c'est une véritable déclaration d'engagement envers la durabilité, l'éco-responsabilité et l'innovation dans l'industrie du cuir. Le parcours personnel de Khaled Sallem a joué un rôle central dans la naissance de cette philosophie. Après avoir éveillé dans le domaine de la réassurance, il a fait le choix de quitter son emploi pour se lancer dans l'entrepreneuriat.

Son voyage au Maroc a été un moment charnière. Il y a découvert les secrets du tannage végétal et de la confection artisanale de produits en cuir. Cependant, ce voyage a également éveillé sa conscience sur les problèmes environnementaux et éthiques liés à l'industrie du cuir animal. C'est à cet instant que Khaled Sallem a pris la décision audacieuse de se tourner vers le cuir végétalien, utilisant des matériaux tels que le cuir de cactus, de pomme ou d'ananas. Le nom «Point Sellier» a été choisi avec soin, symbolisant la solidité et la résistance, tout comme les produits de la marque. Cette philosophie de conception repose sur cinq principes fondamentaux : simplicité, durabilité, qualité, élégance et respect de l'environnement.

Consciente de l'impact environnemental de l'industrie du cuir animal, la marque a opté pour des matériaux végétaux comme le cuir de cactus. Ce matériau offre de nombreux avantages par rapport aux cuirs traditionnels, notamment une production respectueuse de l'environnement et l'absence de cruauté envers les animaux. Le cuir de cactus Nopal, utilisé par Point



Sellier, se distingue par son aspect et sa texture similaires au cuir animal, sans les inconvénients associés. Sa récolte et sa production respectent les normes de durabilité, contribuant ainsi à la préservation de l'environnement.

En ce qui concerne la conception de leurs produits, la marque puise son inspiration dans la vie quotidienne des hommes et des femmes modernes. Leurs créations allient fonctionnalité et esthétique, dans un souci de praticité et de durabilité. Les produits de la marque sont conçus pour résister à l'épreuve du temps, échappant ainsi aux éphémérides de la mode.

L'avenir de Point Sellier s'annonce ambitieux, avec des projets de développement de nouvelles gammes de produits, notamment des produits cosmétiques à base d'huile de pépins de figues de barbarie et d'huile

d'argan. La marque envisage également d'explorer d'autres matériaux, tels que la toile de chanvre, pour répondre aux besoins diversifiés de ses clients. ■

POINT SELLIER

THE EVOLUTION OF ECO-RESPONSIBLE LEATHER GOODS IN TUNISIA

IN THE WORLD OF FASHION AND LEATHER GOODS, FEW BRANDS MANAGE TO WEAVE A HARMONIOUS BLEND OF ELEGANCE, SUSTAINABILITY AND ENVIRONMENTAL AWARENESS. IN TUNISIA, HOWEVER, POINT SELLIER HAS TAKEN UP THIS CHALLENGE WITH PARTICULAR ELEGANCE.

Founded in June 2019 by Khaled Sallem, Point Sellier is not just a leather goods brand, but a genuine statement of commitment to sustainability, eco-responsibility and innovation in the leather industry. Khaled Sallem's journey has played a central role in shaping this philosophy. After a career in reinsurance, Khaled decided to resign from his job and start his own business. His trip to Morocco was a turning point. There, he was introduced to the secrets of vegetable tanning and handcrafted leather goods. However, it also raised his awareness of the environmental and ethical problems associated with the animal leather industry. It was at this point that Khaled Sallem took the bold decision to turn to vegan leather, using materials such as cactus, apple and pineapple leather.

The name «Point Sellier» was carefully chosen, reflecting the strength and durability of the brand's products. This design philosophy is based on five fundamental principles: simplicity, durability, quality, elegance and respect for the environment. Fully aware of the environmental impact of the animal leather industry, the brand has opted for vegan materials such as cactus leather. This material offers many advantages over traditional leathers, including eco-friendly production and zero animal cruelty. Nopal cactus leather, used by Point Sellier, is distinguished by its similar appearance and texture to animal skin, with none of the related



disadvantages. It is harvested and produced in compliance with sustainability standards, helping to preserve the environment. When it comes to designing their products, the brand draws its inspiration from the daily lives of modern men and women. Their creations combine functionality and aesthetics, with a focus on practicality and durability. The brand's products are designed to stand the test of time, escaping the ephemera of fashion.

The future looks bright for Point Sellier, with plans to develop new product ranges, including cosmetics based on prickly pear seed oil and argan oil. The brand also plans to explore other materials, such as hemp canvas, to meet its customers' diverse needs. ■

1 - Organique, durable et sans cruaut   animale, avec un touch   incroyablement doux ■ Organic, sustainable and cruelty-free, with an incredibly soft touch ■ عضوي. متين وصد  ق للحيوانات. بلمسة ج   ناعمة
2 - Maroquinerie r  invent  e avec le cuir v  g  tal    base de cactus Nopal ■ Leather goods reinvented with Nopal cactus-based vegetable leather ■ سلع جلدية اعيدت صنعها بجلد نباتي مصنع من صبار النوبال

Point Sellier

تطور صناعة السلع الجلدية المسؤولة بيئيا في تونس

في عالم الأزياء والمنتجات الجلدية تمكّن عدد قليل فقط من العلامات التجارية من إنشاء صلة متناغمة بين الأناقة والاستدامة والوعي البيئي، من بينهم شركة Sellier Point في تونس التي كانت ضمن القلائل الذين خاضوا هذا التحدي بأناقة خاصة.



Les portes passeports Point Sellier, équilibre parfait entre style et innovation | Point Sellier passport holders, the perfect balance between style and innovation | حافظات جوازات السفر. الموازنة المثالية بين الطراز والابتكار

مستحضرات التجميل المعتمدة والمستخلصة من زيت بذور التين الشوكي أو ما يسمى أيضا بالكمثرى الشائك وزيت الأرغان. كما يخطط أصحاب هذه العلامة التجارية أيضا لاستكشاف مواد أخرى، مثل قماش القنب، لتلبية احتياجات زبائنهم المتنوعة. |

تستخدمه Sellier Point، يتميز بمظهره وملامحه المشابه لجلد الحيوانات، دون العيوب المرتبطة به، كما أنّ حصاده وإنتاجه يستجيب إلى معايير الاستدامة، مما يساهم في الحفاظ على البيئة. أما من ناحية التصميم، فإنّ العلامة تستمد إلهامها من الحياة اليومية للرجال والنساء المعاصرين. حيث تجمع اللامسات الإبداعية للمنتجات بين الأداء الوظيفي والجمالية، مع الاهتمام طبعاً بالجانب العملي والمتانة، فقد تمّ تصميم منتجات هذه العلامة التجارية لتحمل اختبار الزمن، متفادية بذلك زوال الموضة. ومن هنا يمكن استشعار المستقبل الواعد والطموح الذي تحظى به علامة Sellier Point خاصة إذا نظرنا إلى خطط تطوير وابتكار منتجات جديدة رسمتها الشركة، بما في ذلك

لم تكن شركة Sellier Point، التي أسسها خالد سلّام سنة 2019 مجرد علامة تجارية للمنتجات الجلدية بل اعلانا صريحا وصارخا عن التزامها بالمتانة والمسؤولية البيئية والابتكار في مجال الصناعات الجلدية. وقد لعب المشوار الحياتي لخالد سلّام دورا مهما في ولادة وتعزيز هذه الرؤية الفلسفية. فبعد مسيرته المهنية في إعادة التأمين اختار مؤسس Sellier Point ترك هذا المجال ودخول عالم ريادة الأعمال. كانت رحلة سلّام على المغرب لحظة محورية اكتشف خلالها أسرار الدباغة النباتية والصناعة الحرفية للمنتجات الجلدية. رحلة... أيقظت أيضا وعيه بالقضايا البيئية والأخلاقية المتعلقة بصناعة الجلود الحيوانية. في هذه اللحظة اتخذ خالد سلّام قرارا جريئا بامتهان حرفة الجلود النباتية، باستخدام مواد مثل الصبار أو التفاح أو الأناناس.

لم يكن اختيار اسم العلامة Sellier Point اعتباطيا وإنما تم اختياره بعناية لما له من رمزية تتم عن القوة والمقاومة تماما ككل منتجات هذه العلامة. ومن هنا نستنتج المفهوم الفلسفي الذي يحمله هذا المشروع والذي أنبنى على 5 مبادئ أساسية وهي البساطة والمتانة والجودة والأناقة واحترام الطبيعة، حيث وإدراكا منها للتأثير البيئي لصناعة الجلود الحيوانية، اختارت العلامة التجارية المواد النباتية كجلد الصبار مثلا حيث تقدّم هذه المادة العديد من المزايا مقارنة بالجلود التقليدية، بما في ذلك الإنتاج الصديق للبيئة وغياب الممارسات الوحشية تجاه الحيوانات. فجلد الصبار النوبال، الذي



www.ubci.tn

TYER WIND : L'ÉOLIENNE DU FUTUR, INSPIRÉE PAR LA NATURE

L'INNOVATION DANS LE DOMAINE DE L'ÉNERGIE RENOUVELABLE NE CESSE DE SURPRENDRE. L'ENTREPRISE TUNISIENNE TYER WIND EN EST LE PARFAIT EXEMPLE.

Fondée en 2017 par une équipe d'innovateurs visionnaires, elle a en effet pris la tête de cette révolution. Anis Aouini, H. Labiaed, K. Qurayshi, et I. Khalef sont les esprits créatifs à l'origine de cette entreprise. Leur vision audacieuse et leur engagement en faveur de l'innovation écologique les ont propulsés au premier plan du secteur de l'énergie renouvelable.

Le biomimétisme, qui consiste à s'inspirer des processus et des formes naturelles pour innover, est à la base de nombreuses avancées technologiques. Dans ce contexte, l'équipe de TYER Wind a puisé son inspiration dans le battement des ailes du colibri, un oiseau connu pour sa capacité à maintenir sa position en battant rapidement des ailes.

Contrairement aux éoliennes classiques à trois pales, l'éolienne biomimétique se compose de deux ailes d'environ 150cm de long, couvrant une superficie d'un peu plus d'1m². Cette conception novatrice permet une plus grande efficacité dans la capture de l'énergie du vent. En effet, les ailes imitent le mouvement du colibri ce qui signifie qu'elles génèrent de l'énergie à la fois pendant leur mouvement descendant et ascendant.

Affichant une puissance de sortie de 1kW, cette technologie offre une source prometteuse d'énergie renouvelable. De plus, elle est respectueuse de



l'environnement, ce qui est essentiel dans la lutte contre le changement climatique et la transition vers des sources d'énergie plus propres.

Grâce à sa conception biomimétique, elle pourrait réduire les objections esthétiques souvent associées aux éoliennes, facilitant ainsi son adoption dans divers environnements.

Bien que cette technologie soit encore au stade de développement et de test, elle suscite un intérêt croissant dans le domaine de la production d'énergie éolienne. Les avantages potentiels en matière d'efficacité, d'intégration paysagère et de respect de l'environnement font d'elle une candidate sérieuse pour le futur de la production d'énergie propre. ■

1 - Les éoliennes Tyer Wind ■ Tyer Wind turbines ■
توربينات تاير ويند الهوائية
2 - La technologie de Tyer Wind s'inspire des battements d'ailes du colibri ■ Tyer Wind's technology is inspired by the hummingbird's flapping wings ■
تكنولوجيا تاير ويند المستوحاة من أجنحة الطائر الطنان



TYER WIND: WIND TURBINES OF THE FUTURE, INSPIRED BY NATURE

RENEWABLE ENERGY INNOVATION NEVER CEASES TO AMAZE. A PERFECT EXAMPLE IS THE TUNISIAN COMPANY TYER WIND.

Established in 2017 by a team of visionary innovators, TYER Wind has taken the lead in this revolution. Anis Aouini, H. Labiaed, K. Qurayshi, and I. Khalef are the creative minds behind the company. Their bold vision and commitment to ecological innovation have propelled them to the forefront of the renewable energy sector.

Biomimicry, the use of natural processes and forms as inspiration for innovation, is at the root of many technological breakthroughs. In this context, the TYER Wind team drew its inspiration from the flapping wings of the hummingbird, a bird known for its ability to maintain its position by rapidly beating its wings.

Unlike conventional three-bladed wind turbines, the biomimetic wind turbine consists of two wings, each around 150 cm long, covering an area of just over 1m². This innovative design enables greater efficiency in capturing wind energy. This is because the wings mimic the movement of a hummingbird, which means they generate energy during both their downward and upward motion.

With a power output of 1kW, this technology offers a promising source of renewable energy. What's more, it's environmentally friendly, which is essential



in the fight against climate change and the transition to cleaner energy sources. Thanks to its biomimetic design, it could reduce the aesthetic objections often associated with wind turbines, facilitating its adoption in a variety of environments. Although this technology is still in the development and testing stages, it is attracting growing interest in the field of wind power generation. The potential advantages in terms of efficiency, landscape integration, and environmental friendliness make it a serious candidate for the future of clean energy production. ■

تاير ويند: توربينات رياح متطورة مستوحاة من الطبيعة

لا يزال الابتكار في مجال الطاقة المتجددة يفاجئ العالم، ولعلّ شركة تاير ويند TYER Wind التونسية هي مثال مميز عن ذلك،

إضافة إلى كونها صديقة للبيئة، وهو أمر أساسي في مكافحة تغير المناخ والانتقال إلى مصادر طاقة أنظف، كما أنّ تصميمه المحاكي للطبيعة، يمكن أن يقلّل من الاعتراضات الجمالية المرتبطة غالباً بتوربينات الرياح، وبالتالي يسهّل اعتماده في بيئات مختلفة.

ورغم أنّ هذه التكنولوجيا لا تزال في مرحلة التطوير والاختبار، إلا أنّ هناك اهتماماً متزايداً بتوليد طاقة الرياح إذ أنّ منافعها المحتملة من حيث الكفاءة وتكامل المناظر الطبيعية واحترام البيئة تجعلها مرشحة جدية لمستقبل إنتاج الطاقة النظيفة. **I**

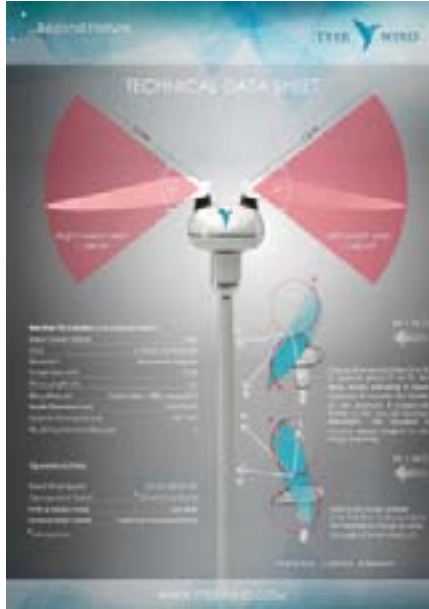


Schéma explicatif de la technologie développée par Tyer Wind | Explanatory diagram of the technology developed by Tyer Wind | رسم توضيحي للتكنولوجيا المعتمدة من شركة تاير ويند

إذ منذ تأسيسها سنة 2017 من قبل فريق من المبتكرين ذوي البصيرة، أخذت فعليا زمام المبادرة في هذه الثورة. ويعتبر كلّ من أنيس العويني وهـ. الأبيض و ك. قريشي و إ. خلف العقول المبدعة وراء هذا المشروع حيث دفعتهم رؤيتهم المستقبلية الجريئة والتزامهم بالابتكار الأخضر إلى صدارة قطاع الطاقة المتجددة. أمّا بالنسبة إلى المحاكاة الأحيائية، التي تتمثّل في استلهام النظم والأشكال الطبيعية في مجال الابتكار، فتعدّ أساسا للعديد من التكنولوجيات المتقدّمة. في هذا السياق بالذات، استوحى فريق TYER Wind فكرته من رفرة الطائر الطنان، وهو طائر معروف بقدرته على الثبوت في موقعه من خلال سرعة رفرة أجنحته.

وعلى عكس توربينات الرياح التقليدية ثلاثية الشفرات، تتكون توربينات الرياح المحاكية للطبيعة من جناحين يبلغ طولهما حوالي 150 سم، وتغطي مساحة تزيد قليلاً عن 1 م²، ويتميز هذا التصميم المبتكر بكفاءة أكبر في التقاط طاقة الرياح حيث بمحاكاة هذين الجناحين لحركة الطائر الطنان فهما يولدان الطاقة أثناء حركتهما هبوطا وصعودا.

مع إنتاج الطاقة من 1kW، يوفر هذا المنتج التكنولوجي مصدراً واعداً للطاقة المتجددة

Agil Energy

عجيل تتعدى للطاقات المتجددة

طاقتنا تتجدد

HISTORIAR : L'ÉPOPÉE VIRTUELLE AU CŒUR DE LA TUNISIE MILLÉNAIRE

IMAGINEZ UN INSTANT POUVOIR FLÂNER SUR L'AGORA D'UNE CARTHAGE ANTIQUE OU MARCHANDER DANS LES SOUKS EFFERVESCENTS DE LA TUNISIE MÉDIÉVALE. CE RÊVE, AUTREFOIS RÉSERVÉ AUX PAGES JAUNIES DES LIVRES D'HISTOIRE, PREND FORME ET COULEUR GRÂCE À HISTORIAR, UNE START-UP TUNISIENNE QUI APORTE UNE TOUCHE MODERNE À NOTRE VOYAGE À TRAVERS LE TEMPS.

Fondée en 2019 par Houda Bakir (SEO) et Jihed Makni, Historiar incarne une vision audacieuse : revitaliser l'Histoire, la rendant aussi vivante que notre époque actuelle. Armée de la réalité augmentée et de l'intelligence artificielle, cette start-up pionnière dans le domaine de la deeptech rajeunit l'héritage culturel, l'intégrant à notre ère numérique grâce à une application mobile avant-gardiste.

Le festival international de Dougga, témoin du savoir-faire d'Historiar, a époustoufflé ses visiteurs en 2022, les transportant des millénaires en arrière, au cœur d'une Dougga ressuscitée. C'est là la magie d'Historiar : transformer chaque vestige en une porte ouverte sur le passé. Cependant, Historiar ne se limite pas à l'émerveillement. Derrière la technologie immersive se trouve un profond engagement pour l'éducation et la transmission. Chaque expérience devient une leçon d'histoire vivante, permettant à tous, jeunes et moins jeunes, de renouer avec leur patrimoine culturel.

La reconnaissance n'a pas tardé à suivre le talent. Sélectionnée pour le programme



d'accélération Orange Fab Tunisie en 2023, Historiar est déjà sur la rampe de lancement vers une renommée internationale. Et au cœur de cette aventure, Houda Bakir, dont le parcours est une source d'inspiration, une trajectoire étoilée qui l'a menée de l'ENSIT jusqu'aux sommets de l'entrepreneuriat technologique.

L'année 2022 a été riche en distinctions pour Houda Bakir, saluée par Exclusive Africa comme l'une des sept entrepreneures tech les plus influentes d'Afrique du Nord. Ventures Africa a renchéri en la classant parmi les douze femmes à la pointe de l'innovation technologique dans cette même région. Son talent entrepreneurial a également été couronné de succès lorsqu'elle a remporté la première place au

prestigieux Startup Bootcamp, soutenu par le Réseau Entreprendre Tunisie et le Qatar Fund for Development.

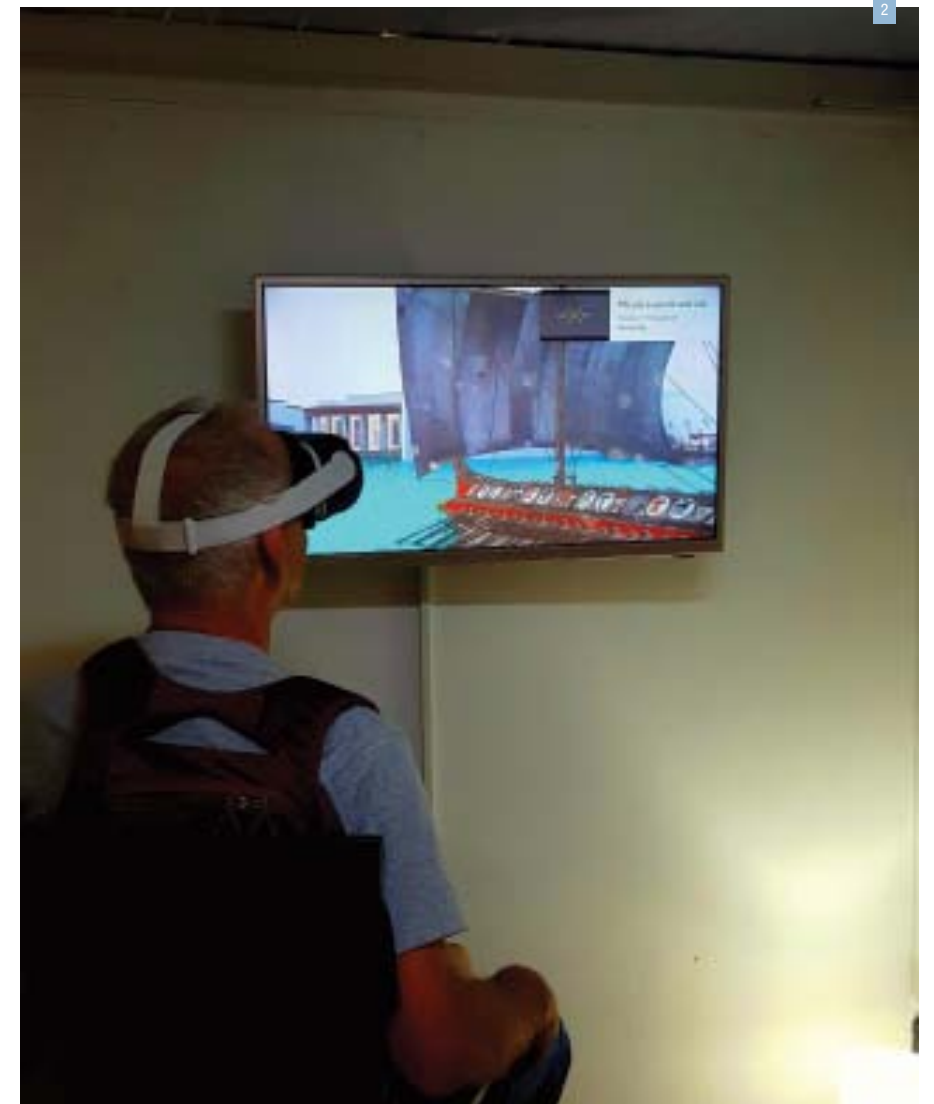
L'empreinte de Houda Bakir s'étend bien au-delà des frontières de la Tunisie, comme en témoigne sa participation aux Digital Tunisia Days, événement d'envergure internationale qui s'est tenu en marge de l'Expo 2020 de Dubaï. Ces apparitions mondiales s'ajoutent à une collection déjà impressionnante de récompenses honorifiques, dont celle très convoitée de meilleur fournisseur de solutions EdTech en 2021, octroyée par MEA Markets, venant consacrer l'approche novatrice et l'engagement qualitatif d'Historiar dans le secteur de l'éducation numérique.■

HISTORIAR: THE VIRTUAL EPIC IN THE HEART OF MILLENNIAL TUNISIA

IMAGINE STROLLING THROUGH THE AGORA OF ANCIENT CARTHAGE, OR HAGGLING IN THE BUSTLING SOUKS OF MEDIEVAL TUNISIA. THIS DREAM, ONCE RESERVED FOR THE YELLOWING PAGES OF HISTORY BOOKS, IS TAKING SHAPE AND COLOR THANKS TO HISTORIAR, A TUNISIAN START-UP THAT BRINGS A MODERN TOUCH TO OUR JOURNEY THROUGH TIME.

Founded in 2019 by Houda Bakir (SEO) and Jihed Makni, Historiar embodies a bold vision: revitalizing History and making it as alive as our current times. Armed with augmented reality and artificial intelligence, this pioneering deep-tech start-up rejuvenates cultural heritage, integrating it into our digital age through a cutting-edge mobile application. The Dougga International Festival, a testament to Historiar's expertise, stunned its visitors in 2022, transporting them millennia back into a resurrected Dougga. This is the magic of Historiar: transforming every vestige into an open door to the past. But Historiar is not just about wonder. Behind the immersive technology lies a deep commitment to education and transmission. Each experience becomes a living history lesson, enabling people of all ages to reconnect with their cultural heritage.

It didn't take long for recognition to follow talent. Shortlisted for the Orange Fab Tunisia acceleration program in 2023, Historiar is already rolling down the runway to global renown. At the heart of this adventure



is Houda Bakir, whose inspiring career path has taken her from ENSIT to the pinnacle of technological entrepreneurship. For Houda Bakir, the year 2022 has been rich in honors, with Exclusive Africa hailing her as one of the seven most influential female tech entrepreneurs in North Africa. Ventures Africa followed suit by ranking her among the twelve women at the forefront of technological innovation in the same region. Her entrepreneurial talent was also crowned with success when she took first place at the prestigious Startup Bootcamp, supported by Réseau Entreprendre Tunisie and the Qatar Fund for Development. Houda Bakir's footprint extends far beyond

1 - La startup Historiar offre un plongeon dans l'histoire à travers une expérience immersive | Startup Historiar offers an immersive historical experience | الشركة الناشئة إيهستوريار، رحلة عبر التاريخ من خلال تجربة غامرة
2 - Historiar, le mariage de la réalité augmentée et de l'intelligence artificielle | Historiar, the combination of augmented reality and AI | إيهستوريار، خالف الواقع المعزز مع الذكاء الاصطناعي

Tunisia's borders, as witnessed by her participation in Digital Tunisia Days, an international event held in conjunction with Expo 2020 in Dubai. These global appearances add to an already impressive collection of honorary awards, including the coveted Best EdTech Solution Provider 2021 award from MEA Markets, recognizing Historiar's innovative approach and commitment to quality in the digital education sector. ■



La technologie Historiar est disponible sur smartphone grâce à l'application-moblie ■ Historiar technology now available on smartphones thanks to the mobile application ■ تطبيق استوريار على الهواتف الذكية

لم تتوقف نجاحات هدى بكير عند الحدود التونسية بل أثرت على امداد بصمتها خارج تراب الوطن من خلال مشاركتها في فعاليات تظاهرة «أيام تونس الرقمية» والذي كان حدثا دوليا أقيم على هامش معرض «اكسبو 2020» بدبي. ظهور دولي يعطي لهذه الرائدة إضافة هامة لمجموعة مميزة من التكريمات والجوائز الفخرية ولعل أبرزها جائزة أفضل مزود حلول EdTech 2021 EdTech المنوحة من قبل MEA Markets ... جائزة تعكس منهج Historiar الابتكاري والالتزام النوعي بقطاع التعليم الرقمي. ■

تجربة إلى درس في التاريخ الحي، الأمر الذي يمنح الجميع، صغارا كانوا أو كبارا، فرصة التواصل من جديد مع تراثهم الثقافي. بالنسبة إلى هدى بكير كانت 2022 سنة غنية بالجوائز والتميز خاصة في شمال إفريقيا، حيث أشادت بها Exclusive Africa وصنفتها ضمن السبعة الرواد الأكثر نفوذا فيما كان ترشيح Africa Ventures لها كواحدة من ضمن 12 امرأة متصدرة لمجال الابتكار التكنولوجي، إلى جانب تنويعها كمهبة ريادية بالمركز الأول في مسابقة Startup Bootcamp الشهيرة، بدعم من Réseau Entreprendre Tunisie وصندوق قطر للتنمية.

Historiar : الملحمة الافتراضية في قلب تونس العريقة

تخيّل للحظة أن يلقي بك
الزمن نحو الماضي البعيد
لتجد نفسك تتنزه بين
تقاطعات قرطاج القديمة
أو تتاجر داخل الأسواق
تونس المكتظة في العصور
الوسطى. ها هو الحلم الذي
طلما تفرّدت به صفحات
كتب التاريخ البالية، يتشكل
ويتلوّن أمامنا بفضل
هيسطوريار- Historiar...
شركة تونسية ناشئة لها
أن تضفي لمسة عصرية على
رحلتنا عبر الزمن.

تأسست الشركة سنة 2019 من قبل كلّ من هدى بكير أخصائية تحسين محرك البحث (SEO) وجهاد مقني الذين جسّدا من خلال مؤسستهما رؤية جريئة لإعادة إحياء التاريخ بأسلوب أكثر إنعاشا مما هو عليه الآن. مدعّمة بالواقع المعزّز وبالدكاء الاصطناعي استطاعت هذه الشركة الرائدة في مجال التكنولوجيا العميقة أن تجدّد التراث الثقافي للبلاد وذلك بدمجه في عصرنا الرقمي من خلال تطبيق هاتفي طليعي.

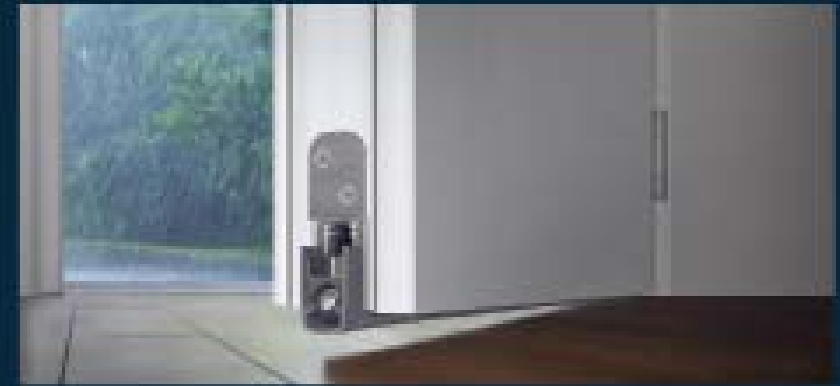
ولعل المهرجان الدولي بدقّة أهم دليل على مدى مهارة وخبرة Historiar حيث أبهرت دورة 2022 زائريه حين أعادتهم آلاف السنين إلى قلب دقة بعد احياؤها من جديد... وهنا يكمن سحر Historiar وهو تحويل كل أثر تاريخي إلى بوابة نحو الماضي. لكن الملفت أكثر في Historiar هو كونها لا تقتصر فقط على ترفيه وإبهار روادها، فوراء هذه التكنولوجيا الغامرة يكمن التزام عميق بالتعليم ونقل المعلومة، حيث تتحوّل كل

EQUIPORTE
Équipement pour portes et fenêtres

**EQUIPEMENT
POUR
PORTES
& FENÊTRES**

Siège social : Rue de la fontaine, Z I Ben Arous 2013 Tunisie
Tel.: (+ 216) 79 398 032 - Fax: (+ 216) 79 398 023
E-mail : contact@equipor.com.tn - Web : www.equipor.com.tn

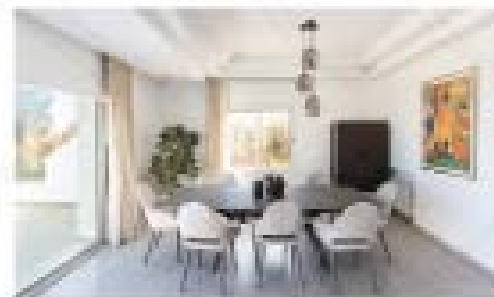
Showroom Soukra : 45 Avenue Fattouma Bourguiba Sidi Fraj Km 13 La soukra 2036
Arlana, TUNIS Tel.: (+216) 70 944 777 - Fax (+ 216) 70 944 193
Showroom Sousse : Imm Gissa, Route touristique 14 janvier, passage les sirènes,
4011 El Kantaoui, Sousse Tel.: (+ 216) 73 347 981 - Fax (+216) 73 347 982
Showroom Sfax : Centure Kaied Mhamed, Tanicour (Rocade) 3042 Sfax
Tel.: (+ 216) 74 444 326 - Fax (+ 216) 74 444 327



La brise 🌊
de Gammarth



Location courte durée
Front mer



Zone touristique Cap Gammarth, Gammarth 2070
Tél : 00216 29 325 000



لقاء / RENCONTRE / ENCOUNTER



INTERVIEW SALMA LANGAR

« LA PÂTISSERIE NE SE MESURE PAS EN TERMES DE TRADITION OU DE MODERNITÉ, MAIS TOUJOURS EN TERMES DE PLAISIR ET DE PARTAGE », AFFIRMAIT PIERRE HERMÉ, SURNOMMÉ LE « PICASSO DE LA PÂTISSERIE ». CETTE MAXIME TROUVE UNE RÉSONANCE PARTICULIÈRE DANS LE PARCOURS DE SALMA LANGAR, UNE CHEFFE PÂTISSIÈRE TALENTUEUSE ET INNOVANTE. AU BOULEVARD DES CAPUCINES, SON ÉTABLISSEMENT PHARE, SALMA TISSE AVEC FINESSE DES HISTOIRES SUCRÉES, MÉLANT HABILEMENT TRADITION ET MODERNITÉ POUR OFFRIR DES EXPÉRIENCES GUSTATIVES UNIQUES. AU FIL DE CETTE INTERVIEW, NOUS ALLONS DÉCOUVRIR LE CHEMIN PARCOURU PAR SALMA, DE SES PREMIÈRES ÉMOTIONS CULINAIRES DANS L'INTIMITÉ DE SA CUISINE FAMILIALE À L'ÉLABORATION DE SES CRÉATIONS.

La Gazelle : Dans le récit de votre voyage culinaire, quels chapitres définissent l'éveil et l'épanouissement de votre passion pour la pâtisserie, cet art délicat et raffiné ?

Salma Langar : Je vais commencer par les premières étapes de mon parcours, la naissance de ma passion. Je garde ce souvenir précieux des soirées passées avec ma grand-mère, ma mère et mes tantes dans la cuisine. Ces moments de partage ont marqué le début de ma passion pour la cuisine. Comment parler de ma passion sans parler de mon père, passionné par la restauration, et par son restaurant Valentino. Sa relation avec les employés, sa longévité de 40 ans et son amour du métier. À 15 ans, lorsque j'ai préparé un plat de Nwasser avec mon frère et mon père, j'ai eu un déclic. Après le bac, j'ai choisi une école de cuisine en Tunisie, l'Institut Supérieure des Hautes Études Touristique (IHET). En parallèle, j'ai suivi une formation en « hospitality management » à l'École Supérieure de Tourisme et Hôtellerie de Paris pendant un an, au sein de l'établissement ESH Hotel. Enfin, je me suis spécialisée en pâtisserie au sein de Cordon Bleu, suivi de stages en pâtisserie Chocolatine Cyril Lignac.

L.G. : Boulevard des Capucines semble être une toile sur laquelle vous peignez vos rêves pâtissiers. Pourriez-vous nous conter l'histoire et les muses qui ont inspiré la naissance de ce sanctuaire de douceurs ?

S.L. : À Tunis, j'ai travaillé avec plusieurs enseignes de renommée, mais mon rêve d'entrepreneure m'a poussée à ouvrir mon premier laboratoire de pâtisserie, Le Trait Honoré, puis je me suis lancée dans une nouvelle aventure, Boulevard Des Capucines. L'idée de lancer un concept de pâtisserie jeune et artistique est venue de mes expériences en consulting et d'opportunités d'ouverture d'un établissement. J'ai concrétisé ma vision dans un concept épuré, axé sur le gâteau, qui représente le centre de l'univers. La pâtisserie est vivante grâce à l'équipe, aux couleurs, à l'art, à la collaboration et à la recherche constante de nouvelles idées. Je souhaite créer un univers de pâtisserie créative, où le savoir-faire et l'art sont au cœur du concept.

L.G. : Votre signature en pâtisserie se distingue par son raffinement et son originalité. Comment définiriez-vous l'essence de votre art pâtissier et quels éléments le rendent distinctif ?

L.G. : L'innovation semble être un élément clé de votre travail. Comment parvenez-vous à fusionner les techniques traditionnelles de la pâtisserie avec des tendances plus modernes dans vos créations ?

L.G. : Votre formation au Cordon Bleu et votre expérience chez « La pâtisserie by Lignac Chocolatine » ont dû enrichir votre palette culinaire. Comment ces expériences ont-elles façonné votre approche unique de la pâtisserie ?

L.G. : Dans le processus créatif, d'où tirez-vous l'inspiration pour vos nouvelles créations, qu'il s'agisse de saveurs, de textures ou de présentations ?

L.G. : Chaque chef a ses souvenirs culinaires qui le marquent. Quelle est votre « madeleine de Proust » personnelle ?

S.L. : La créativité est la touche la plus importante, on capitalise sur les bases de la cuisine française et on les réinvente, on les sublime, on intègre de nouveaux goûts, de nouvelles formes. L'équipe s'adapte aux produits locaux. C'est une jeune pâtisserie, colorée, dynamique, créative et en adéquation avec le rythme de la ville

S.L. : Je vais citer mon gâteau français préféré comme exemple : Le Paris Brest, emblème de la pâtisserie française, mais que je veux moderniser. Pour moi, c'est une évidence de le mettre dans la vitrine de Boulevard Des Capucines et de lui donner un nouveau look contemporain. Nous avons créé tous les éléments du Paris Brest classique : la pâte à chou, la crème mousseline. En dernière étape de création, nous l'avons déstructuré en y ajoutant une nouvelle technique moderne du tourbillon tourne-disque.

S.L. : Formée par des Meilleurs Ouvriers de France, j'ai acquis les bases et les techniques de la pâtisserie française auprès de grands chefs tels que Cyril Lignac et Benoit Couvrant. J'ai été formée par des professionnels pour qui la perfection et le souci du détail sont une approche quotidienne et un mantra.

S.L. : L'esthétique, l'art, la mode, les univers blancs, naturels, les couleurs vives et les formes variées... Les couleurs sont essentielles pour créer un environnement visuel attrayant et stimulant. Les produits locaux, les vitrines et les étagères des marchés sont autant de sources d'inspiration. Le goût pour l'innovation et la recherche constante de nouvelles idées sont également des éléments clés pour donner vie à ce concept. En ce qui concerne la pâtisserie, l'univers créatif et artistique est nourri de couleurs, de formes, de produits locaux et de vitrines. L'univers de la pâtisserie est vivant grâce à l'équipe, aux couleurs, à l'art, à la collaboration et à la recherche constante de nouvelles idées.

S.L. : Les plats de ma grand-mère Khadouj : la Mhammssa aux poulpes de Kerkenah, son gâteau à l'orange et le couscous au mulet.

L.G. : Malgré leur montée en puissance, les femmes sont encore minoritaires dans la pâtisserie. Quel message voulez-vous faire passer aux jeunes cheffes qui se lancent ?

L.G. : Y a-t-il un ingrédient que vous considérez comme indispensable dans votre cuisine personnelle ?

L.G. : Parmi les grands noms de la pâtisserie, quels sont ceux qui vous inspirent le plus et pourquoi ?

L.G. : En tant que cheffe pâtissière, quels aspects de votre rôle trouvez-vous les plus gratifiants et lesquels sont les plus exigeants ?

L.G. : Comment percevez-vous l'évolution de la pâtisserie tunisienne contemporaine en termes de sophistication et d'innovation culinaire

L.G. : La pâtisserie est une forme d'art pour vous. Comment vivez-vous et nourrissez-vous ce processus créatif au quotidien dans votre atelier ?

L.G. : En tant que consultante en restauration, comment abordez-vous les défis de divers établissements culinaires en Tunisie ? Quels aspects clés cherchez-vous à améliorer ou à transformer pour les aider à atteindre l'excellence, tant sur le plan gastronomique que commercial ?

L.G. : Quel serait votre conseil le plus précieux pour un jeune aspirant pâtissier désireux de se lancer dans cette voie artistique et exigeante ?

S.L. : Ne vous laissez jamais intimider dans ce métier qui est majoritairement masculin. Ayez un fort caractère. Soyez les décisionnaires de votre parcours. Le talent, la passion, l’amour du métier sont nos ingrédients secrets pour réussir. Je leur conseille de faire fi des préjugés du métier et de tracer leur route.

S.L. : L’huile d’olive sans aucun doute !

S.L. : Plusieurs, c’est très difficile de donner un seul nom, mais je vais revenir sur les noms des chefs qui m’inspirent le plus dernièrement. Claire Heitzler, pour sa finesse, la justesse des goûts et son souci du détail. Miquel Guarro, pour l’esthétisme qui dépasse toute idée que l’on pense créative. Jordi Roqua pour sa folie. Jeffrey Cagnes pour sa façon de sublimer les classiques de la pâtisserie française.

S.L. : Le management, comment guider et gérer son équipe et puis la création et l’inspiration au quotidien. Ce que j’affectionne dans mon métier, c’est le processus de création et ce que j’aime le moins sont les calculs comptables.

S.L. : Je pense que la pâtisserie tunisienne n’a cessé de se réinventer et de se moderniser, elle est en perpétuelle évolution. Je salue les pionnières de la pâtisserie tunisienne qui sont des modèles de réussite.

S.L. : La création est mon moteur. Quand je me réveille et que je viens au labo de Boulevard Des Capucines, je vois les produits de saison, je pense à la marmelade d’agrumes, aux associations de goûts, aux couleurs et à une nouvelle création selon la saison. Tout ce processus est synonyme d’extase et je suis excitée comme un enfant qui voit Disney pour la première fois

S.L. : Je cherche à innover pour différencier et je ne cesse d’amener toujours plus de nouveauté. Je cherche toujours à sortir des ressemblances et des sentiers battus, je veux toujours proposer aux clients une nouvelle expérience, des goûts. L'aspect clé est l’innovation, l’adaptation et une gestion comme un chef d’orchestre, sans oublier la rigueur, comme on dit dans le métier, une assiduité identique à une coupe laser.

S.L. : Un conseil que je peux donner à la Salma qui a 15 ans : ne laisse passer aucune opportunité de te former, d’apprendre, de prendre de l’expérience, de faire des stages, des ateliers, des voyages culinaires. Ce qui fait le succès d’un pâtissier c’est sa soif de créer et d’apprendre tous les jours, car notre art et en perpétuelle évolution. **■**

MEETING WITH SALMA LANGAR

«COOKING IS NOT MEASURED IN TERMS OF TRADITION OR MODERNITY, BUT IN TERMS OF THE COOK'S TENDERNESS," ASSERTED PIERRE GAGNAIRE, NICKNAMED "LE GRAND". THIS MAXIM FINDS A PARTICULAR RESONANCE IN THE CAREER OF SALMA LANGAR, A TALENTED AND INNOVATIVE PASTRY CHIEF. IN BOULEVARD DES CAPUCINES, HER FLAGSHIP ESTABLISHMENT, SALMA WEAVES SWEET STORIES WITH FINESSE, SKILFULLY BLENDING TRADITION AND MODERNITY TO OFFER UNIQUE TASTE EXPERIENCES. IN THIS INTERVIEW, WE LOOK BACK ON SALMA'S JOURNEY, FROM HER FIRST CULINARY EMOTIONS IN THE INTIMACY OF HER FAMILY KITCHEN TO THE ELABORATION OF HER CREATIONS.

La Gazelle: In recounting your culinary journey, which chapters define the awakening and blossoming of your passion for the delicate and refined art of pastry-making?

L.G.: Boulevard des Capucines seems like a canvas on which you paint your pastry dreams. Could you tell us about the history and muses that inspired the birth of this sanctuary of sweets?

L.G.: Your signature pastry is distinguished by its refinement and originality. How would you define the essence of your pastry art, and what elements make it distinctive?

L.G.: Innovation is a key element in your work. How do you manage to fuse traditional pastry techniques with more modern trends in your creations?

L.G.: Your training at Le Cordon Bleu and your experience at «La pâtisserie by Lignac Chocolatine» must have enriched your culinary palette. How have these experiences shaped your unique approach to patisserie?

Salma Langa: *I'll start with the first stages of my career, the birth of my passion. I still cherish memories of evenings spent with my grandmother, mother, and aunts in the kitchen. These moments of sharing marked the beginning of my passion for cooking. How can I talk about my passion without mentioning my father, who was passionate about the restaurant business, and his restaurant Valentino? His relationship with the staff, his longevity of 40 years, and his love of the trade. At the age of 15, when I prepared a dish of Nwasser with my brother and father, something clicked. After the baccalaureate, I chose to go to a cookery school in Tunisia, the Institut Supérieure des Hautes Études Touristique (IHET). At the same time, I took a hospitality management course at the École Supérieure de Tourisme et Hôtellerie de Paris for a year, at the ESH Hotel. Finally, I specialized in pastry-making at Cordon Bleu, followed by internships at Chocolatine Cyril Lignac.*

S.L.: *In Tunis, I worked with several well-known brands, but my entrepreneurial dream led me to open my first patisserie laboratory, Le Trait Honoré, before embarking on a new adventure, Boulevard Des Capucines. The idea of launching a young, artistic patisserie concept came from my experience in consulting and from opportunities to open an establishment. I put my vision into practice with a pared-down concept focused on the cake, which represents the center of the universe. The patisserie is alive with the team, the colors, the art, the collaboration, and the constant search for new ideas. I want to create a world of creative patisserie, where know-how and art are at the heart of the concept.*

S.L.: *Creativity is the most important touch, we capitalize on the basics of French cuisine and reinvent them, sublimate them, and integrate new tastes, and new forms. The team adapts to local produce. It's a young patisserie, colorful, dynamic, creative, and in tune with the city's rhythm.*

S.L.: *I'm going to cite my favorite French cake as an example: Le Paris Brest, an emblem of French pastry-making, but one that I want to modernize. For me, it's an obvious choice to put it in the Boulevard Des Capucines window and give it a new, contemporary look. We created all the elements of the classic Paris Brest: the pâte à chou, the crème mousseline. In the final stage of creation, we deconstructed it by adding a new, modern technique: the tourbillon tourne-disque.*

S.L.: *Trained by Meilleurs Ouvriers de France, I learned the basics and techniques of French pastry-making from top chefs such as Cyril Lignac and Benoit Couvrant. I was trained by professionals for whom perfection and attention to detail are a daily approach and a mantra.*



1 : Les créations de Salma Langa, à mi-chemin entre la pâtisserie et l'art **■ Salma Langa's creations, halfway between pastry and art ■** ابداعات سلمى لانغر في صنع الحلويات. ما بين الحرفة والفن
2 : Les créations de Boulevard des Capucines revisitent les classiques de la pâtisserie française **■ Boulevard des Capucines creations revisit French pastry classics ■** ابتكارات مطعم . احياء للحلويات الفرنسية الكلاسيكية

L.G.: In the creative process, where do you draw inspiration for your new creations, whether in terms of flavors, textures, or presentation?

S.L.: Aesthetics, art, fashion, white and natural worlds, bright colors, and varied shapes... Colors are essential to creating an attractive and stimulating visual environment. Local products, shop windows, and market shelves are all sources of inspiration. A taste for innovation and a constant search for new ideas are also key elements in bringing this concept to life. As far as patisserie is concerned, the creative and artistic universe is nourished by colors, shapes, local products, and shop windows. The world of patisserie is alive with the team, the colors, the art, the collaboration, and the constant search for new ideas.

L.G.: Every chef has his or her special culinary memories. What is your personal «Madeleine de Proust»?

S.L.: My grandmother Khadouj's dishes: Mhamssa with Kerkennah octopus, her orange cake, and mullet couscous.

L.G.: Despite their growing influence, women are still in the minority in the pastry-making industry. What message would you like to get across to young female chefs who are just starting?

S.L.: Never let yourself be intimidated in this male-dominated profession. Be strong-willed. Be the decision-makers in your career. Talent, passion, and love of the job are the secret ingredients for success. I advise them to ignore the prejudices of the profession and set out on their path.

L.G.: Is there an ingredient you consider indispensable in your cooking?

S.L.: Olive oil, without a doubt!

L.G.: Which of the great names in patisserie inspire you most, and why?

S.L.: Several, it isn't easy to give just one name, but I'll return to the names of the chefs who have inspired me most lately.
Claire Heitzler, for her finesse, accurate taste, and attention to detail. Miquel Guarro, for aesthetics that surpass any idea of creativity. Jordi Roqua for his madness. Jeffrey Cagnes for his sublimation of French pastry classics.



L.G.: As a pastry chef, which aspects of your role do you find most rewarding and which are the most demanding?

S.L.: Management, how to guide and manage your team, and then day-to-day creation and inspiration. What I like most about my job is the creative process, and what I like least is the accounting calculations.

L.G.: How do you perceive the evolution of contemporary Tunisian pastry-making in terms of sophistication and culinary innovation?

S.L.: I think Tunisian patisserie has never stopped reinventing and modernizing itself and is constantly evolving. I salute the pioneers of Tunisian patisserie, who are models of success.

L.G.: Pastry-making is an art form for you. How do you live and nurture this creative process daily in your studio?

S.L.: Creation is my driving force, so when I wake up and come to the Boulevard Des Capucines lab, I see the seasonal produce and think about citrus marmalade, taste combinations, colors, and a new creation depending on the season. The whole process is ecstatic, and I'm as excited as a child seeing Disney for the first time.

L.G.: As a restaurant consultant, how do you approach the challenges various culinary establishments in Tunisia are facing? What key aspects do you seek to improve or transform to help them achieve excellence, both gastronomically and commercially?

S.L.: I try to innovate to stand out from the crowd, I'm always trying to come up with something new. I'm always looking for ways out of the box to offer customers new experiences and tastes. The key aspect is innovation, adaptation, and management like an orchestra conductor, without forgetting rigor, as we say in the trade, diligence identical to a laser cut.

L.G.: What would be your most valuable piece of advice for a young aspiring pastry chef wishing to embark on this demanding and artistic path?

S.L.: My advice to the 15-year-old Salma is: don't miss any opportunity to train, learn, gain experience, take courses, workshops, or culinary trips. What makes pastry chef successful is their thirst to create and learn every day, because our art is constantly evolving. 🇹🇵

س.ل: أظنّ أن الحلويات التونسية لم تتوقف يوما عن إعادة تجديد نفسها وتحديثها، بل إنها في تطور دائم ... وهذه فرصة لي كي أحيي رواد الحلويات التونسية الذين أعتبرهم نماذج النجاح في هذا الصناعة.

كيف ترين التغيرات الحاصلة في صنع الحلويات التونسية المعاصرة من حيث التطور والقدرة على الابتكار ؟

س.ل: الابتكار هو محركي الأساسي، عندما أستيقظ صباحا وألتحق بمخبز Boulevard Des Capucines، أرى المنتجات الموسمية، وأفكر في مربى الحمضيات، واندماج الأنواق، والألوان، وأتصور فكرة جديدة حسب الموسم. هذه العملية برمتها ترادف النشوة لدي، فتراني متحمسة بشدة كطفل يزور «ديزني» لأول مرة.

بما أنّ عالم الحلويات هو عبارة عن فن بالنسبة لك كيف تعيشين هذا الفن وتغذين هذا النشاط الإبداعي داخلك بشكل يومي في مخبزك ؟

س.ل: كما سبق وذكرت أنا أركز جيدا على جانب الابتكار الذي يولد التميز، ولا أتوقف أبداً عن تقديم الجديد، أحاول دوما الخروج عن التشابهات والمسار المطروق، وأريد دائماً أن أقدم للزبائن تجارب وأنواقاً جديدة ومفتاح ذلك هو الابتكار والتكيف والإدارة الجيدة، وأهم شيء الانضباط، كما نقول في مجالنا، مواظبة قاطعة كالليزر.

كونك استشارية في مجال في المطاعم، كيف تتعاملين مع التحديات التي تواجه مختلف مؤسسات الطهي في تونس ؟ يعني ما هي الجوانب الرئيسية التي تتطلعين إلى تحسينها أو تغييرها لمساعدتهم على تحقيق التميز، سواء من ناحية الذوق أو التجارة؟

س.ل: هي تلك النصيحة التي يمكنني تقديمها إلى سلمى البالغة من العمر 15 عاماً، لا تفوّت أي فرصة للتدريب والتعلم واكتساب الخبرة، والمشاركة في الدورات التدريبية الداخلية أيضاً، وورش العمل، وحتى رحلات الطهي. التعطش للإبداع والتعلم كل يوم هو ما يجعل منك «شيفاً» ناجحاً، لأن مجالنا الفني هذا في تطور دائم والابتكار فيه لا ينضب. 🇹🇵

ما هي نصيحتك القيّمة لأي شاب طموح يرغب في خوض هذا المسار الفني والمتطلب ؟

لقاء مع «سلمى لانغر»

يقول صانع الحلويات الشهير بيير هيرميه الملقب بـ «بيكاسو الحلويات» «لا تقاس الحلويات من حيث التقاليد أو الحداثة، بل دائماً من حيث المتعة وحب المشاركة»... مقولة وجدت صداها الخاص في مسيرة أخصائية الحلويات الموهوبة والمبتكرة سلمى لانغر.

في مطعم الحلويات Boulevard des Capucines، حيث أقامت مؤسستها الرئيسية، تنسج سلمى ببراعتها الخاصة قصصا حلوة، تجمع بين التقاليد والحداثة لتقدّم لنا تجارب ذوق فريدة من نوعها.

في هذا اللقاء سنتعرف مع سلمى على مسيرتها بدءا بلحظات شغفها الأولى بعالم الطبخ وسط عائلتها وصولا إلى الحرفية وتطوير نَفْسِها الإبداعي في عالم الحلويات.

لقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: سأبدأ معك مع خطواتي الأولى في هذا المشوار وولادة شغفي. مازلت أحتفظ في أعماقي بتلك الذكرى الثمينة للأمسيات التي أمضيّتها مع جدتي وأمي وخالاتي في المطبخ. كانت لحظات المشاركة تلك هذه بداية شغفي بالطهي. لكن كيف أُحدث عن شغفي دون التحدث عن والدي المولع بمطعمه «فالنّتينو» والشغوف دوما بتقديم الطعام وعن علاقته بموظفيه وتعلّقه بمهنته على مدار 40 عاما... في سن 15، أذكر أنني أعددت أول طبق «نواصر» وكان ذلك بمساعدة والدي وشقيقي... وهنا دخلت المنعرج الحاسم في حياتي. بعد البكالوريا دخلت مدرسة للطبخ في تونس، المعهد العالي للدراسات السياحية (IHET) بالتوازي مع ذلك، التحقت بالمدرسة العليا للسياحة والفندقة بباريس أين خضت دورة تدريبية في «إدارة الضيافة» لمدة عام، في فندق ESH. أخيراً، تخصصت في الحلويات في Cordon Bleu، تليها دورات تدريبية في الحلويات أيضا مع Chocolatine Cyril Lignac.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: لقد عملت في تونس مع عدّة أسماء في هذا المجال لكن حلمي الدائم في أن تكون لي مؤسستي الخاصة دفعني إلى إطلاق أول مخبر حلويات لي وهو Trait Honoré، ثم دخلت مغامرتي الجديدة مع متجر الحلويات Boulevard des Capucines. أمّا فكرة الحلويات ذات اللسعات الفنية والشبابية فجاءت من تجاربي في الاستشارات وفرص انشاء مؤسسة. لقد أدركت رؤيتي في تصوّر رفيع قائم على المرطبات الذي تمثّل مركز وأساس هذا المجال. لذلك ترى متجر الحلويات هذا مفعم بالحياة بفضل الفريق العامل فيه والألوان والفن والتعاون والبحث المستمر عن أفكار وابتكارات جديدة. أنا أطمح فعلا إلى خلق عالم حلويات أساسه الإبداع والحرفية والمهارة.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: روح الابتكار والابداع أساس كل هذا ... صحيح أننا نستوحي من أساسيات المطبخ الفرنسي لكننا نعيد الصياغة بلمستنا الخاصة الأكثر رفعة، وندمج أذواقاً وأشكالاً جديدة. مع تكَيّف الفريق مع المنتجات المحلية. إنه متجر شاب مزدهر الألوان وديناميكي وإبداعي ويتماشى مع إيقاع المدينة.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: سأقدّم لك مثالا وهي كعكتي الفرنسية المفضّلة Le Paris Brest والتي تعتبر رمز الحلويات الفرنسية ... أنا أقوم بتحديثها وأقدّمها في ثوب متجدّد... مهم جدًا بالنسبة لي أن تعرض واجهة Boulevard Des Capucines هذه الكعكة لكن بمظهرها الجديد والمعاصر.

لقد ابتكرنا جميع مكوّنات كعكة Paris Brest الكلاسيكية من عجينة الشو الفرنسية إلى كريم موسيلين. في اللسعات الأخيرة من صنعها، قمنا بتحريف شكلها البدائي بإضافة تقنية حديثة جديدة لقرص الكريما الدوار.

كيف ساهمت تجربتك مع كل من

Cordon Bleu و « La pâtisserie by Lignac Chocolatine » في اخراء لائحتك الخاصة «كشيف» وفي تشكيل أسلوبك الفريد في الخبز.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

نعود الى حيثية الابداع، كيف تستلهمين ابتكاراتك الجديدة في صنع حلوياتك؟ سواء من ناحية النكهات أو القوام أو حتى طريقة التقديم؟

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

المعروف أنّ لكل طاه ذكرياته المطبخية الخاصة التي تغمر حواسه. فماذا عن «مادلين بروسث» الخاصة بك.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

رغم التصاعد الملحوظ في انخراط النساء في عالم الحلويات إلّا أنّهن لا يزلن أقلية في هذا المجال. بماذا تنصحين الطهاة الشابات اللواتي اخترن هذه المسيرة؟

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

بالحديث عن المكونات، ما هو المكون الغذائي الذي تعتبرينه أساسيا في مطبخك الخاص؟

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

ومن بين الأسماء الكبيرة في عالم الحلويات، أي الأسماء تلهمك أكثر ولماذا ؟

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

كونك «شيف» حلويات، ما هي الجوانب التي تجدينها مجزية للغاية في مهنتك وأيها أكثر تطلّباً ؟

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: لقد تكوّنت على يد أفضل العاملين الفرنسيين في مجال صنع الحلويات واكتسبت أهم أساسيات وتقنيات المرطبات الفرنسية من عند أبرز الطهاة المتخصصين مثل سيريل لينياك وبينوا كوفرون. لقد حرصت على أن يكون تدريبي على يد أشخاص محترفين حيث الكمال والاهتمام بأدق التفاصيل لديهم يعتبران منهجًا وشعارًا يوميًا.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: عالم الجمال والفن والأزياء والأكوان والعوالم الطبيعية والألوان الزاهية والأشكال المتنوعة، كلهم مصدر الهام بالنسبة لي... الألوان مهمة جدا لخلق بيئة بصرية جذابة ومحفّزة. كذلك المنتجات المحلية وواجهات المتاجر وأرفف السوق كلها مصادر إلهام. أيضا الذوق في الابتكار والبحث المستمر عن أفكار جديدة هما عنصران أساسيان لإعطاء الحياة لهذا التصور الابداعي. بالنسبة إلى عالم الحلويات تحديدا، فإن الوحي الابداعي والفني يتغذى من الألوان والأشكال والمنتجات المحلية والواجهات المغربية. وكما قلت منذ قليل عالم الحلويات مازال منتعشا بفضل مهارة الفريق العامل فيه والألوان والفن والتعاون والبحث المستمر عن أفكار وابتكارات جديدة.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: كثيرون صراحة، من الصعب جدّا إعطاء اسم واحد، لكنني سأعود إلى أسماء الطهاة التي ألهمتني مؤخّرا ... هناك كبير هايتزلر، تجذبني براعتها ودقة الأذواق لديها واهتمامها بالتفاصيل... ميكيل جوارو، فهو حريّف فيما يتعلق بالجمالية التي تتجاوز كل الأبعاد الابداعية. هناك أيضا جوردي روكوا الذي أميّزه من لسته الجنونية، إلى جانب جيفري كاجنيس لأسلوبه الرائع في تسامي كلاسيكيات المعجنات الفرنسية والإشادة بها.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

س.ل: الإدارة.. يعني كيفية توجيه وإدارة فريق العمل لدي ثم الابتكار والإلهام على أساس يومي. ما أحبه في وظيفتي هو الحرّ الإبداعي وأقل ما أحبه هو العمل المحاسباتي.

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال

اللقاء مع سلمى لانغر: سببُ حبّها للحلويات، مسيرتها، وأهمّ نصائحها لرواد الأعمال



La précision et l'élégance au coeur de la pâtisserie de Salma Langar | Precision and elegance at the heart of Salma Langar's pastry-making | الدقة والأناقة في قلب حلويات سلمى لانغر

EMNA KAHOUAJI : RÉSILIENCE ET RENAISSANCE DANS L'ART CONTEMPORAIN

Photos : Chekib Mahjoub

À L'AUBE DE SES 30 ANS, EMNA KAHOUAJI INCARNE LA FIGURE DE L'ARTISTE MODERNE, ENRACINÉE DANS SON HÉRITAGE TOUT EN S'OUVRANT AU MONDE. SA PASSION, VÉRITABLE MOTEUR DE SON ART, INFUSE SON PARCOURS D'UNE FORCE CATHARTIQUE, FAISANT DE SA DÉMARCHE CRÉATIVE UN VIBRANT TÉMOIGNAGE DE LA PUISSANCE TRANSFORMATRICE DE L'ART.



Grandissant dans l'ambiance artistique créée par son père, le regretté Houcine Kahouaji, poète renommé de Kairouan, l'enfance d'Emna a été imprégnée des rythmes de la poésie et de la prose. Cette influence précoce a façonné sa sensibilité artistique, l'amenant naturellement vers des chemins créatifs.

Formée à l'École des Beaux-Arts de Tunis, Emna a affiné sa palette, oscillant entre réalisme et surréalisme, une dualité qui se reflète dans ses œuvres. Son art, à la fois ancré dans la tradition et résolument tourné vers l'avenir, témoigne d'une maturité artistique précoce.

Son art se révèle comme étant un sanctuaire intime, un lieu où la douleur se mue en puissance créatrice et se transforme en couleurs et formes. Sa première exposition personnelle Azal, (Éternité), à la Galerie Aire libre d'El Teatro en 2019, fut un hommage poignant à son père, où elle a adapté picturalement ses vers, créant une synergie entre son art et son héritage familial.

En 2023, Emna Kahouaji présente «Persona», une exposition solo à la Galerie Aicha Gorgi. Cette exposition est une exploration profonde de l'identité et de l'individualité, reflétant son parcours artistique enrichi par des expériences internationales. L'artiste nous invite dans un univers où l'exploration de l'identité devient un voyage introspectif. Cette exposition est le reflet d'une artiste qui a su naviguer entre les influences culturelles et personnelles pour forger une voix unique.

En 2017, Emna a été honorée par le prix du jury au Festival Chouftouhouna, une reconnaissance importante qui souligne son talent et sa contribution à l'art contemporain. Trois ans plus tard, en 2020, elle a reçu le prix EPI mentorship de l'Emerging African Art Galleries Association, marquant ainsi sa place en tant qu'artiste émergente influente sur la scène africaine.

EMNA KAHOUAJI: RESILIENCE AND RENAISSANCE IN CONTEMPORARY ART

IN HER EARLY 30S, EMNA KAHOUAJI EMBODIES THE FIGURE OF THE MODERN ARTIST, DEEPLY ROOTED IN HER HERITAGE YET OPEN TO THE WORLD. DRIVEN BY HER PASSION FOR HER ART, EMNA KAHOUAJI'S CREATIVE PROCESS IS A CATHARTIC TESTAMENT TO THE TRANSFORMATIVE POWER OF ART.

Growing up in the artistic environment of her father, the late Houcine Kahouaji, a renowned Kairouan poet, Emna's childhood was imbued with the rhythms of poetry and prose. This early influence shaped her artistic sensibility, leading her naturally along creative paths.

A graduate of the École des Beaux-Arts in Tunis, Emna has refined her palette, oscillating between realism and surrealism, a duality reflected in her work. Both rooted in tradition and resolutely turned towards the future, her art bears witness to a precocious artistic maturity. Her work is an intimate sanctuary, where pain becomes creative power and is transformed into colour and form. Her first solo exhibition Azal (Eternity), at El Teatro's Galerie Aire libre in 2019, was a poignant tribute to her father, where she pictorially adapted his verses, creating a synergy between her art and her family heritage.



In 2023, Emna Kahouaji presents «Persona», a solo exhibition at Galerie Aicha Gorgi. This exhibition profoundly explores identity and individuality, reflecting her artistic journey enriched by international experience. The artist invites us into a universe where exploring identity becomes an introspective journey. This exhibition reveals an artist who has navigated cultural and personal influences to forge a unique voice.

In 2017, Emna received the Jury Prize at the Chouftouhouna Festival, an important recognition of her talent and contribution to contemporary art. Three years later, in 2020, she was awarded the EPI mentorship prize

1 : Portrait de Emna Kahouaji | Portrait of Emna Kahouaji | أمنة الفهواجي
2 : L'intranquillité 150x150 | L'intranquillité 150x150 | 150* 150 الاضطراب

from the Emerging African Art Galleries Association, firmly establishing her status as one of the most influential emerging artists on the African scene.

أمنة القهوجي: نهضة وصمود الفن المعاصر

في فجر عيد ميلادها الثلاثين، تجسّد أمنة القهوجي شخصية الفنانة المعاصرة المتجذرة في تراثها رغم انفتاحها على العالم. شغفها... هو الداعم الحقيقي لفنّها الذي يمدّ مسيرتها الفنية بالقوة الشافية، والذي يجعل من منهجها الإبداعي شهادة حيّة على القوة التحويلية للفن.



Esprit errant 200x150 Acrylique sur toile | Esprit errant 200x150 Acrylic on canvas | الروح الضالة 150*200 أكريليك على القماش

مكانها كفنانة ناشئة ومؤثرة على الساحة الافريقية. | mentorship de l'Emerging African Art Galleries Association وتتبنّى بذلك

ترعرعت أمنة القهوجي وسط أجواء فنية على يد والدها المرحوم حسين القهوجي الشاعر القيرواني، فكانت حياتها مشبعة بإيقاعات الشعر والنثر، وقد شكّل هذا التأثير المبكر وعيها الفني الذي حملها لا إراديا نحو مسالك الابداع.

وفي مدرسة الفنون الجميلة بتونس تمكّنت هذه الفنانة من صقل موهبتها في الرسم ما بين الفن الواقعي والفن السريالي، ازدواجية فنية تتجسّد داخل كل عمل فني يجمع في كلّ مرة بين التجذّر في التراث التطلع بحزم نحو المستقبل ليشهد بذلك على نضج فني مبكر.

فرّ، يبدو لأصحاب الرؤيا الفنية ملاذاً حميماً لروح الرسامة... مكان يتحول فيه الألم إلى قوة إبداعية بشتى الألوان والأشكال. كان معرضها الفردي الأول «أزل» (الخلود) في رواق التياترو عام 2019، بمثابة تكريم مؤثر لوالدها، حيث قامت بتكليف رسوماتها مع آياتها، لتخلق نوعاً من التآزر بين فنّها وتراث عائلتها.

وفي عرض Persona الذي احتضنه رواق عابشة قرّجى هذا العام قدّمت أمنة جيّدت لوحات الفنانة عمق الهوية والفردية التي تمتلكها الفنانة والذي يعكس ثراء مسيرتها الفنية من خلال تجاربها حول العالم. في هذا المعرض تدعونا الرسامة إلى عالم فريد حيث يتحوّل استكشاف الهوية إلى رحلة استبطانية... لمسات ابداعية لفنانة عرفت كيف تنتقل بين التأثيرات الثقافية والشخصية لصياغة طريق فريد.

تحصّلت أمنة القهوجي سنة 2017 على جائزة لجنة التحكيم بمهرجان «شوفتهن» والذي كان بمثابة تقدير هام لموهبتها ومساهماتها في اعلاء قيمة الفن المعاصر، لتعود وتفوز بعد ثلاث سنوات بجائزة EPI



Zone Touristique - Monastir

Travaux en cours
Commercialisation en cours
Livraison été 2024

commercial@allianceimmob.com

+216 92 017 833 - 92 014 400 - 51 319 361



ZONE TOURISTIQUE - GAMMARTH

✓ 1ère tranche :
Livraison en cours

✓ 2ème tranche :
Livraison à partir de fin 2023

✓ 500 villas de 288 m² à 400m²

✓ À partir de 880.000 DT / 285.000 €

commercialtunis@allianceimmob.com

+216 95 780 588 - 95 779 501



ALFONSO CAMPISI, UN PARCOURS TRANSMÉDITERRANÉEN

NÉ À TRAPANI ET AUJOURD'HUI CITOYEN TUNISIEN, ALFONSO CAMPISI INCARNE UN PONT CULTUREL ENTRE L'ITALIE ET LA TUNISIE. SA CARRIÈRE, ANCRÉE À L'UNIVERSITÉ DE LA MANOUBA DEPUIS 2010, REFLÈTE UNE VIE DÉDIÉE À L'ÉTUDE ET À LA CÉLÉBRATION DE LA PHILOGIE ROMANE, UN DOMAINE OÙ LES MOTS ET LES CULTURES SE RENCONTRENT ET S'ENTREMÊLENT.

Sa distinction en tant que Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres en 2020 n'est qu'un jalon parmi tant d'autres dans son parcours remarquable. À la tête de la Chaire Sicile pour le dialogue des Cultures et Civilisations et de l'ISLLI-UNESCO pour l'Afrique, il a tissé des liens indélébiles entre les continents, prônant un échange culturel sans frontières.

L'œuvre littéraire de Campisi, notamment «Terres Promises» et «Paroles et images d'une histoire 'mineure'», plonge dans l'entrelacs des histoires sicilienne et tunisiennes. Son roman, couronné par le prix Ennio Flaiano, et son film «Siciliens d'Afrique. Tunisie Terre Promise», mettant en scène la star Claudia Cardinale, sont des fenêtres ouvertes sur l'histoire méconnue de l'émigration sicilienne vers la Tunisie.

L'impact des Siciliens en Tunisie, un sujet cher à Campisi, révèle une influence profonde et multiforme : linguistique, culturelle, architecturale. Il met en lumière une intégration réussie, soulignant que les Siciliens constituaient une part significative de la Tunisie du XIXe siècle. En tant qu'expert des migrations méditerranéennes, il offre une analyse éclairée des mouvements actuels, tout en critiquant les politiques européennes restrictives. Son appel à une approche plus inclusive et équitable résonne dans un contexte mondial tendu.

Collaborateur de renom, Campisi a enrichi son parcours par des échanges avec des institutions prestigieuses comme l'Université de Pennsylvanie et l'Université Paul Valéry à Montpellier 3. Ses distinctions, dont le Prix international Proserpina, témoignent de son influence dans le monde académique et au-delà.

Campisi n'est pas seulement un universitaire ou un écrivain ; il est une voix qui traverse les mers, un témoin de l'Histoire, un artisan de la diversité culturelle. Son engagement envers l'histoire de l'émigration sicilienne et son rôle actif dans le dialogue interculturel font de lui une figure incontournable du paysage culturel méditerranéen. ■

1. Portrait d'Alfonso Campisi | Portrait of Alfonso Campisi | بورتريه ألفونسو كامبيسي
2. Ancienne affiche de propagande pour la colonisation française en Tunisie | Old propaganda poster for French colonization in Tunisia | ملصق دعائي قدم للاستعمار الفرنسي في تونس

ALFONSO CAMPISI, A TRANS-MEDITERRANEAN JOURNEY

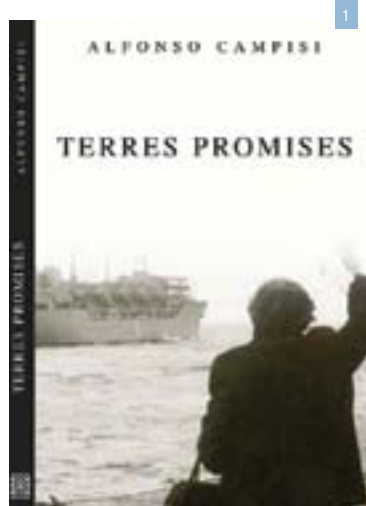
ALFONSO CAMPISI, BORN IN TRAPANI AND NOW A TUNISIAN CITIZEN, EMBODIES A CULTURAL BRIDGE BETWEEN ITALY AND TUNISIA. WITH A CAREER ANCHORED AT THE UNIVERSITÉ DE LA MANOUBA SINCE 2010, HE HAS DEDICATED HIS LIFE TO STUDYING AND CELEBRATING ROMANCE PHILOLOGY. IN THIS FIELD, WORDS AND CULTURES MEET AND INTERMINGLE.

His distinction as Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres in 2020 is just one milestone in his remarkable career. As head of the Sicilian Chair for the Dialogue of Cultures and Civilizations and of AISLLI-UNESCO for Africa, he has forged indelible links between continents, advocating cultural exchange without borders. Campisi's literary work, including «Terres Promises» and «Paroles et images d'une histoire mineure» delves into the intertwining of Sicilian and Tunisian histories. His novel, which won the Ennio Flaiano prize, and his film «Siciliens d'Afrique. Tunisie Terre Promise», starring Claudia Cardinale, are windows onto the little-known history of Sicilian emigration to Tunisia.

One of Campisi's favorite topics, the impact of Sicilians in Tunisia, reveals a profound and multifaceted influence: linguistic, cultural, and architectural. He highlights their successful integration, emphasizing that Sicilians were a significant part of 19th-century Tunisia. As an expert on Mediterranean migration, he offers an informed analysis of current movements while criticizing restrictive European policies. His call for a more inclusive and equitable approach resonates in a tense global context. A renowned contributor, Campisi's career has been enriched by exchanges with prestigious institutions such as the University of Pennsylvania and Université Paul Valéry in Montpellier 3. His distinctions, including the International Proserpina Prize, testify to his influence in the academic world and beyond.

Campisi is not just an academic or a writer; he is a voice that crosses seas, a witness to history, and a craftsman of cultural diversity. His commitment to the history of Sicilian emigration and his active role in intercultural dialogue make him a key figure in the Mediterranean cultural landscape. ■





ألفونسو كامبيسي، رحلة عبر المتوسط

ألفونسو كامبيسي، أديب صقلي من تراباني ومتحصّل على الجنسية التونسية، جسّد جسراً ثقافياً بين إيطاليا وتونس. يعكس مشواره المهني في حرم جامعة مانوبا منذ عام 2010، حياته المكرسة لدراسة فقه اللغة الرومانسية، كمجال أدبي تلتقي فيه الكلمات وتتداخل فيه الثقافات.



MATELAS - TISSAGE

POUR VOS BESOINS EN TISSUS
D'AMEUBLEMENT ET DE RIDEAUX,
DE COUVRES LITS,
DES PLAIDS,
DE LINGE DE LIT ET DE LITERIE,
DE LINGE DE BAIN ÉPONGE ET MID D'ABEILLE,
DE LINGE DE TABLE...
ET DES MATELAS À RESSORT.

UNE SEULE ADRESSE

مراتب - نسيج

لاحتياجاتكم من
أقمشة التنجيد
والستائر والبلايد
وأغطية الأسرة والمفروشات
ولهاش الطاولة ومناشف الحمام
والمراتب الإسفنجية بالنوابض

عنوان واحد

mx
maublatex
TEXTILES

TÉL: (+216) 73 308 532 | FAX: (+216) 73 308 769

MOBILE: (+216) 28 800 812

E-MAIL: commercial@maublatex.com

www.maublatex.com



1 : 1ère de couverture du roman Terres Promises d'Alfonso Campisi | Front

cover of the novel Terres Promises by Alfonso Campisi | الغلاف الأول لرواية «الأراضي الموعودة» لكامبيسي

2 : Affiche du film documentaire Siciliens d'Afrique : Tunisie terre promise,

produit par Alfonso Campisi | Poster for the documentary film Siciliens

d'Afrique: Tunisie terre promise, produced by Alfonso Campisi | ملصق دعائي

للفيلم الوثائقي «صقليو أفريقيا: تونس الأرض الموعودة» من إنتاج ألفونسو كامبيسي



Lames de Terrasse en modules

Architecte du projet: Mme Hanen Hlel
réalisé par: **TechnoBat**
Parquets & Portes

Les modules de terrasse Trendy Deck Floor sont fabriqués en bois exotique stable, durable et naturellement imputrescible. Ils sont conçus pour une pose rapide grâce à leur système de fixation invisible.

Trendy Deck Floor, des terrasses de qualité irréprochable.

Un Produit breveté, fabriqué en Tunisie par **TechnoBat** Prod

www.trendy-deck-floor.fr

Showrooms:
La Soukra: 62bis, Av. de l'UMA. Tél: +216 29 414 208 - La Soukra Km13: Av. Fattouma Bouguilba. Tél: +216 29 704 180
Les Berges du Lac II: Rue Feuille d'Erable. Tél: +216 25 414 259 - Sfax: Rue Imem Boukharj(en face de la foire). Tél: +216 26 414 200



لنحلق / ÉVASION / FLY AWAY

À LA DÉCOUVERTE DE ZAGHOUAN : ENTRE HISTOIRE ET PAYSAGES

Photos : Skander Zarrad

DANS CETTE RUBRIQUE, LA GAZELLE VOUS EMMÈNE À LA DÉCOUVERTE DES RICHESSES MÉCONNUES DE LA TUNISIE. VILLAGES, SITES NATURELS OU ARCHÉOLOGIQUES ; CES LIEUX D'UNE BEAUTÉ INSOUÇONNÉE LIVRENT UN NOUVEAU REGARD SUR CES RÉGIONS OUBLIÉES.



Située à seulement 50 km de Tunis, la ville de Zaghouan offre un mélange unique d'Histoire, de culture et de beauté naturelle. Chaque pierre, chaque monument raconte une histoire, un fragment du passé qui, mis bout à bout, dessine le portrait d'une ville au carrefour des civilisations. Le récit de Zaghouan commence véritablement au 7^e siècle, une époque charnière marquée par l'arrivée de l'islam au Maghreb. La conquête de la ville par Moussa Ibn Noussair n'est pas seulement un fait militaire ; elle symbolise l'aube d'une nouvelle ère culturelle et religieuse. Sous les dynasties Aghlabide et Fatimide, Zaghouan s'épanouit, tissant son histoire dans le riche tissu de l'islam médiéval.

Cette période d'essor est suivie par un chapitre surprenant dans l'histoire de Zaghouan : son invasion par les Espagnols. Bien

que les détails soient peu connus, cette influence européenne a sans doute laissé des traces indélébiles dans l'architecture et la culture de la ville, enrichissant son patrimoine. Mais Zaghouan n'est pas seulement une ville de l'islam. Dès le deuxième siècle, le christianisme y trouve un terreau fertile, porté par les vents du commerce et les échanges culturels. L'évêque Séjermès, figure emblématique de cette époque, incarne la présence chrétienne dans la ville, rappelant que Zaghouan a toujours été un lieu de rencontre et de coexistence religieuse.

Le passé romain de Zaghouan est peut-être son chapitre le plus fascinant. Ziqua, l'ancien nom de la ville, évoque son lien intime avec l'eau, ressource vitale qui a façonné son destin. Entre le deuxième et le troisième siècle après J.-C., la ville connaît une prospérité remarquable, devenant un municipe romain

florissant. Les sculptures et les ruines qui parsèment la région sont des témoins silencieux de cette époque glorieuse.

Au cœur de ce riche héritage culturel se dresse le Temple des Eaux, symbole de la grandeur de Zaghouan à l'époque romaine. Cet édifice, situé à deux kilomètres du centre-ville, a été construit vers l'an 130 après J.-C. par l'empereur Hadrien, est bien plus qu'un simple monument : c'est un témoignage vivant de l'ingéniosité et de la grandeur de l'époque romaine. Le bassin collecteur, en forme d'hémicycle, évoque une coquille Saint-Jacques ouverte, harmonieusement encastrée dans la montagne. Cet hémicycle est orné de douze niches, qui abritaient jadis les statues de divinités aquatiques telles que Neptune et les Néréides. Au centre, une treizième niche, plus imposante, abritait la statue de la divinité protectrice de la source, formant le cœur sacré du temple.

Situé au nord du Djebel Zaghouan, qui culmine à 1295 mètres, le parc national de Djebel Zaghouan s'étend sur 1920 hectares dans le gouvernorat de Zaghouan.

Le climat méditerranéen sub-humide du parc, avec ses hivers doux, a créé un habitat idéal pour une faune et une flore diversifiée. Le parc est un véritable sanctuaire pour la biodiversité, abritant plus de 400 espèces végétales. La végétation varie avec l'altitude, offrant des paysages changeants et captivants. Les pins d'Alep et le romarin dominent certaines zones, tandis que les caroubiers, le chêne kermès,



1. Sidi Medien | سيدي مدين
2. Mosquée Sidi Ali Azouz | Sidi Ali Azouz mosque | مسجد سيدي علي عزوز

le jasmin à fleurs jaunes, le thym et le cerisier enrichissent d'autres parties du parc. Le chêne vert, le pin d'Alep et le caroubier sont particulièrement représentatifs de la flore locale. Le parc est également un refuge pour des espèces plus rares comme le Thuya de Berbérie, le pistachier d'Atlas, l'érable de Montpellier et le poirier sauvage.

La faune du parc est tout aussi riche et variée. Des espèces emblématiques telles que l'aigle royal, le faucon pèlerin, le percnoptère, le sanglier, le chacal, la mangouste, le lièvre, divers lézards et serpents peuplent ce havre de biodiversité.

L'aqueduc de Zaghouan, également connu sous le nom d'aqueduc de Carthage, est un chef-d'œuvre de l'ingénierie romaine antique, témoignant de l'habileté et de l'ingéniosité de cette civilisation. L'aqueduc historique reliait autrefois la ville de Carthage aux sources de la région de Zaghouan. Construit à l'époque de l'empereur Hadrien, vers 120 après J.-C., il s'étendait sur une longueur impressionnante de 123 kilomètres. Sa fonction principale était de capter et d'acheminer l'eau vers Carthage, une ville qui, avant la construction de l'aqueduc, dépendait principalement de l'eau de pluie conservée dans des citernes. Le projet, ambitieux pour son époque, a nécessité des travaux colossaux et une planification méticuleuse. ■

DISCOVERING ZAGHOUAN: BETWEEN HISTORY AND LANDSCAPES

IN THIS SECTION, LA GAZELLE TAKES YOU ON A TOUR OF TUNISIA'S LITTLE-KNOWN TREASURES. VILLAGES, NATURAL OR ARCHAEOLOGICAL SITES; THESE PLACES OF UNSUSPECTED BEAUTY OFFER A NEW PERSPECTIVE ON THESE FORGOTTEN REGIONS.



Located just 50 km from Tunis, the town of Zaghouan offers a unique blend of history, culture and natural beauty. Every stone, every monument tells a story, a fragment of the past which, put together, paints the portrait of a town at the crossroads of civilizations. The story of Zaghouan fully begins in the 7th century, a pivotal period marked by the arrival of Islam in the Maghreb. The conquest of the city by Moussa Ibn Noussair was not just a military event; it symbolized the dawn of a new cultural and religious era. Under the Aghlabid and Fatimid dynasties, Zaghouan flourished, weaving its history into the rich fabric of medieval Islam. This boom was followed by a surprising chapter in Zaghouan's history: its invasion by the Spanish. Although little is known about the details, this European influence undoubtedly left indelible marks on the town's architecture and culture, enriching its heritage.

But Zaghouan is not just a city of Islam. By the second century, Christianity had found fertile ground there, driven by the winds of trade and cultural exchange. The emblematic figure of this period, Bishop Séjermès, embodies the Christian presence in the city, reminding us that Zaghouan has always been a place of encounter and religious coexistence. Zaghouan's Roman past is perhaps its most fascinating chapter. Ziqua, the town's ancient name, evokes its intimate link with water, the vital resource that shaped its destiny. Between the second and third centuries AD, the town enjoyed remarkable prosperity, becoming a flourishing Roman municipe. The sculptures and ruins that dot the region are silent witnesses to this glorious era. At the heart of this rich cultural heritage stands the Temple des Eaux, a symbol of Zaghouan's greatness in Roman times. Built around 130 A.D. by Emperor Hadrian, this edifice, located two kilometres from the town

centre, is much more than a mere monument: it is a living testimony to the ingenuity and grandeur of the Roman era.

The hemicycle-shaped collecting basin resembles an open scallop shell, harmoniously embedded in the mountain. This hemicycle is adorned with twelve niches, which once housed statues of aquatic divinities such as Neptune and the Nereids. In the centre, a thirteenth, more imposing niche housed the statue of the spring's protective divinity, forming the sacred heart of the temple.

Djebel Zaghouan National Park lies to the north of the 1,295-meter-high Djebel Zaghouan, covering 1,920 hectares in the governorate of Zaghouan. The park's sub-humid Mediterranean climate, with its mild winters, has created an ideal environment for a diverse range of flora and fauna. The park is a veritable sanctuary for biodiversity, home to over 400 plant species. Vegetation varies with altitude, offering captivatingly changing landscapes. Aleppo pine and rosemary dominate certain areas, while carob trees, kermes oak, yellow-flowered jasmine, thyme and cherry enrich other parts of the park. Holm oaks, Aleppo pines and carob trees are particularly representative of the local flora. The park is also a haven for rarer species such as the Berber thuja, Atlas pistachio, Montpellier maple and wild pear. The park's wildlife is equally rich and varied. Emblematic species such as the golden eagle, peregrine falcon, Egyptian vulture, wild boar, jackal, mongoose, hare, various lizards and snakes populate this haven of biodiversity.

Also known as the Carthage aqueduct, the Zaghouan aqueduct is a masterpiece of ancient Roman engineering, testifying to the skill and ingenuity of this civilization. The historic aqueduct once linked the city of Carthage to the springs of the Zaghouan region. Built in the time of Emperor Hadrian, around 120 AD, it stretched for an impressive 123 kilometres. Its main function was to collect and transport water to Carthage, a city which, before the aqueduct was built, relied mainly on rainwater stored in cisterns. An ambitious project for its time that required colossal work and meticulous planning. 🏰

كما لا تقلّ الحياة البرية في المنتزه تنوعا وثراء، حيث تحتضن الحديقة عدة كائنات هامة مثل النسر الذهبي وصقر الشاهين ونقار الخشب وأيضا الخنزير البري وابن آوى والنمس والأرنب البري إلى جانب أنواع مختلفة من السحالي والثعابين تسكن هذه المحمية وتشكّل رمزية التنوع البيولوجي فيها. وفي نهاية رحلتنا، نصل بكم إلى شبكة قنوات مياه زغوان المسماة أيضا بقنوات مياه قرطاج. تحفة هندسية رومانية، تشهد على مهارة هذه الحضارة وبراعتها. تمّ بناؤها زمن الإمبراطور هادريان في عام 120م. تقريبا، على مسافة طويلة جدا تبلغ 123كم لتربط مدينة قرطاج بمنايع منطقة زغوان إذ كانت الوظيفة الأساسية لهذه القنوات تجميع المياه وتحويلها نحو مدينة قرطاج التي كانت قبل بناء القناة، تعتمد بشكل أساسي على مياه الأمطار المخزنة في الصحاريح. ويمكن لأي مستكشف لهذا البناء أن يستخلص كم استوجب هذا المشروع في ذاك الوقت من عمل دؤوب وتخطيط دقيق. 🏰

يظهر المعبد بشكله النصف دائري كقوقعة مفتوحة مدمجة بشكل متناغم في الجبل، مزينة باثني عشر محرابا كانوا في الماضي يحوون تماثيل الآلهة المائية مثل «نبتون» و«نيريدز»، أمّا الوسط فيحتوي على المحراب الثالث عشر والأكبر الذي حمل تماثال الآلهة حامية الينبوع حسب المعتقد الروماني ممثلا بذلك قبل المعبد المقدّس.

نواصل جولتنا نحو شمال الجبل، حيث تقع الحديقة الوطنية بجبل زغوان على ارتفاع 1295 متراً، والممتدة على على مساحة تزيد عن 1920 هكتاراً في ولاية زغوان. منطقة خضراء عرفت بمناخها المتوسطي شبة الرطب وشتاءها المعتدل، شكلاً موطناً مثاليّاً للحيوانات والنباتات المتنوعة. تعتبر الحديقة محمية خاصة بالتنوع البيولوجي، إذ تضمّ أكثر من 400 نوع من النباتات التي تختلف باختلاف الارتفاع، لترسم بذلك لوحات طبيعية متغيرة وأسرة. ويتزيّن هذا المنتزه الوطني بأشجار الصنوبر الحلبي واكليل الجبل في بعض الأمكنة في حين تغذي أشجار الخروب والبلوط والياسمين الأصفر والزعر وأشجار الكرز أماكن أخرى، لكن تبقى أشجار السنديان والصنوبر الحلبي والخروب من أبرز مكونات الغطاء النباتي لهذه الحديقة وأكثرها شيوعاً. كما تعتبر الحديقة أيضاً ملجأً طبيعياً للكائنات النباتية النادرة مثل العفص البربري أو ما يسمى بالتويا (وهو نوع من أشجار السرو القصيرة) والفسق الأطلسي وقيقب مونبلييه والكمثري البري.



1. Lever de soleil derrière la montagne, entre Sidi Medien et Zaghouan | Sunrise behind the mountain, between Sidi Medien and Zaghouan | شروق الشمس خلف الجبل بين منطقة سيدي مدين وزغوان
2. Arc de Triomphe de Zaghouan | Zaghouan Triumphal Arch | قوس النصر بزغوان

”زغوان“: رحلة اكتشاف للتاريخ والطبيعة

في هذا القسم نأخذكم معنا دوما في رحلات ممتعة لاستكشاف ثروات تونس الغامضة... ما بين القرى والمواقع الأثرية والمحميات الطبيعية سنكتشف معا روعة هذه المناطق المنسية بروية مختلفة تماما عن سابقتها.

معبد المياه بزغوان | Zaghovan Water Temple | Temple des eaux de Zaghovan



«سيجرميس»، أهم من يجسد الوجود المسيحي في المدينة آنذاك كشخصية رمزية في تلك الفترة، وهذا ما يؤكد لنا أنّ مدينة زغوان كانت دوما مكاناً للقاء والتعايش الديني.

لكنّ يبقى التاريخ الروماني أهم وأروع فصل في تاريخ زغوان ... فمع زيارتك لزغوان وآثارها ستستحضر معك «زيكوا» (الاسم القديم للمدينة) رابطها التاريخي الحميم مع المياه ... ذاك المورد الحيوي الذي طالما شكّل مصيرها. بين القرنين الثاني والثالث ميلادي عاشت المدينة ازدهارا ملحوظا كونها بلدية رومانية متطورة ولا زالت المنحوتات والآثار المنتشرة في المنطقة تشهد في صمت على ذلك الزمن المجيد.

وفي قلب هذا الإرث الثقافي الغني، يطلّ علينا معبد المياه بشموخ على سفح جبل زغوان ليمثّل بدوره رمزا لازدهار المدينة زمن الرومان. يعود تأسيس هذا البناء إلى عام 130م. على يد الامبراطور هادريان على مسافة كيلومترين عن مركز مدينة زغوان ولا يزال إلى اليوم شاهدا على مدى براعة العصر الروماني وعظمته.

على بعد 50 كم من العاصمة، تطلّ علينا مدينة زغوان بمزيجها الفريد ما بين التاريخ والثقافة والجمال الطبيعي حيث يروي كل حجر ونصب نصب تذكاري فيها، أجزاء من الماضي تلتحم معا في قصة واحدة لترسم صورة مدينة أصيلة على مفترق الحضارات.

بدأ شعاع زغوان يبرز مع القرن السابع، وهي حقبة مفصلية شهدت الفتح الاسلامي بالمغرب العربي. لم يكن فتح المدينة على يد موسى بن نصير في ذاك الوقت مجرّد حدث عسكري بل كان يرمز إلى بزوغ فجر عصر ثقافي وديني جديد حيث عاشت زغوان ازدهارا كبيرا تحت ظل الحكم الأغلبي والفاطمي، ودخلت بتاريخها تحت النسيج الغني لإسلام العصور الوسطى.

فترة شهدت فيها المدينة تطورا ملحوظا تبعتها فصل تاريخي مفاجئ وهو الغزو الاسباني، وعلى الرغم من قلة المعلومات بهذا الشأن، إلا أن زغوان لا تزال تحمل بصمة أوروبية ثابتة تتجسّد في عمارة المدينة وثقافتها والتي ساهمت في إثراء تراثها.

لكن زغوان ليست أرض إسلام فحسب، فمنذ القرن الثاني كانت أرضا خصبة لاحتضان المسيحية مدفوعة برياح التبادل التجاري والثقافي. ولعل الأسقف

ENFANTS / *CHILDREN* / أطفال



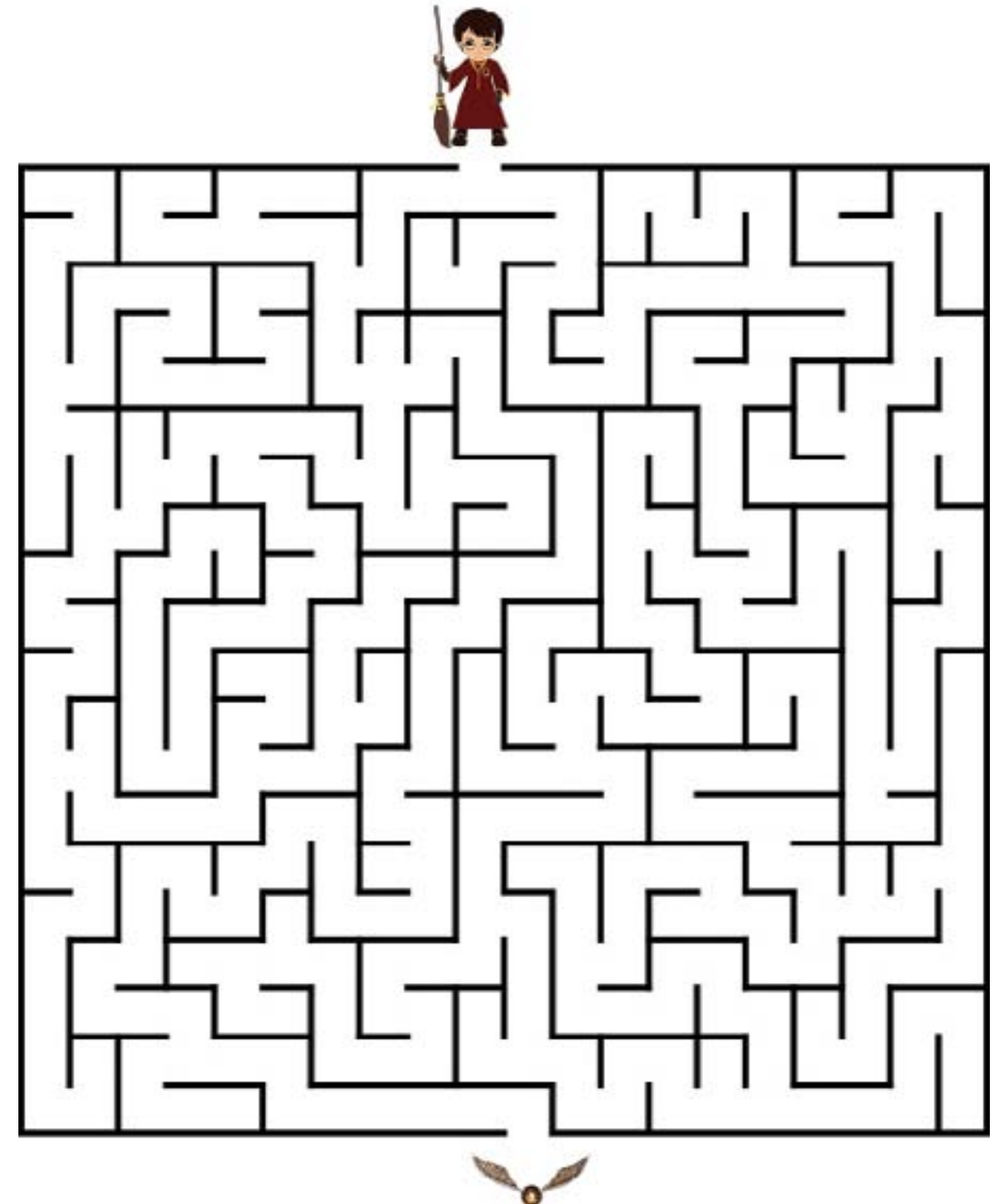
Trouve les 7 différences entre les deux dessins

ابحث عن الاختلافات السبعة بين الصورتين / *Trouve les 7 différences entre les deux dessins*



Aide Harry Potter à trouver son chemin

ساعد هاري بوتلر في إيجاد طريقه / *Help Harry Potter find his way ?*



*Depuis 1948 ...
Joyeux anniversaire TUNISAIR*

AIRBUS A320 neo



tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

ZEN



fidelys



OFFRE DU GROUPE ZEN ET ZEN HOME

Votre carte fidelys **Gold**, **Silver** ou **Classic** vous donne droit chez ZEN et ZEN HOME à :

- 5 à 10% de remise en fonction du montant de votre achat;
- Un Mile Prime sur chaque dinar dépensé;
- Un bonus de bienvenue pour le 1^{er} achat égal à 2 Miles pour chaque dinar dépensé.

www.Tunisair.com
www.zen.com.tn
www.zenhome.com



الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR



TUNISAIR

75 ANS AU SERVICE DE LA TUNISIE

LE 21 OCTOBRE 1948 MARQUE UN MOMENT HISTORIQUE POUR LA TUNISIE ET SON OUVERTURE SUR LE MONDE, GRÂCE À LA CRÉATION DE SA COMPAGNIE AÉRIENNE NATIONALE, TUNISAIR. AU FIL DES DÉCENNIES, TUNISAIR EST DEVENUE UN PILIER DE L'AVIATION TUNISIENNE, JOUANT UN RÔLE CLÉ DANS LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE DU PAYS, TOUT EN CONNECTANT LA TUNISIE AU RESTE DU MONDE. A L'OCCASION DE SON 75ÈME ANNIVERSAIRE, PLONGEZ DANS L'HISTOIRE FASCINANTE DE CETTE COMPAGNIE AÉRIENNE EMBLÉMATIQUE.

LES PREMIERS PAS

Fondée en 1948 sous le Protectorat français, la première compagnie aérienne tunisienne est nommée dans un premier temps Société Tunisienne de l'Air (STA). À cette époque, elle exploitait une petite flotte composée de 4 Dakota (DC 3) rachetés à l'armée américaine. Les années suivantes, la STA consolide son réseau grâce à l'exploitation d'avions affrétés par Air France, lui permettant d'assurer principalement des liaisons régionales en Afrique du Nord. Forte de cette expansion, la compagnie fait l'acquisition en 1954 de son tout premier Douglas DC 4.



L'INDÉPENDANCE, UN NOUVEL ENVOL

L'année 1956 représente un tournant décisif pour la Tunisie ainsi que pour la STA. Rebaptisée TUNISAIR, la compagnie aérienne entreprend de grands changements pour devenir la prestigieuse vitrine d'une Tunisie indépendante et ouverte sur le monde. Les premières hôtesses tunisiennes font leur entrée à TUNISAIR et les pilotes ainsi que les mécaniciens de la compagnie sont formés en France et au Maroc. Très rapidement, TUNISAIR élargit son horizon et dessert pour la première fois Paris grâce au lancement d'une ligne directe. Pour répondre à la demande croissante de voyages aériens, la compagnie aérienne fait l'acquisition en 1961 de sa première Caravelle, avion à réaction d'une capacité de 76 places et qui permet d'assurer la liaison Tunis-Paris au rythme de trois vols hebdomadaires, via Nice notamment. Dès lors, tout s'accélère : en 1962 la Tunisie inaugure l'aéroport d'El Aouina puis réussit l'exploit de construire une nouvelle tour de contrôle en seulement 7 jours. En 1965, TUNISAIR s'implante à l'étranger et ouvre ses premiers bureaux à Paris, Genève, Francfort et Rome.



TUNISAIR, AU CŒUR DE L'ÂGE D'OR DU TOURISME

Les années 1970 et 1980 marquent l'âge d'or du tourisme en Tunisie. Les vacanciers du monde découvrent la beauté de ses paysages et l'accueil chaleureux des Tunisiens. Aux premières loges de cet intense essor touristique, TUNISAIR joue un rôle essentiel en reliant les stations balnéaires de la Tunisie aux marchés européens. En l'espace de 5 ans, la compagnie nationale augmente considérablement sa clientèle et passe de 76 330 passagers à 756 000 dont le ¼ en vols charter. En parallèle, la flotte de TUNISAIR s'enrichit de nouveaux avions, dont 10 Boeing 737 et 727. En 1973, Les Boeing de Tunisair franchissent pour la 1 ère fois la Manche et mettent Londres à un peu plus de deux heures de Tunis.



En 1978 TUNISAIR inaugure sa première liaison Paris-Tozeur via Monastir, suite à la création de l'aéroport international de Tozeur-Nefta. Fin 1979, la compagnie aérienne relie la Tunisie à 22 villes européennes et 12 villes arabes et africaines... parmi les nouvelles destinations TUNISAIR : Londres, Dakar, Genève, Athènes, Istanbul. L'année 1982 verra quant à elle l'introduction du premier avion AIRBUS, un A300-B4-200.

Après une petite baisse de régime due à une conjoncture économique difficile en 86, la compagnie porte-drapeau de la Tunisie renoue avec le succès 2 ans après en enregistrant un bénéfice net d'exploitation de 69 millions de dinars, soit 50 % de plus qu'en 1987. Les années 90 ne feront que conforter le succès de TUNISAIR : la compagnie tunisienne fait peau neuve et s'offre un nouveau logo, un nouveau siège social, lance une nouvelle classe de réservation la « Privilège », et crée son programme de fidélisation « Fidelys », bref une nouvelle image pour mieux répondre aux attentes d'une clientèle de plus en plus nombreuse puisqu'en 1997 et pour la première fois, le cap de 3 millions de passagers transportés en une seule année est atteint.

MODERNISATION ET NOUVEAUX DÉFIS

A l'aube du 21ème siècle, TUNISAIR cumule 50 millions de passagers transportés depuis sa création et continue d'agrandir son réseau. A bord, les voyageurs découvrent « La Gazelle », symbole de la compagnie et titre du tout nouveau magazine de bord.

En 2005, TUNISAIR est plus que jamais dans l'ère du temps et offre désormais à ses clients la possibilité d'acheter leurs billets en ligne sur tunisair.com. Le transporteur aérien ne cessera dès lors d'améliorer ses services en ligne en proposant quelques années plus tard l'enregistrement en ligne (web & mobile check-in) et le « ATC Shopper » ou une manière simple et rapide de mieux gérer sa réservation en ligne.

En même temps que TUNISAIR renouvelle sa flotte avec l'achat de 16 avions Airbus, elle poursuit sa conquête aérienne vers l'Amérique du Nord, l'Afrique subsaharienne et le Moyen-Orient. Toutefois, la Tunisie se souviendra longtemps d'un certain 16 Juin 2016, le jour où La Gazelle a atterri sur le sol canadien ! Cette première traversée transatlantique qui a vu le jour après une longue traversée du désert sera à tout jamais synonyme de persévérance, de réussite et de fierté.

En 2016 également, TUNISAIR décide de convertir les 5 derniers avions restants de sa commande passée auprès d'AIRBUS à savoir

4 A320 ceo et 1 A330 en 5 A320 neo (nouvelle option du moteur). Ces avions monocouloir intègrent de nouveaux choix de moteurs, ainsi que des Sharklets entraînant une économie de carburant par siège de 20% par rapport aux avions ancienne génération. Ces mêmes appareils feront par la suite l'objet d'un contrat cession-bail ou sale and lease-back, tel que communément appelée dans l'industrie. En optant pour cette transaction, TUNISAIR peut renflouer sa trésorerie, renouveler progressivement sa flotte et offrir un meilleur service à ses passagers. Le 25 aout dernier, le cinquième et dernier A320neo a rejoint la flotte de TUNISAIR.

A la veille de ses 75 bougies, et consciente plus que jamais des enjeux et des périples auxquels l'industrie de l'aviation fait face, notamment depuis la crise sanitaire, le fleuron du pavillon national se concentre sur l'amélioration du parcours client en adoptant de nouvelles solutions à la, pointe de la technologie. Ces outils permettront d'offrir des services personnalisés et des expériences fluides, gérer efficacement les perturbations et avec un impact minimum pour le voyageur. Et pour se faire une beauté, TUNISAIR dévoile son nouveau site web ! Structuré de manière claire et fonctionnelle et présentant encore plus d'informations et de services aux utilisateurs, il offre une navigation simplifiée et optimisé pour smartphones, tablettes et desktop. Forte de plus de 7 décennies d'existence, TUNISAIR a toujours su braver les conjonctures difficiles et même les pires des crises grâce au dévouement sans faille de son capital humain et à la fidélité indéfectible de ses passagers. Considérée depuis sa création comme l'un des acteurs économique le plus important du pays, La Gazelle continuera encore longtemps à porter haut et fort les couleurs de la Tunisie. **I**





TUNISAIR

75 YEARS OF SERVICE TO TUNISIA

OCTOBER 21, 1948, MARKED A HISTORIC MOMENT FOR TUNISIA AND ITS OPENING UP TO THE WORLD, THANKS TO THE CREATION OF ITS NATIONAL AIRLINE, TUNISAIR. OVER THE DECADES, TUNISAIR HAS BECOME A PILLAR OF TUNISIAN AVIATION, PLAYING A KEY ROLE IN THE COUNTRY'S ECONOMIC AND TOURISM DEVELOPMENT WHILE CONNECTING TUNISIA TO THE REST OF THE WORLD. ON THE OCCASION OF ITS 75TH ANNIVERSARY, DIVE INTO THE FASCINATING HISTORY OF THIS EMBLEMATIC AIRLINE.

FIRST STEPS

Founded in 1948 under the French Protectorate, Tunisia's first airline was initially named Société Tunisienne de l'Air (STA). At the time, it operated a small fleet of 4 Dakotas (DC3s) purchased from the U.S. Army. In the following years, STA consolidated its network by operating aircraft chartered by Air France, enabling it to operate mainly regional routes in North Africa. Building on this expansion, in 1954 the company acquired its very first Douglas DC 4.



INDEPENDENCE, A NEW LEASE OF LIFE

1956 represents a decisive turning point for Tunisia and for STA. Renamed TUNISAIR, the airline undertook major changes to become the prestigious showcase of an independent Tunisia open to the world. The first Tunisian stewardesses joined TUNISAIR, and the company's pilots and mechanics were trained in France and Morocco.

TUNISAIR soon broadened its horizons and launched its first direct service to Paris.

To meet the growing demand for air travel, in 1961 the airline acquired its first Caravelle, a 76-seat jet aircraft that provided three weekly flights between Tunis and Paris, via Nice in particular. From then on, the pace quickened: in 1962, Tunisia inaugurated El Aouina airport, and then achieved the feat of building a new control tower in just 7 days. In 1965, TUNISAIR expanded abroad, opening its first offices in Paris, Geneva, Frankfurt and Rome.



TUNISAIR, AT THE HEART OF THE GOLDEN AGE OF TOURISM

The 1970s and 1980s marked the golden age of tourism in Tunisia. Holidaymakers from all over the world discovered the beauty of the landscape and the warm welcome of the Tunisian people. TUNISAIR was at the forefront of this tourism boom, playing an essential role in linking Tunisia's seaside resorts to European markets. Within 5 years, the airline considerably increased its customer base, growing from 76,330 to 756,000 passengers, 1/4 of them on charter flights. At the same time, the Tunisair fleet was enriched with new aircraft, including 10 Boeing 737s and 727s.

In 1973, Tunisair Boeings crossed the English Channel for the 1st time, putting London just over two hours from Tunis.

In 1978 TUNISAIR inaugurated its first Paris-Tozeur route via Monastir, following the creation of Tozeur-Nefta International Airport. By the end of 1979, the airline was linking Tunisia to 22 European cities and 12 Arab and African cities... new Tunisair destinations included Dakar, Geneva, Athens, and Istanbul.

1982 saw the introduction of the first AIRBUS aircraft, an A300-B4-200.

After a slight downturn due to difficult economic conditions in '86, Tunisia's flagship airline returned to success 2 years later, recording a net operating profit of 69 million dinars, 50% more than in 1987.

TUNISAIR's success continued to grow in the 90s: the Tunisian airline was given a facelift with a new logo, a new head office, the launch of a new booking class, «Privilège», and the creation of its «Fidelys» frequent flyer program. In short, a new image to better meet the expectations of an ever-growing clientele: in 1997, for the first time, the milestone of 3 million passengers carried in a single year was reached.

MODERNIZATION AND NEW CHALLENGES

At the dawn of the 21st century, TUNISAIR has carried 50 million passengers since its creation and continues to expand its network. On board, passengers discover «La Gazelle», the symbol of the company and the title of the brand-new in-flight magazine.

In 2005, TUNISAIR was more than ever in step with the times, offering its customers the possibility of buying their tickets online at tunisair.com. The airline continued to improve its online services, a few years later offering online check-in (web & mobile check-in) and the «ATC Shopper», a quick and easy way to manage your reservation online.

At the same time as TUNISAIR renewed its fleet with the purchase of 16 Airbus aircraft, it continued its air conquest towards North America, sub-Saharan Africa, and the Middle East. However, Tunisia will long remember a certain June 16, 2016, the day La Gazelle landed on Canadian soil! This first transatlantic crossing, which came about after a long desert crossing, will forever be synonymous with perseverance, success, and pride.

Also in 2016, TUNISAIR decided to convert the last 5 aircraft remaining on its order from AIRBUS - 4 A320 neo and 1 A330 - into 5 A320 neo (new engine option). These single-aisle aircraft incorporate new engine choices, as well as Sharklets, resulting in fuel savings per seat of 20%



compared with older-generation aircraft.

These same aircraft will then be the subject of a sale and lease-back agreement, as is commonly known in the industry. By opting for this transaction, TUNISAIR can replenish its cash position, gradually renew its fleet, and offer better service to its passengers. On August 25, the fifth and last A320neo joined the TUNISAIR fleet.

On the eve of its 75th birthday, and more aware than ever of the challenges and perils facing the aviation industry, particularly since the health crisis, the flagship of the national flag is focusing on improving the customer experience by adopting new, state-of-the-art solutions. These tools will make it possible to offer customized services and seamless experiences and manage disruptions efficiently and with minimum impact on the passenger. And to top it all off, TUNISAIR unveils its new website! Structured and functional, and offering even more information and services to users, it offers simplified navigation and is optimized for smartphones, tablets, and desktops.

With more than 7 decades of experience, TUNISAIR has always defied the toughest times and even the worst crises, thanks to the unfailing dedication of its human capital and the unfailing loyalty of its passengers. Considered one of the country's most important economic players since its inception, La Gazelle will continue to fly Tunisia's flag for many years to come. I





الجيل الجديد بالإضافة إلى Sharklets مما يساعد على عملية الاقتصاد في الوقود بنسبة 20٪ لكل مقعد مقارنة بطائرات الجيل القديم.

وبهدف تحسين جودة خدماتها تجاه عملائها، دخلت طائرات تونيسار الخمس صفقة بيع مع خيار الإيجار أو ما يسمى back-lease and sale الأمر الذي مكّن الشركة من انقاذ خزينتها وتجديد أسطولها تدريجيا. وكان يوم 25 أوت الماضي تاريخ انضمام خامس وآخر طائرة A320neo إلى أسطول تونيسار.

عشية الذكرى السنوية الخامسة والسبعين لتأسيسها، وإدراكاً منها أكثر من أي وقت مضى للتحديات والرحلات التي يواجهها قطاع الطيران، خاصة منذ الأزمة الصحية الأخيرة، يركز الجناح الوطني الرائد على تحسين جودة الرحلات والخدمات من خلال تبني أحدث التقنيات والتي ستوفر جملة من الخدمات والتجارب السلسة والمخصصة وتجارب إلى جانب القدرة على إدارة الأزمات بكفاءة وبأدنى تأثير على مصلحة المسافرين.

وكأخر الإضافات المتميزة للشركة انشاء الموقع الويب الجديد الذي تمّ احداثه بأسلوب تقني واضح وعملي قادر على تقديم أكبر عدد من المعلومات والخدمات لرواده بالإضافة إلى احداث تطبيق سهل ومثالي على الهواتف الذكية والأجهزة اللوحية والحاسوب.

الآن وبعد أكثر من سبعين عاما، كانت الخطوط التونسية ولا تزال رائدة في مواجهة الظروف الصعبة وحتى أسوأ الأزمات بفضل التقاني اللامتتاهي لرأسمالها البشري والولاء الدائم لمسافريها. وستبقى Gazelle La دائما واحدة من أهم الفاعلين الاقتصاديين في البلاد، التي تحمل راية البلاد نحو العلا. |



الخطوط التونسية في قلب عصر السياحة الذهبي

تعتبر العشرية ما بين 1970 و1980 الفترة الذهبية للسياحة في تونس حيث كانت البلاد تستقطب السياح من جميع أنحاء العالم لاكتشاف جمال هذه الأرض والاستمتاع من مناظرها الطبيعية وسط الترحاب الحار الذي يميّز به الشعب التونسي.

وفي طليعة هذا الازدهار السياحي المكثف، لعبت الخطوط التونسية دوراً رئيسياً في ربط المنتجعات الساحلية التونسية بالأسواق الأوروبية. في غضون 5 سنوات، ارتفع عدد عملاء الشركة من 76330 راكباً إلى 756000، من بينهم نسبة ¼ على الرحلات الجوية المستأجرة. تزامنا مع ذلك كان أسطول الشركة يزداد نمواً على إثر اقتناء طائرات جديدة بما في ذلك 10 طائرات بوينغ 737 و727.

في سنة 1973 تجتاز طائرات البوينغ التابعة للخطوط التونسية القتال الإنجليزي ليتذلل وقت السفر من تونس إلى لندن إلى ساعتين أو أكثر بقليل. بعد افتتاح المطار الدولي توزر-نفطة أطلقت الخطوط التونسية أول خطّ جوي لها بين توزر وباريس عبر المنستير سنة 1978، ثم ومع نهاية 1979 ربطت الشركة البلاد التونسية مع 22 مدينة أوروبية و12 مدينة عربية وإفريقية... ومن بين هذه الوجهات نذكر لندن وداكار وجنيف وأثينا وإسطنبول.

في سنة 1982 تدخل طائرة إيرباص B4-200-A300 ولأول مرة تحديدا الأسطول التونسي.

بعد التراجع الطفيف الذي عرفته الشركة على إثر تداعيات الأزمة الاقتصادية التي شهدتها البلاد في تلك الفترة وتحديدا في سنة 1986، تستأنف الشركة دورها كواجهة لنمو البلاد وتطوره لتسجل بعد سنتين نسبة أرباح تقدّر بـ69 مليون دينار أي بنسبة زيادة 50% عن 1987.

نجاح باهر للشركة أكدته وعززته سنوات التسعينات مع ظهور الشركة في ثوبها الجديد حيث غيرت شعارها ودشنت مقرها الاجتماعي الجديد تزامنا مع انشائها لفضاء الامتياز «Privileège» واطلاقها برنامج الحريف الوفي «فيداليس»... اطلالة جديدة للخطوط التونسية من شأنها أن تستجيب لتطلعات العدد المتزايد للحرفاء لا سيما بعد أن بلغ عدد عملاء التونيسار في سنة 1997 ولأول مرة ما يفوق 3 مليون مسافر في سنة واحدة.

مرحلة التطوير ورفع التحديات الجديدة

مع فجر القرن 21 سجلت الخطوط التونسية مرور 50 مليون مسافر على متن أسطولها منذ نشأتها وهي لا تزال تعمل على توسيع شبكتها... في هذه الفترة كان أول اصدار لمجلة «Gazelle La» نسبة على شعار الشركة.

في سنة 2005، أصبحت تونيسار في مواكبة شديدة مع العصر أكثر من أي وقت مضى حيث أصبحت توفر لعملائها فرصة شراء تذاكرهم من خلال الإنترنت عبر موقعها الرسمي tunisair.com لتواصل الشركة في مثابرتها على تحسين خدماتها عبر الإنترنت لتتمكن بعد بضع سنوات من توفير توفير خدمة التسجيل عن بعد (تسجيل الوصول عبر الويب والهاتف المحمول) وخدمة «ATC Shopper» وهي طريقة سهلة وسريعة للحجز عبر الإنترنت بشكل أفضل.

تزامنا مع تجديد أسطولها من خلال اقتناء 16 طائرة إيرباص تواصل الخطوط التونسية تحدياتها في توسيع مجال رحلاتها نحو أمريكا الشمالية وجنوب الصحراء الافريقية والشرق الأوسط. لكن يعتبر يوم 16 جوان/حزيران 2016 من أهم التواريخ التي ميزت إنجازات الخطوط التونسية والذي حطت فيه الطائرة التونسية على المدرج الكندي لأول مرة في رحلة مباشرة فوق الأطلسي سعت الشركة لتحقيقها بعد فترة طويلة وشاقة ستبقى دوما رمزا للمثابرة والنجاح وفخرا لتونس.

في نفس العام أيضا، قررت شركة تونيسار استبدال الخمس طائرات المتبقية من صفقة الايرباص وهي 4 طراز A320 ceo وواحدة طراز A330 بخمس طائرات حديثة طراز neo A320 وهي طائرات أحادية الممر تتضمن خيار محركات من



الخطوط التونسية:

75 سنة في خدمة تونس

يعدّ 21 أكتوبر 1948 لحظة تاريخية بالنسبة لتونس تزامنا مع بداية انفتاحها على العالم على إثر تأسيس شركة طيرانها الوطنية «الخطوط الحوية التونسية - تونيسار» التي أصبحت على مر العقود ركيزة قطاع الطيران في البلاد حيث لعبت دورا رئيسيا في التنمية الاقتصادية والسياحية للبلاد، مع ربط تونس ببقية العالم. بمناسبة الذكرى الخامسة والسبعين لتأسيسها، ندعوكم للتحليق بين المحطات التاريخية الرائعة لهذه الشركة الشهيرة.

الخطوات الأولى للشركة.

مع بداية نشأتها زمن الحماية الفرنسية سنة 1948 حملت الشركة اسم الشركة التونسية للطيران (STA). وقد كانت تملك في هذه الفترة أسطولا صغيرا يتكون من 4 طائرات داكوتا (دي سي 3) تمّ اقتناؤهم حينها من الجيش الأمريكي. ثم وفي سنوات تالية قامت الشركة بتعزيز شبكتها من خلال تشغيل طائرات مستأجرة من الخطوط الجوية الفرنسية، مما سمح لها بتوفير مسارات إقليمية بشكل أساسي في شمال إفريقيا. بناءً على هذا التوسع، استحوذت الشركة على أول دوغلاس دي سي 4 في عام 1954.

الاستقلال والانطلاقة الجديدة.

تمثل سنة 1956 منعطفا هاما وحاسما في تاريخ البلاد التونسية وأیضا بالنسبة لشركة الطيران التونسية STA التي أصبح أسمها الخطوط الجوية التونسية - تونيسار (TUNISAIR) التي بدأت تشهد تغييرات كبيرة جعلت منها وجهة عريقة لبلد مستقل ومنفتح على العالم.

وعليه، بدأ انتداب المضيفات التونسيات في الشركة إلى جانب الطيارين ومهندسي الطيران الذين تمّ تكوينهم في كل من فرنسا والمغرب.

وسرعان ما وسعت تونيسار آفاقها لتخدم ولأول مرّة باريس بعد اطلاقها لأول خط جوي مباشر مع المدينة،

ثم وبهدف تلبية العدد المتصاعد للرحلات الجوية قامت الشركة باقتناء أول كارافيل لها في سنة 1961 وهو عبارة عن طائرة نفائة بسعة 76 مقعدا تسمح بتأمين الخط الجوي الرابط بين تونس وباريس بمعدّل 3 رحلات أسبوعيا عبر نيس تحديدا. ومنذ ذلك الحين أصبح تطور نشاط الشركة يشهد نسقا سريعا لا سيما بعد افتتاح مطار العوينة في 1962 والذي تلاه بناء برج مراقبة جديد في مدة لا تتجاوز السبعة أيام فقط.

وفي عام 1965 بدأت الخطوط التونسية في التموّضع في الخارج حيث قامت بفتح مكاتب لها في باريس وجنيف وفرנקفورت وروما.

Salon privilège PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage



*Une étape de luxe dans votre voyage.
A l'aéroport, c'est le privilège.*

LE SALON PRIVILÈGE

est conçu pour offrir un maximum de confort pour les passagers des classes supérieures et détenteurs de cartes Fidelity Silver et Gold.

L'espace est également accessible pour les passagers payant.

PRIVILEGE LOUNGE

designed to offer a maximum comfort to upper class and Fidelity Silver and Gold passengers and also paid passengers.

Une expérience agréable avec un espace de relaxation, un espace famille, un espace d'affaires équipé de PC's et de table de réunions, et Wi-Fi haut débit illimité.

A smooth and warm experience with relaxation area, family area, business dedicated area with PC's, meeting space and unlimited WIFI.

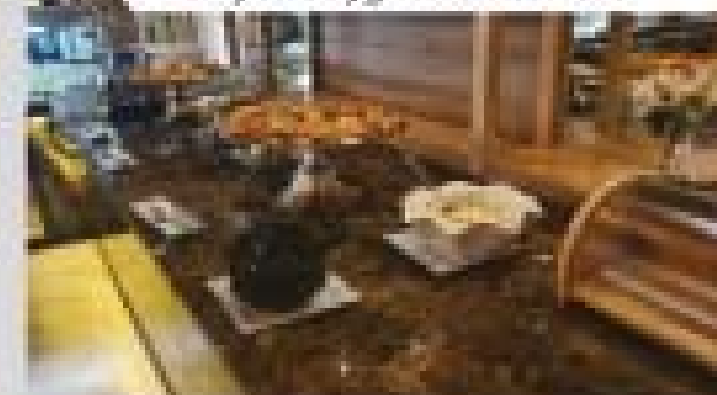


Des repas légers, collations et boissons préparés et servis par une équipe compétente et formée conformément aux standards de sécurité et d'hygiène alimentaire.

Light meals, snacks, alcoholic and soft drinks prepared and served by qualified and trained team in accordance to food safety and hygiene standards.



BUSINESS



PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

salon privilege@tunisairhandling.com.tn





BIENVENUE DANS VOTRE ESPACE

FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANATGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des **Miles Statut** et des **Miles Primes**.
Miles Primes : Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos **Partenaires** non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en **Billets Primes**, en **Primes de Surclassement**, d'**Excédent de Bagage** ou de **Transport de votre Animal en Cabine**, ...
Miles Statut/ Qualifiant : Les Miles Statut sont les Miles cumulés suite à chaque vol régulier Qualifiant effectué sur les lignes de Tunisair à un tarif accepté par le programme. Ils servent uniquement à déterminer votre niveau de Carte Fidelys (Classic, Silver ou Gold).
Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys **Classic** et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes **Silver** et **Gold** et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue. **L'adhésion est simple, rapide et gratuite !**

COMMENT ÇA MARCHE?

- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre identifiant Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage si le parcours et le tarif le permettent.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys à la réservation ou à l'achat de votre billet lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Le nom et prénom sur votre réservation et votre billet doivent obligatoirement correspondre à ceux qui sont dans votre compte Fidelys. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes.

fidelys

Votre fidélité, notre récompense

Fidelys Family.

Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte **Fidelys Family**.
Si vous êtes une famille composée de deux (2) à neuf (9) membres, il vous est possible d'adhérer à Fidelys Family. Les membres doivent être âgés de 2 ans et plus et peuvent être le conjoint, les parents, les enfants, les frères et sœurs. Chaque voyage effectué par l'un des membres de votre famille, même à titre individuel, sur un vol régulier de Tunisair vous fait bénéficier d'un bonus de 20% de Miles Prime par vol, calculé sur la base de la distance parcourue et de la classe du voyage. Ce bonus de Miles Prime sera attribué systématiquement à la famille, dans le compte spécial qui lui est attribué.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC), pour réserver un siège en cabine économique ... Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes. Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. **I**

Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la **rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com**.
Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Fidelys.
Votre fidélité, notre récompense.
Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez vous sur **espace fidelys**, rubrique **Partenariat**.

WELCOME TO YOUR FIDELYS SPACE

FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS. NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...

FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn two types of Miles: Status Miles and Award Miles.
Award Miles: The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.
So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards...
Award Miles: Status Miles are miles accumulated from every regular Qualifying flight operated by Tunisair at tariffs acceptable by the program. Status Miles (It) serve only to determine the Fidelys member's card level (Classic, Silver or Gold). To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus.

BECOMING A FIDELYS MEMBER IS FAST, EASY AND FREE!

How does it work?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account if allowed by your fare and according to your destination.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights). The first and last name on your reservation and your ticket must correspond to those in your fidelys account.
But there's much more! Keep you Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

Fidelys Family

As we care about you and your relatives, we are promoting the Fidelys Family membership.
This new card subscription will allow you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.
If you are a family of two (2) to nine (9) members, you can join Fidelys Family. Members must be 2 years of age or older as it can be spouse, parents, children, siblings.



Each trip made by one of your family members, even as an individual, on a regular Tunisair flight will grant you a bonus of 20% of extra award Miles per flight, calculated on the basis of the distance traveled and the amount of the class of travel. This Bonus Miles Prime will be systematically attributed to the family, in the special account allocated to them.

Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets".
To book an "Award ticket", please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles...or give Award Miles as a gift

Need a few more Miles to book an Award ticket, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?
Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. **I**

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Espace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

Fidelys, your loyalty is our reward.
You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فضاء فيدليس



وفاؤكم غايتنا

فإذا كنتم عائلة مكونة من شخصين (2) إلى تسعة (9) أفراد، فإنّه يمكنكم الإنضمام إلى برنامج فيدليس العائلة على أن يكون عمر الأعضاء عامين فما فوق ويمكن أن يكون الأعضاء الزوج أو الأبوين أو الأبناء أو الأشقاء.

تمنحك كل رحلة يقوم بها أحد أفراد عائلتك، ولو بشكل فردي، على متن رحلة منتظمة على متن الخطوط التونسية، مكافأة إضافية قدرها 20٪ من أميال المكافأة لكل رحلة، محسوبة حسب المسافة المقطوعة ودرجة السفر.

وستنسب أميال المكافأة بصفة آلية إلى العائلة، في الحساب الخاص الممنوح لها.

تحويل الأميال

يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع وجهات الخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترفيه في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يتم حجز مكافآت فيدليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب.

أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحي خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحي في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحي لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة

يمكنك برنامج فيدليس من اقتناء الأميال التي تنفصل لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنفصل لاقتناء بسهولة في فئة العضوية.

بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحية لحسابك أو لحساب عضو آخر.

المزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا

فضاء فيدليس على موقعنا tunisair.com

و يمكنكم أيضا الاتصال بفريق فيدليس عبر البريد الالكتروني : fidelys@tunisair.com.tn

أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216) أو

Platine N : 81107777

أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استقدمت من خدمات شركائنا



للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيدليس / قسم الشراكة.

برنامج فيدليس هو طريقتنا لمكافأة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية.

إن لم تتخرط بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الوجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

فيدليس بايجاز

مزايا الانخراط في فيدليس

أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيدليس من جمع نوعين من الأميال .

كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران ، تتحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرك . يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترفيه في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يقع احتساب الأميال الترشيحية عن كل سفرة على متن الخطوط التونسية حسب تسعيرة مدرجة في برنامج «فيدليس» . تخول الأميال الترشيحية للمنخرط التحول من صنف إلى صنف أرقى (كلاسيك ، «فضي» ، أو «ذهبي»).

كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب

3 بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...

يقدم برنامج فيدليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا عضوية تلائم احتياجاتهم الخاصة في مختلف الفئات. وكلما ارتفعت فئة عضويتك، ستستمتع بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنكم الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو بواسطة تعمير استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيدليس، وسيهديمكم برنامج فيدليس 3000 ميل ترحيبيا بانخراطكم. إن الانخراط بالبرنامج سهل وسريع ومجاني.

بعد الانخراط

- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فأنت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيدليس الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- أو تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية والحصول على بطاقة فيدليس يمكنك التمتع بقيمة أمتعة إضافية في حدود ما تسمح به الوجهة والتعريف.
- فيدليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيدليس على الواب.

حول الأميال

اجمع الأميال

يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيدليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا ;

الرجاء تحيين الاسم واللقب و أرقام هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني و بطاقة التعريف بالنسبة للتونسيين و المعرف الوحيد بالنسبة للجنسيات الأخرى في حساب فيدليس الخاص بك مع الحرص على ان يكون الاسم واللقب في حجزك مطابقا للاسم و اللقب الموجود في حساب فيدليس الخاص بك.

برنامج فيدليس العائلة

يمكنكم الحصول على عدد أكبر من أميال المكافأة، بفضل إحداث حساب خاص بكم في برنامج فيدليس العائلة

Moins de miles requis
pour plus d'Avantages

fidelys

accédez **plus rapidement**
au Statut **Silver ou Gold**
et bénéficiez de **plus de Confort**



Rendez-vous sur votre espace fidelys, pour plus d'Avantages

CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 27 طائرة من بينه 20 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 27 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 27 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 20 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة إيرباص أ 330 | The A330 Family | Famille A330

طائرتان إيرباص أ330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» والثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص أ330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L' A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



عائلة إيرباص أ 320 | The A320 Family | Famille A320

18 طائرة إيرباص أ320 , منهم 14 إيرباص 211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشابي»، «علي البلهوان»، «يوغورطة»، «قصصة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «دوقة»، «عزيزة عثمانة»، «سوسة»، «ابن الجزار» و «فرحات حشاد» و 4 طائرات من نوع إيرباص أ320 نيو هما «قرطاج»، «سيبيلة»، «الجمهورية». تسع عائلة إيرباص أ320 162 مسافرا.

18 Airbus A320. Dont 14 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached ». Et 04 Airbus A320 néo « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya ». L' A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.

18 Airbus A320, 14 Airbus 211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached », 4 Airbus A320 néo: « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya » and. The A320 family can accommodate up to 162 passengers.



عائلة إيرباص أ 319 | The A319 Family | Famille A319

طائرتان إيرباص أ319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» والثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ319 114 مسافرا.

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L' A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



عائلة بوينغ ب 737 | The B737 Family | Famille B737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نقطة»، «قرطاج»، «أوتيك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 مسافرا 126.

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات | Features | Caractéristiques

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	18	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A5I-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22



الخطوط التونسية
TUNISAIR

fidelys

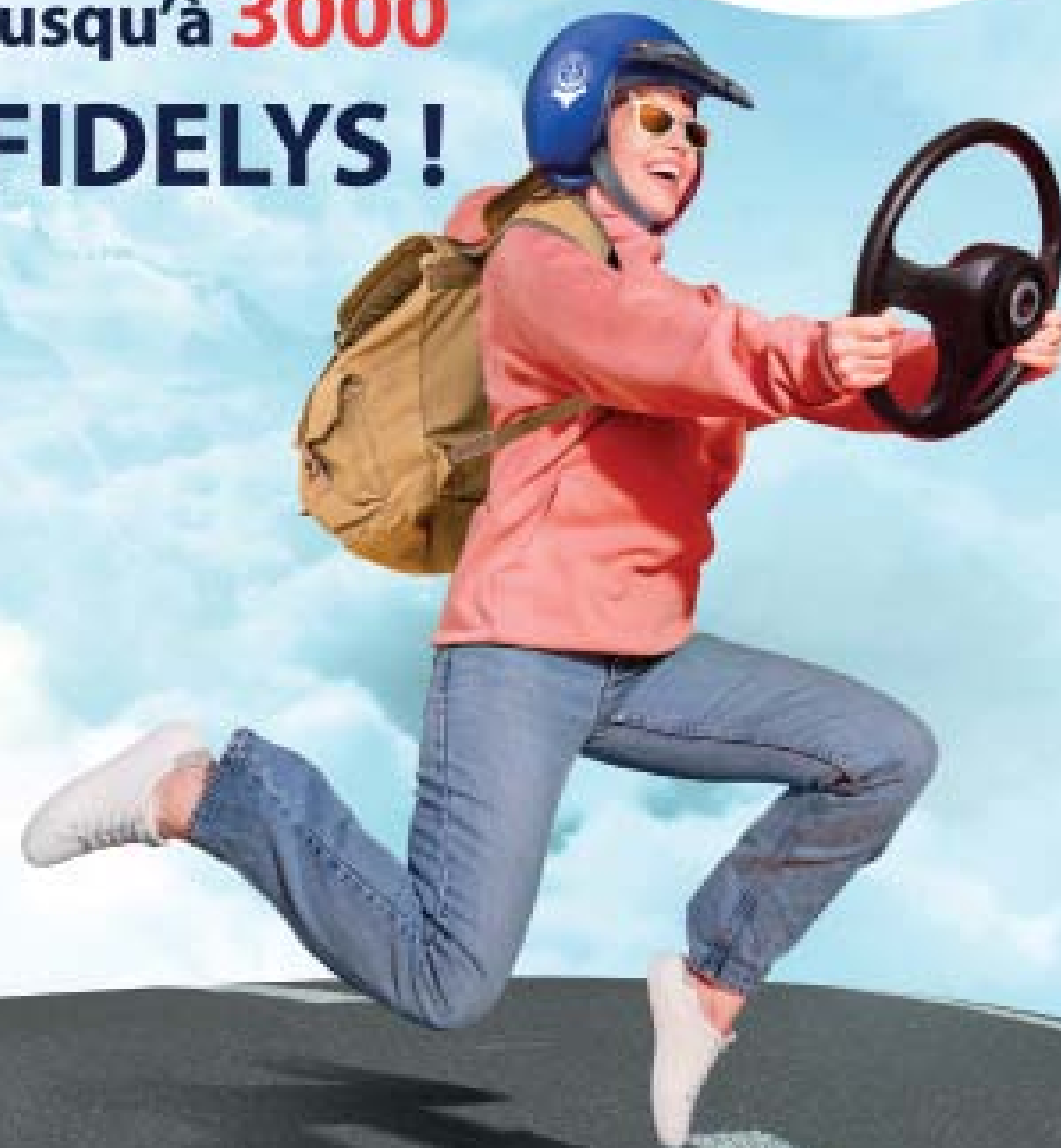


LLOYD
ASSURANCES

Souscrivez votre police d'assurance
auto auprès du LLOYD ASSURANCES

et gagnez jusqu'à 3000

MILES FIDELYS !



70 019 166

www.lloyd.com.tn
www.tunisair.com



إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمّعة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.

Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

! (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)



مرحباً بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السجارة الالكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمّعة اليدوية

نرجوكم التّثيت من عدم ترك أمّعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمّعة المفقودة على متن طائرتها.

الألات الالكترونية

قد تتسبب الألات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الألات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح. وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجاناً ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على ذمتكم لقضاء رحلة ممتعة.

شكراً لاختياركم الخطوط التونسية. !

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!
PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS
AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair. !

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !
VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS
POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair. !

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعاً للبالغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنباً لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية، يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والعلاميات والأيروسولات في الأمّعة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة. !



ABIDJAN/البجنا

01, Rue du commerce, Le Plateau, BP 11642
Abidjan
Tel: +2252720224541
tunisairabj@tunisair.ci

ALGER/الجزائر

6 rue Abdelkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 Kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 / Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

BAMAKO/باماكو

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP, E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
ventebko1@tunisair.net

BARCELONE / BARCELONA/برشلونة

Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es // escale.bcn@tunisair.com.es
Tel: 0034 93 488 10 05 / Fax: 0034 93 487 66 98

BENGHAZI / بنغازي

Buidig N°15 Office N°51 Elmhida
BENGHAZI/ LIBYA
+218 915361795 / +218 942580127
BENINA AIRPORT OFFICE
+218 925770342

BIZERTE/ BIZERIA/بنيّة

76, Avenue Habib Bourguiba
Tél: +216 72 432 201/ 72 432 202

BRUXELLES/ BRUSSELS/بروكسل

REPRÉSENTATION GÉNÉRALE :
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél Direction: 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél : 0032 (0) 2 627 05 50/51
resa@tunisairbtl.be
BUREAU ESCALE & CARGO :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail tunisair.cargobru@skynet.be

CASABLANCA/الدار البيضاء

Centre Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir
7 ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88
+212 5 22 29 34 52
Aéroport Mohamed V (35 km) -Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : direction@tunisair.ma, vente@tunisair.ma ,
escalcasa@tunisair.ma

CONAKRY/كوناكري

Immeuble Satguru en face Ministère de la Coopération Rép
Guinée 1988 Almamy Kalamou - Tél : 00224 610 00 45 15

DAKAR/داكار

100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
tél : +221 33 823 70 23 .mail : tunisair.dakar@gmail.com

DJERBA/جربة

Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650159/ 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530/ 75 650 233-Fax : +216 75 651 812

ENFIDHA/النفحة

Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/ Fax : +216 73 856 221

FRANCFORT/FRANKFURT/فرانكفورت

Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tel : 0049 69 27 10 0 110/ 11/12/ 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fra@tunisair.de
FRANCFORT Aéroport
Tel : 0049 69 27 10 01 15 / 26
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fra@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
tél : 0049 69 02 18 10

GENEVE/GENEVA/جنيف

Représentation Générale :
WTC 2 - Route de Pré-Bois 29
CP 805 - 1215 Genève Aéroport
Tél : 0041 227161720
contact@tunisair.ch

Genève Agence :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
agence@tunisair.ch

Genève Escale :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 227178448 - escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL/اسطنبول

Valkonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258583
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com/ escale@ tunisairturquie.com

JEDDAH/جدة

Medina Road, Adham commercial Center,
PO box 1240 Jeddah 21431
Représentation :
Tél : +966(12)6515660 / Fax : +966(12)6515020
Agence : +966(12)6530881/ +966(12)653089
/+966(12)6512120
moncef.chalouah@tunisair.com.tn
Escale King Abdelaziz International airport (North terminal)
Tél +966(12)6853065

LE CAIRE/ CAIRO/القاهرة

Office : 9 Merit Pacha Street - 3rd Floor
Maydan Tahrir
Phone : 0020225753971
office.caire@tunisair.com.tn

Airport : T1 - Cairo Airport
Cell: 00201150858158
escale.caire@tunisair.com.tn

LONDRES/LONDON/لندن

26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 020 88341055
Fret : 0044 020 8759 0083
Réservations : reservation@tunisairuk.co.uk

LYON/ليون

REPRÉSENTATION RÉGIONALE :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPÉRY AÉROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE LYON :
Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

MADRID /مخيد

Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta -
28015 Madrid - Espagne
Tél: 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax: 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58
Call centre/Agence: 0034 91 541 94 99

MARSEILLE/مarseille

REPRÉSENTATION RÉGIONALE:
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre d'Affaires
BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37 - tu.marseille@tunisair.fr
Agence & Escale Marseille :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr /escale.marseille@tunisair.fr

MILAN/ميلانو

Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél : +39 02 80 57 7 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax : +39 02 72 02 29 12
tunisair.milano@tunisair.it

Aéroport Malpensa 2000

Tél : +39 02 58 58 03 81/Fax : +39 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it

MONASTIR/منستير

Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550 / Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba - Tél : +216 73 520 043

MONTREAL/مونتريال

518 - 1440 Rue Sainte-Catherine ouest Montréal (Québec)
H3G 1R8 - Tél : + 1 (514)-282-0202
agence.Montreal@tunisair.com.tn

NABEUL/نابل

178, Avenue Habib Bourguiba - 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092/ 72 285 193/ 72 286 775
Fax : +216 72 287 984

NICE/نيس

ADMINISTRATION :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre
d'Affaires BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37
tu.marseille@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr
escale.marseille@tunisair.fr

NIAMEY/نيامي

Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
agence.niamey@tunisair.com.tn
escale.niamey@tunisair.com.tn

NOUAKHOTT/نواكشوط

Agence et Réservation / Représentation
N°27 Imm. JAWDA, Av. J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

ORAN/اوران

Aéroport Essenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225 /Fax : 00213 4159 1226

OUAGADOUGOU/واغادوغو

AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA
EN FACE DE BOA SIEGE
OUAGADOUGOU
BURKINA FASO
TEL + 226 25 31 60 60 / + 226 65 20 26 26
+ 226 68 95 30 20
tunisairouaga@gmail.com

PARIS STRASBOURG NANTES

ستراسبورغ/نانت/باريس
Représentation Générale :
Parc Immobilier Orlytech Bâtiment 548
16 Rue Louis Blériot, 91550 PARAY-VIEILLE-POSTE
direction.france@tunisair.fr
resa.groupes@tunisair.fr
resa.groupes.par@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 36 // 0033 1 42 12 31 00

Agence Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 Porte 245d
agence.par@tunisair.fr
agence.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 39

Escale Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 BP198
ops.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 49756774 // 0033 149 75 67 75

ROME/روما

Représentation et Agence
Via Piemonte 39 - 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216 Fax : +39 06 42 82 17 55
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 87
Fax : +39 06 65 01 00 19 / tunisair.fiumicino@tunisair.it

SFAX/صفاقس

4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028/ 74 297 080/
74 296 631 / Fax : +216 74 299 573

SOUSSE/سوسة

Représentation générale pour le centre,
5 av. Habib Bourguiba - 4000 Sousse
Tél : +216 73 227 955/ Fax : +216 73 225 233

TOULOUSE/BORDEAUX/تولوز /بورده

ADMINISTRATION :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPÉRY AÉROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr

Agence & Escale :

Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

TRIPOLI/طرابلس

LIBYA TOUR
Sea Avenue - Tél : +218 913969938

MATIGA AIRPORT OFFICE

Tél +218 913284801 /+218 913284939 /+218 913284806

TOZEUR/توزر

Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 455

TUNIS/تونس

AGENCE SIÈGE TUNISAIR
Charguia II - 2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 942 322 (poste 2022)
AGENCE PRINCIPALE
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10
Et Av. Jean Jaurès N°16 Tél : +216 31 511 257
AGENCE LIBERTÉ
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 791 627
AGENCE LA KASBAH
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934
AGENCE LA MARSA
14, Avenue Moncef Bey - 2070 La Marsa
Tél : +216 71 775 222
AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA (8 Kms)
Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél: +216 71 754 000 / 71 753 095
Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

VIENNE/VIENNA/فيينا

Adresse : Opemring 7/15 -Wien 1010- Austria
Tél : +43 1 581 42 070

مركز الخدمة - CALL CENTRE

Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/Please
call us on one of the numbers below/

يمكنكم الاتصال بنا على الأرقام التالية:
من تونس/From Tunisia/ من تونس :
81 10 77 77

De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/
من تونس ومن الخارج
(+216) 70 019 160

France (+33) 1 85 15 07 81 / 08 20 04 40 44

Italie (+39) 06 85 87 02 67

Belgique +32(0) 28 82 57 80

Allemagne (+49) 69 31 09 01 12

Suisse (+41) 2 25 45 37 31 / 08 40 07 07 07

Royaume Uni (+44) 20 30 56 89 98

Espagne (+34) 9 12 90 60 03

Canada (+1 43) 82 28 99 14

Contact - Service Client :

Tunisair met tout en œuvre pour répondre à
vos questions et satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter via notre
formulaire de contact disponible à l'adresse
www.tunisair.com , Rubrique: **Relations
clientèle** ou par courrier au Siège Social de
Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call
center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.

PASS ROAMING DATA FRANCE

كونكتي من فرنسا بأرخص سوم

1Go 4.5DT

*235#



ROAMING
PASSEPORT
INTERNET

سافر و تهنى على الأنترنت

#147*

5^{DT} = 250 MO

10^{DT} = 600 MO

25^{DT} = 2 GO

ooredoo
طور عالمك

مستوى الفوترة للأنترنت: 1Mo
الخدمة متوفرة في أكثر من 70 بلد
صالح لكل العروض